
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000001

2. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000002

3. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)
第1/3页

['əʊvə(r)] ['iːvlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] .
Over Evelyn he bent silently .
超过 伊芙琳 他 弯曲 默默 .

他默默地俯身靠近伊芙琳。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd]
A CAPTURED
一个 捕获

被俘虏

['sæntə] [klɔːz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['dʌbljuː] . [el] . ['dʒeɪkəbz]
W . L . JACOBS
W . L . 雅各布斯

WL JACOBS

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] YORK1902
NEW YORK1902
新的 YORK1902

纽约1902年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1891 , 1902 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1891年、1902年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published , October , 1902
已发布 , 十月 , -

出版于1902年10月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['krɪsməs] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl]
I . CHRISTMAS AT HOLLY HILL
我 . 圣诞节 在 冬青 爬坡道

一、霍利希尔的圣诞节

[ˌaɪ 'aɪ] . ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['kɒmz] [həʊm]
II . MAJOR STAFFORD COMES HOME
二 . 主要的 斯塔福德 来 家

二、斯塔福德少校回家

[θriː] . ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] [gets] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
III . MAJOR STAFFORD GETS THE CHRISTMAS PRESENTS
三、 . 主要的 斯塔福德 获得 这 圣诞节 礼物

三、斯塔福德少校收到圣诞礼物

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɒɪz] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
THE BOYS LEARN SOMETHING OF WAR
这 男孩们 学习 某物 的 战争

男孩们学到了战争的真谛

[viː] . [ðə; ði] [spaɪ]
V . THE SPY
V . 这 间谍

五、间谍

['sɪksθ] . ['sæntə] [klɔːz] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [laɪnz]
VI . SANTA CLAUS PASSES THE LINES
六年级 . 圣诞老人 条款 通过 这 线条

六、圣诞老人越过界限

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bɒb] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm]
BOB SECURES A UNIFORM
鲍勃 确保 一个 制服

鲍勃弄到了一套制服

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sæntə] [klɔːz] [sə'rendə]
SANTA CLAUS SURRENDERS
圣诞老人 条款 投降

圣诞老人投降了

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['əʊvə(r)] ['iːvlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] . . . .
Over Evelyn he bent silently . . . .
超过 伊芙琳 他 弯曲 默默 . . . .

他默默地俯身靠近伊芙琳……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
The Major's Christmas presents
这 专业的 圣诞节 礼物

少校的圣诞礼物

[bɒb] [trɔt] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
Bob trotted around , keeping as far away from the camp - fires as possible
鲍勃 小跑 大约 , 保持 作为 远的 离开 从 这 营 - 火灾 作为 可能的

鲍勃小跑着四处走动，尽可能地远离篝火。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [maɪ] [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɔːdzmən]
" I'm goin ' to get my papa , " said the tiny swordsman
" 我是 去 - 到 得到 我的 爸爸 , " 说 这 微小的 剑客

“我要去找我爸爸,”小剑士说道。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sæntə] [klɔːz]
A CAPTURED SANTA CLAUS
一个 捕获 圣诞老人 条款

被俘的圣诞老人

[ai]
I
我

我

['krɪsməs] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl]
CHRISTMAS AT HOLLY HILL
圣诞节 在 冬青 爬坡道

霍利希尔的圣诞节

['hɒli] [hɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
Holly Hill was a place for Christmas !
冬青 爬坡道 曾是 一个 地方 为了 圣诞节 !

霍利山是过圣诞节的好去处!

['hɒli] [hɪl] , [ðə; ði][əʊld] ['ræmblɪŋ] ['strætfəd] ['həʊmsted] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ɒn][ɪts] [haɪ] [hɪl] ,
Holly Hill , the old rambling Stratford homestead in Virginia , on its high hill ,
冬青 爬坡道 , 这 老的 漫无边际 斯特拉特福德 家园 在 弗吉尼亚州 , 在 它是 高的 爬坡道 ,

霍利山庄，位于弗吉尼亚州斯特拉特福德，是一座古老而错综复杂的宅邸，坐落在高高的山丘上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [wʊdz]
looking down the long slope and across the wide fields to the far woods
寻找 向下 这 长的 坡 和 穿过 这 宽的 字段 到 这 远的 树林
['rɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
rimming the sky .
边缘摩擦 这 天空 .

向下望去，越过长长的山坡，越过广阔的田野，可以看到远处环绕着天空的树林。

[frɒm; frəm][bɒb] , [ðə; ði] ['vetərən] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [daʊn] [tuː; tə] [braʊn] -
From Bob , the veteran , within a month of his teens , down to brown -
从 鲍勃 , 这 老将 , 之内 一个 月 的 他的 青少年 , 向下 到 棕色的 -
[aɪd] ['iːvlɪn] ,
eyed Evelyn ,
眼睛 伊芙琳 ,

从刚满10岁的老兵鲍勃，到有着棕色眼睛的伊芙琳，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ['evriwʌn]
with her golden hair floating all around her , when Christmas came everyone
和 她 金的 头发 漂浮的 全部 大约 她 , 什么时候 圣诞节 来了 每个人
[hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,
hung up a stocking ,
悬挂 向上 一个 袜 ,

她金色的长发在她周围飘扬，圣诞节来临时，每个人都挂起了圣诞袜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and the visit of Santa Claus was the event of the year .
和 这 访问 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 这 事件 的 这 年 .

圣诞老人的到访是年度盛事。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
They went to sleep the night before Christmas — or rather they went to bed ,
他们 去 到 睡觉 这 夜晚 前 圣诞节 — 或者 相当 他们 去 到 床 ,

圣诞节前夜，他们上床睡觉了——或者更确切地说，他们上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] — [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
for sleep was long far from their bright eyes — with delightful expectations
为了 睡觉 曾是 长的 远的 从 他们的 明亮的 眼睛 — 和 愉快 期望
[ænd; ənd] [θril] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [bæks] ,
and thrills along their backs ,
和 刺激 沿着 他们的 背部 ,

他们的双眼早已被睡眠所包围——背上满是令人愉悦的期待和兴奋。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɜːgəlɪŋz] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,
and with little squeakings and gurglings , like so many little white mice ,
和 和 小的 吱吱声 和 咕噜声 , 喜欢 所以 许多 小的 白色的 小鼠 ,

发出吱吱嘎嘎、咕噜咕噜的细小声音，就像许多小白老鼠一样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['veri] [prɒmpt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and if Santa Claus had not always been so very prompt in disappearing up the
和 如果圣诞老人 克劳斯 有 不是 总是 到过 所以 非常 迅速的 在 消失 向上 这
['tʃɪmni] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .
chimney before daybreak he must certainly have been caught .
烟囱 前 拂晓 他 必须 当然 有 到过 捕捉 .

如果圣诞老人不是总能在黎明前迅速消失在烟囱里，那他肯定会被人抓住。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
For by the time the chickens were crowing in the morning there would be
为了 经过 这 时间 这 鸡 是 鸣叫 在 这 早晨 那里 会 是
[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['twɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
an answering twitter through the house ,
一个 回答 叽叽喳喳 通过 这 房子 ,

因为到了早上鸡鸣的时候，屋子里就会响起一阵啁啾的回应声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] [smɔːl] ,
and with a patter of little feet and subdued laughter small ,
和 和 一个 语调 的 小的 脚 和 低沉的 笑声 小的 ,

伴随着轻快的脚步声和低低的笑声，

[waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] [wʊd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] ['dʌski] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd]
white - clad figures would steal through the dim light of dusky rooms and
白色的 - 覆膜 数据 会 偷 通过 这 暗淡 光 的 昏暗 房间 和
[kəʊld] [p'æsɪdʒɪz] ,
cold passages ,
寒冷的 段落 ,

身着白衣的身影会悄悄穿过昏暗房间和寒冷走廊的昏暗光线。

['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " ['krɪsməs] [gɪft] !
opening doors with sudden bursts , and shouting " Christmas gift !
开幕 门 和 突然 爆发 , 和 喊叫 " 圣诞节 礼物 !

突然猛地推开门，大喊"圣诞礼物！"

" ['ɪntuː] ['daːkənd] ['tʃeɪmbəz] , [æt; ət] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['eldəz] .
" into darkened chambers , at still sleeping elders .
" 进入 变暗 房间 , 在 仍然 睡眠 长者 .

"进入黑暗的房间，面对仍在沉睡的长者。"

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skʌri] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [tuː; tə] [reɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['hɪkəri] ['embəz]
Then they would scurry away in the gray light to rake open the hickory embers
然后 他们 会 疾走 离开 在 这 灰色的 光 到 耙 打开 这 山胡桃木 余烬
[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ,
and revel in the exploration of their bulging ,
和 陶醉 在 这 勘探 的 他们的 凸起 ,

然后，他们会在灰蒙蒙的光线下匆匆忙忙地跑去，耙开山核桃木的余烬，尽情探索它们鼓胀的……

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] [s'tɒkɪŋz] .
overcrowded stockings .
过度拥挤 长筒袜 .

塞得满满的长筒袜。

[nɒt] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] [wen] [ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .
Not Columbus was to be envied when those discoveries were being made .
不是 哥伦布 曾是 到 是 令人羡慕 什么时候 那些 发现 是 存在 制成 .

在那些发现发生的时候，人们并不羡慕哥伦布。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ðəʊz] ['treʒəz] !
What was a new world to those treasures !
什么 曾是 一个 新的 世界 到 那些 宝藏 !

对这些宝藏来说，那是一个多么全新的世界啊！

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dʒæk] - [naɪf] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔː(r)]
The thrill of the new jack - knife remains after forty years — it had four
这 刺激 的 这 新的 杰克 - 刀 遗迹 后 四十 年 — 它 有 四
[bleɪdz] , [iːtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
blades , each worth a province .
刀片 , 每个 值得 一个 省 .

四十年后，新式折叠刀的魅力依然不减——它有四把刀，每一把都价值连城。

['envi] [kə'lʌmbəs] ?
Envy Columbus ?
嫉妒 哥伦布 ?

羡慕哥伦布吗？

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪmz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] —
Such was Christmas morning at Holly Hill in the old times before the war —
这样的 曾是 圣诞节 早晨 在 冬青 爬坡道 在 这 老的 时代 前 这 战争 —

[ðəʊz] [taɪmz][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .
those times of Memory and Romance .
那些 时代 的 记忆 和 浪漫 .

这就是战前霍利山庄的圣诞节早晨——那是充满回忆和浪漫的时光。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] , - ,
Thus it was that at Christmas , 1863 ,
因此 它 曾是 那 在 圣诞节 , - ,

就这样，在1863年的圣诞节，

[wen] [ðə; ði] [blɒ'keɪdɪŋ] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [njuː] [tɒɪz]
when the blockading lines were drawn close and there were no new toys
什么时候 这 封锁 线条 是 绘制 关闭 和 那里 是 不 新的 玩具

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] ,
to be had for love or money ,
到 是 有 为了 爱 或者 钱 ,

当封锁线拉近，无论花多少钱都买不到新玩具时

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['məːməz] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] .
there were much disappointment and some murmurs at Holly Hill .
那里 是 很多 失望 和 一些 低语 在 冬青 爬坡道 .

霍利山庄一片失望，也响起了一些窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [felt][ðə; ði][wɔː(r)][ʌn'tɪl] [ðen] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
The children had never really felt the war until then , though their father ,
这 孩子们 有 绝不 真的 毛毡 这 战争 直到 然后 , 尽管 他们的 父亲 ,

孩子们直到那时才真正感受到战争，尽管他们的父亲……

['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] , [hæd; həd] [biːn] [ɒf] , [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Major Stafford , had been off , first with his company and then with his
主要的 斯塔福德 , 有 到过 离开 , 第一的 和 他的 公司 和 然后 和 他的

['redʒɪmənt] , [sɪns] ['eɪprəl] , - .
regiment , since April , 1861 .
团 , 自从 四月 , - .

自 1861 年 4 月以来，斯塔福德少校先是随他的连队，然后随他的团外出服役。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [səʊ] ['meni]
War was on the whole a pleasant experience to the boys — so many
战争 曾是 在 这 所有的 一个 令人愉快的 经验 到 这 男孩们 — 所以 许多

['strendʒər] [keɪm] [baɪ] .
strangers came by .
陌生人 来了 经过 .

战争对这些男孩来说总体上是一次愉快的经历——有很多陌生人来访。

['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Battles were so interesting , and there was a bare chance of their
战斗 是 所以 有趣的 , 和 那里 曾是 一个 裸 机会 的 他们的

['siːɪŋ] [wʌn] ,
seeing one ,
看到 一 ,

战斗场面非常精彩，而他们却有极小的几率亲眼目睹一场。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
in which Bob was to lead a charge and capture the commanding General .
在 哪个 鲍勃 曾是 到 带领 一个 收费 和 捕获 这 指挥 一般的 .

其中鲍勃的任务是率领部队发起冲锋，俘虏敌方指挥官。

[bʌt; bət] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['prez(ə)nts] , [nəʊ] " ['riːəl] " ['prez(ə)nts]
But when Christmas came and there were no presents , no " real " presents
但 什么时候 圣诞节 来了 和 那里 是 不 礼物 ， 不 " 真实的 " 礼物
, [wɔː(r)][wɒz; wəz]['riːəlaɪzd] .
, war was realized .
， 战争 曾是 已实现 .

但当圣诞节来临，却没有礼物，没有"真正的"礼物时，战争的阴影笼罩了世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
It was a terrible thing .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 .

那是一件很糟糕的事。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][tɒt] ['iːvlɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]
From Mrs . Stafford down to little tot Evelyn there was an absence of
从 太太 . 斯塔福德 向下 到 小的 总计 伊芙琳 那里 曾是 一个 缺席 的
[ðə; ði] ['merimənt] [wɪtʃ] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the merriment which Christmas always brought with it .
这 欢乐 哪个 圣诞节 总是 带来 和 它 .

从斯塔福德太太到小女儿伊芙琳，圣诞节往常带来的欢乐气氛都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz]
The children's mother had done all she could to collect such presents as
这 孩子们的 母亲 有 完毕 全部 她 可以 到 收集 这样的 礼物 作为
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
were within her reach ,
是 之内 她 抵达 ，

孩子们的母亲尽其所能地收集了她力所能及的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːp] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]
but the youngsters were much too sharp not to know that the presents
但 这 年轻人 是 很多 也 锋利的 不是 到 知道 那 这 礼物
[wɜː(r); wə(r)] " [dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] " ;
were " just fixed up " ;
是 " 只是 固定的 向上 " ；

但这些年轻人太精明了，一眼就能看出这些礼物是"事先安排好的"。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)]
and when they were all gathered around the fire in their mother's chamber
和 什么时候 他们 是 全部 聚集 大约 这 火 在 他们的 母亲的 房间
[ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
that Christmas morning ,
那 圣诞节 早晨 ，

圣诞节那天早晨，当他们都聚集在母亲房间的火炉旁时，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nts] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'θetɪk]
looking over their presents , their little faces wore an expression of pathetic
寻找 超过 他们的 礼物 ， 他们的 小的 面孔 穿着 一个 表达 的 可怜的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

看着收到的礼物，他们的小脸上露出了可怜的失望表情。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] , " [ə'naʊnst] ['frekld] [ræn] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" I don't think much of this Christmas , " announced freckled Ran , with characteristic
" 我 不 思考 很多 的 这 圣诞节 ， " 宣布 雀斑 兰 ， 和 特征
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ，

"我对今年的圣诞节没什么特别的想法，"满脸雀斑的兰用她特有的严肃语气说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['prez(ə)nts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] .
looking down on his poor presents with an air of contempt .
寻找 向下 在 他的 贫穷的 礼物 和 一个 空气 的 鄙视 .

他轻蔑地看着自己送的那些寒酸礼物。

" [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld][neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [træp] [ɑːrnt] [mʌtʃ] .
" A hatchet , a lot of old nails , and a hare - trap aren't much .
" 一个 斧头 , 一个 很多 的 老的 指甲 , 和 一个 野兔 - 陷阱 不是 很多 .

"一把斧头、很多旧钉子和一个捕兔夹算不了什么。"

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
" Mrs . Stafford smiled , but the smile soon died away into an expression of sadness .
" 太太 . 斯塔福德 微笑 , 但 这 微笑 很快 死亡 离开 进入 一个 表达 的 悲伤 .

斯塔福德夫人笑了，但笑容很快消失，取而代之的是悲伤的表情。

" [ai] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I too have to do without my Christmas gift , " she said .
" 我 也 有 到 做 没有 我的 圣诞节 礼物 , " 她 说 .

"我也只能放弃我的圣诞礼物了，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] .
" Your father wrote me that he hoped to spend Christmas with us , and he has not come .
" 你的 父亲 写道 我 那 他 希望 到 花费 圣诞节 和 我们 , 和 他 有 不是 来 .

"你父亲曾写信告诉我，他希望和我们一起过圣诞节，但他至今没有来。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'təʊmək] . "
He has been ordered over to the Potomac . "
他 有 到过 订购 超过 到 这 波托马克河 . "

他已被命令前往波托马克河。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [jet] , " [sed] [bɒb] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Never mind ; he may come yet , " said Bob encouragingly .
" 绝不 头脑 ; 他 可能 来 然而 , " 说 鲍勃 令人鼓舞的是 .

"没关系，他或许还会来，"鲍勃鼓励道。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
" He always does what he says he's going to do .
" 他 总是 做 什么 他 说道 他是 去 到 做 .

"他总是说到做到。"

" ([bɒb] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" (Bob always was encouraging .
" (鲍勃 总是 曾是 鼓励 .

（鲍勃总是很鼓励人。）

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [əʊld][bɒb] . ")
That was why he was " Old Bob . ")
那 曾是 为什么 他 曾是 " 老的 鲍勃 . ")

这就是他被称为"老鲍勃"的原因。

" [æn; ən][æks][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" An axe was just the thing I wanted , mamma , " said he ,
" 一个 斧头 曾是 只是 这 事物 我 通缉 , 妈妈 , " 说 他 ,

"妈妈，我想要的正是一把斧子，"他说。

['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdmən] ['straɪdɪŋ] [ɒf] .

shouldering his new possession proudly and striking the attitude of a woodman striding off .

肩部 他的 新的 拥有 自豪地 和 引人注目 这 态度 的 一个 樵夫 大步走 离开 .

他骄傲地扛起新得之物，摆出一副樵夫大步离去的姿态。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['æbətɪs] .

" Now I can make an abatis .

" 现在 我 能 制作 一个 障碍物 .

现在我可以制作障碍物了。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .

" Mrs . Stafford's face lit up again .

" 太太 . 斯塔福德的 脸 点燃 向上 再次 .

斯塔福德太太的脸上再次绽放出笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [bɔɪ] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [maʊθ] .

He was a sturdy boy , with wide - open eyes and a good mouth .

他 曾是 一个 结实的 男生 , 和 宽的 - 打开 眼睛 和 一个 好的 嘴 .

他是个结实的男孩，眼睛睁得大大的，嘴巴也很利索。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ræn] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

" And a hatchet was what I wanted , " admitted Ran , affected by the example .

" 和 一个 斧头 曾是 什么 我 通缉 , " 承认 兰 , 做作的 经过 这 例子 .

“我想要的正是一把斧头，”兰承认道，他受到了这个例子的影响。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][neɪlz] — [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] - [træps] .

" Besides , there are a lot of nails — now I can make my own hare - traps .

" 除了 , 那里 是 一个 很多 的 指甲 — 现在 我 能 制作 我的 自己的 野兔 - 陷阱 .

"

"

"

“此外，这里有很多钉子——现在我可以自己制作捕兔陷阱了。”

" [æn; ən] - [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [brəʊk] [naɪf] , " [ə'sɜːtɪd] ['tʃɑːli] , ['staʊtli] , ['fɔːlɪŋ] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,

" An ' I like a broked knife , " asserted Charlie , stoutly , falling valiantly into the general movement ,

" 一个 - 我 喜欢 一个 破产 刀 , " 断言 查理 , 坚定地 , 坠落 英勇地 进入 这 一般的 移动 ,

“我喜欢一把断刀，”查理坚定地说，英勇地融入了人群之中。

[waɪl] ['iːvlɪn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] - [ʌp] ['beɪbi] , [dɪkl'eəɹɪŋ] :

while Evelyn pushed her long hair out of her eyes , and hugged her patched - up baby , declaring :

尽管 伊芙琳 推动 她 长的 头发 出去 的 她 眼睛 , 和 拥抱 她 已修补 - 向上 婴儿 , 声明 :

伊芙琳拨开挡在眼前的长发，抱起包扎好的婴儿，说道：

" [ai] [lʌv] [maɪ] ['dɒli] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] ['sæntə] - , [æn; ən] - [ai] [lʌv] [maɪ][pə'pɑː] ,

" I love my dolly , and I love Santa Tlaus , an ' I love my papa ,

" 我 爱 我的 多莉 , 和 我 爱 圣诞老人 - , 一个 - 我 爱 我的 爸爸 ,

“我爱我的娃娃，我爱圣诞老人，我爱我的爸爸，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , ['brəʊkən]
" at which her mother took the little midget to her bosom , broken
" 在 哪个 她 母亲 采取 这 小的 侏儒 到 她 怀 , 破碎的

[dɒl] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
doll and all ,
玩具娃娃 和 全部 ,

于是她的母亲把小矮人连同破损的娃娃一起抱在怀里。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] .
and hid her face in her tangled curls .
和 隐藏 她 脸 在 她 纠缠不清 卷发 .

她把脸埋在蓬乱的卷发里。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['kʌmz] [həʊm]
MAJOR STAFFORD COMES HOME
主要的 斯塔福德 来 家

斯塔福德少校回家了

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The end of that Christmas was better than the beginning .
这 结尾 的 那 圣诞节 曾是 更好的 比 这 开始 .

那年圣诞节的结尾比开头要好。

['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['dʒʌstɪfaɪd] [bɑbz] ['kɒnfɪdəns] .
Major Stafford justified Bob's confidence .
主要的 斯塔福德 合理的 鲍勃的 信心 .

斯塔福德少校证明了鲍勃的自信是正确的。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['gæləp] [ʌp]
The holiday was not quite over when one evening Major Stafford galloped up
这 假期 曾是 不是 相当 超过 什么时候 一 晚上 主要的 斯塔福德 疾驰 向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
to the gate through the mist ,
到 这 门 通过 这 薄雾 ,

假期还没完全结束，一天晚上，斯塔福德少校策马穿过薄雾，来到了大门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] , ['eɪdʒæks] , [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] - [tɪps] .
his black horse , Ajax , splashed with mud to his ear - tips .
他的 黑色的 马 , 阿贾克斯 , 溅起 和 泥 到 他的 耳朵 - 尖端 .

他的黑马阿贾克斯，耳朵尖上沾满了泥巴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [trɪst] .
He had ridden him seventy miles that day to keep that tryst .
他 有 骑 他 七十 英里 那 天 到 保持 那 幽会 .

为了赴约，他那天骑马走了七十英里。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [suːn] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]
The Major soon heard all about the little ones ' disappointment at not receiving any
这 主要的 很快 听到 全部 关于 这 小的 一个 - 失望 在 不是 接收 任何

[njuː] ['prez(ə)nts] .
new presents .
新的 礼物 .

少校很快就听说了孩子们因为没有收到新礼物而感到失望的事情。

" ['sæntə] - ['dɪdn̩] - [tʌm] [ðɪs] - , [bʌt; bət] [hiːz] - - [nekst] - , " [sed] ['iːvlɪn] ,
" Santa Tlaus didn ' tum this Trismas , but he's tummin ' next Trismas , " said Evelyn ,
" 圣诞老人 - 没 - 汤 这 - , 但 他是 - - 下一个 - , " 说 伊芙琳 ,

"圣诞老人今年没来过圣诞三月节，但他明年圣诞三月节会来，"伊芙琳说。

['lʊkɪŋ] ['waɪzli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌg] ,

looking wisely up at him , that evening , from the rug ,

寻找 明智地 向上 在 他 , 那 晚上 , 从 这 小地毯 ,

那天晚上，她从地毯上抬起头，目光睿智地看着他。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [hed] [stɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] ['ʃəuldəz] .

where she was vainly trying to make her doll's head stick on her broken shoulders .

在哪里 她 曾是 徒劳地 尝试 到 制作 她 娃娃的 头 戳 在 她 破碎的 肩膀 .

她徒劳地试图把娃娃的头安在自己断裂的肩膀上。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] , [mɪs] ['wɪzdəm] ? " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

" And why did he not come this Christmas , Miss Wisdom ? " laughed her father ,

" 和 为什么 做过 他 不是 来 这 圣诞节 , 错过 智慧 ? " 笑了 她 父亲 ,

“那么，威斯顿小姐，他为什么今年圣诞节没来呢？”她父亲笑着问。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resiŋli] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .

touching her caressingly with the toe of his boot .

接触 她 温柔地抚摸 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

他用靴子的鞋尖轻轻地抚摸着她。

" - [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] ,

" Tause the Yankees wouldn't let him , " said she , gravely ,

" - 这 洋基队 不会 让 他 , " 说 她 , 严重地 ,

“洋基队不会让他去的，”她严肃地说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['pensɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

holding her doll up and looking at it pensively , her head on one side .

保持 她 玩具娃娃 向上 和 寻找 在 它 若有所思地 , 她 头 在 一 边 .

她举起娃娃，若有所思地看着它，头歪向一边。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [nekst] [jɪə(r)] ? "

" And why , then , should he come next year ? "

" 和 为什么 , 然后 , 应该 他 来 下一个 年 ? "

“那么，他明年为什么要来呢？”

" [t'aʊs] [gɑːdz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .

" Taus God's goin ' to make him .

" 陶斯 神的 去 - 到 制作 他 .

“上帝会让他成功的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['beɪbi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ,

" She turned the mutilated baby around and examined it gravely ,

" 她 转向 这 残缺 婴儿 大约 和 检查 它 严重地 ,

她把残缺的婴儿转过身，神情严肃地查看起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [stɪl] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

with her shining head still set on the other side .

和 她 灼灼 头 仍然 放 在 这 其他 边 .

她闪亮的头颅仍然高高地挂在另一边。

" [ðeəz; ðəz] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] .

" There's faith for you , " said Mrs . Stafford .

" 有 信仰 为了 你 , " 说 太太 . 斯塔福德 .

“这就是信仰，”斯塔福德夫人说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] :
Her husband asked the child :
她 丈夫 问 这 孩子 :

她丈夫问孩子:

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" How do you know this ? "
" 如何 做 你 知道 这 ? "

"你怎么知道的? "

" - [gɒd] [təʊld] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːvlɪn] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Tause God told me , " answered Evelyn , still busy with her inspection .
" - 上帝 讲述 我 , " 回答 伊芙琳 , 仍然 忙碌的 和 她 检查 .

"陶斯神告诉我的,"伊芙琳一边忙着检查一边回答道。

" [hiː; hi] [dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

"他真的这么做了吗? "

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候? "

" - ['tʌðə(r)] [naɪt] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] . "
" ' Tother night when I saw him . "
" - 其他 夜晚 什么时候 我 锯 他 . "

"那天晚上我见到他的时候。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ! "
" You saw him ! "
" 你 锯 他 ! "

你看到他了!

" [ʌm; əm] — [ˌeɪtʃ 'em] " — ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['tʃɪəfəli] .
" Um — hm " — nodding her head cheerfully .
" 嗯 — 嗯 " — 点头 她 头 愉快地 .

"嗯——嗯"——她愉快地点了点头。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
I knew she was an angel , " said Major Stafford in an aside to his wife ;
我 知道 她 曾是 一个 天使 , " 说 主要的 斯塔福德 在 一个 旁边 到 他的 妻子 ;

"我知道她是个天使,"斯塔福德少校悄悄对妻子说;

" [bʌt; bət] — [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
" but — What did He say Santa Claus is going to bring you ?
" 但 — 什么 做过 他 说 圣诞老人 克劳斯 是 去 到 带来 你 ?

但是——他说圣诞老人会给你带来什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The little mite sprang to her feet .
这 小的 螨虫 弹簧 到 她 脚 .

小家伙一下子站了起来。

" [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — [greɪt] — [bɪg] — ['dɒli] — [wɪð] ['riːəl] , [ʃʊə(r)] - - ['nɔː]

" He's goin ' to bring me — a — great — big — dolly — with real , sure - ' nough

" 他是 去 - 到 带来 我 — 一个 — 伟大的 — 大的 — 多莉 — 和 真实的 , 当然 - - 足够了

[heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

hair , and blue eyes that will go to sleep ,

头发 , 和 蓝色的 眼睛 那 将要 去 到 睡觉 ,

"他会给我带来一个——巨大的——洋娃娃——有真的、货真价实的头发，还有会睡觉的蓝眼睛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [mɪs] [pliːz] - [mæm] .

and her name's Miss Please - Ma'am .

和 她 名字 错过 请 - 女士 .

她的名字是请小姐。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hændz] [waɪd] [ə'pɑːt]

" Her face was aglow , and she stretched her plump hands wide apart

" 她 脸 曾是 闪耀 , 和 她 拉伸 她 丰满 双手 宽的 除

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][saɪz] .

to give the size .

到 给 这 尺寸 .

"她脸色红润，张开丰满的双手比划着尺寸。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

" She has dreamt it , " said the Major in an undertone to her

" 她 有 梦见 它 , " 说 这 主要的 在 一个 底色 到 她

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

"她梦到了,"少校低声对她母亲说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .

" There is not such a doll as that in the Southern Confederacy .

" 那里 是 不是 这样的 一个 玩具娃娃 作为 那 在 这 南方 邦联 .

"南方邦联没有这样的玩偶。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

" The child caught his meaning .

" 这 孩子 捕捉 他的 意义 .

孩子明白了他的意思。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " - [kɔːz] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;

" Yes , He is , " she insisted , " ' cause I asked Him an ' He said he would ;

" 是的 , 他 是 , " 她 坚持 , " - 原因 我 问 他 一个 - 他 说 他 会 ;

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] — —

and Charlie — —

和 查理 — —

"是的，他会的,"她坚持说，"因为我问过他，他说他会的；还有查理——"

" [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

" Just then that youngster burst into the room , a small whirlwind in petticoats .

" 只是 然后 那 青少年 爆裂 进入 这 房间 , 一个 小的 旋风 在 衬裙 .

就在这时，那个年轻人冲进了房间，像一阵穿着衬裙的小旋风。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪ'klɒnɪk] ['tendənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] :

As soon as his cyclonic tendencies could be curbed his father asked him :

作为 很快 作为 他的 旋风 倾向 可以 是 路边 他的 父亲 问 他 :

一旦他的暴躁脾气得到控制，他父亲就问他：

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['sæntə] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? "

" Well , what did you ask Santa Claus for , young man ? "

" 出色地 , 什么 做过 你 问 圣诞老人 克劳斯 为了 , 年轻的 男人 ? "

"小伙子，你向圣诞老人许了什么愿呢？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] ,
" For a pair of breeches and a sword , " answered the boy promptly ,
" 为了 一个 一对 的 马裤 和 一个 剑 , " 回答 这 男生 及时 ,
['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
striking an attitude .
引人注目 一个 态度 .

"一条马裤和一把剑,"男孩立刻回答，摆出一副架势。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
" And I'm going to have ' em .
" 和 我是 去 到 有 - 呃 .

"我一定要得到它们。"

[ai][təʊld] [hɪm] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] . "
I told Him I just had to have ' em . "
我 讲述 他 我 只是 有 到 有 - 呃 . "

我告诉他我一定要得到它们。

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! " [lɑːft] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ænd; ənd]
" Well , upon my word ! " laughed his father , eyeing the erect little figure and
" 出色地 , 之上 我的 单词 ! " 笑了 他的 父亲 , 觊觎 这 直立 小的 数字 和
[ðə; ði] ['stedi] ,
the steady ,
这 稳定的 ,

"哎呀，真是的！"他父亲笑着说，目光扫过那挺拔的小身影和稳健的……

[klɪə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
clear eyes which looked proudly up at him .
清除 眼睛 哪个 看起来 自豪地 向上 在 他 .

清澈的眼睛骄傲地望着他。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'kɪliːz] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)] .
" I had no idea what a young Achilles we had here .
" 我 有 不 主意 什么 一个 年轻的 阿喀琉斯 我们 有 这里 .

"我完全不知道我们这儿竟然有这么一位年轻的阿喀琉斯。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
You shall have them .
你 将 有 他们 .

你将拥有它们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" The boy nodded gravely .
" 这 男生 点头 严重地 .

男孩郑重地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[wen] [ai][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ai][woʊnt][let] ['enibɒdi] [meɪk] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][kraɪ] .
When I get to be a man I won't let anybody make my mamma cry .
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 我 惯于 让 任何人 制作 我的 妈妈 哭 .

等我长大成人，我绝不会让人让我妈妈哭。

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] , [wɪð] [hed] [ʌp] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
" He advanced a step , with head up , the very picture of spirit .
" 他 先进的 一个 步 , 和 头 向上 , 这 非常 图片 的 精神 .

他昂首挺胸，向前迈了一步，神采奕奕。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][woʊnt] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][waɪf]
" Ah ! you won't ? " said his father , with a gesture to prevent his wife
" 啊 ! 你 惯于 ? " 说 他的 父亲 , 和 一个 手势 到 防止 他的 妻子
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 .

“啊！你不肯吗？”他父亲说着，做了个手势阻止妻子插话。

" [nɔː(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋli] , ['swelɪŋ] [wɪð] ['ɪnfəntaɪl]
" Nor my little sister , " said the young warrior , patronizingly , swelling with infantile
" 也不 我的 小的 姐姐 , " 说 这 年轻的 战士 , 居高临下地 , 肿胀 和 婴儿
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“我的小妹妹也不是,”年轻的战士居高临下地说，一副孩子气的模样。

" [nəʊ] ; [hiː; hi][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [meɪk] [ˌem 'iː][kiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːvlɪn] , ['prɒmptli] [ək'septɪŋ]
" No ; he won't let anybody make me ky , " chimed in Evelyn , promptly accepting
" 不 ; 他 惯于 让 任何人 制作 我 ky , " 齐声说道 在 伊芙琳 , 及时 接受
[ðə; ði] ['prɔfə] [prə'tekʃ(ə)n] .
the proffered protection .
这 提供的 保护 .

“不，他不会让任何人逼我死的,”伊芙琳插嘴道，并立即接受了提供的保护。

" [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][kiː] [hɪm'self] . "
" And he won't make me ky himself . "
" 和 他 惯于 制作 我 ky 他自己 . "

“他不会亲手杀了我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃɑːli] .
" But you mus'n't be a cry - baby , " demanded Charlie .
" 但 你 不能 是 一个 哭 - 婴儿 , " 要求 查理 .

“但你不能当个爱哭鬼,”查理命令道。

" [ɒn][maɪ] [wɜːd] , ['elən] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blʌd] [ɪn][hɪm] ,
" On my word , Ellen , the fellow has some of the old blood in him ,
" 在 我的 单词 , 艾伦 , 这 同伴 有 一些 的 这 老的 血 在 他 ,

“我发誓，艾伦，那家伙身上流着一些古老的血统。”

" [sed] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] , ['lɑːfɪŋ] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
" said Major Stafford , laughing , much pleased .
" 说 主要的 斯塔福德 , 笑 , 很多 高兴 .

“斯塔福德少校笑着说，非常高兴。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [naɪt] .
" Come here , my young knight .
" 来 这里 , 我的 年轻的 骑士 .

“过来，我的年轻骑士。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He drew the boy up to him and stood him before him .
" 他 画 这 男生 向上 到 他 和 站立 他 前 他 .

他把男孩拉到自己面前，让他站在自己面前。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrz]
" I had rather have heard you say that than have won a brigadier's
" 我 有 相当 有 听到 你 说 那 比 有 韩元 一个 准将的
[riːθ] .
wreath .
花圈 .

“我宁愿听到你说这句话，也不愿赢得准将的花环。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [nekst] ['krɪsməs] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .
You shall have your breeches and your sword next Christmas if I live .
你 将 有 你的 马裤 和 你的 剑 下一个 圣诞节 如果 我 居住 .

如果我能活到明年圣诞节，你就能得到你的马裤和剑了。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ðə; ði] [kɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] .
Were I the king I should give you your spurs .
是 我 这 国王 我 应该 给 你 你的 马刺 .

如果我是国王，我会把马刺赐给你。

[rɪ'membə(r)] , ['nevə(r)][let] ['eni][wʌn] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][kraɪ] .
Remember , never let any one make your mother or sister cry .
记住 , 绝不 让 任何 一 制作 你的 母亲 或者 姐姐 哭 .

记住，永远不要让任何人弄哭你的母亲或姐妹。

" ['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
" Charlie nodded in token of his acceptance of the condition .
" 查理 点头 在 令牌 的 他的 验收 的 这 状况 .

查理点头表示接受这一条件。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biː; bi][ə; eɪ]['kraɪbeɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət] ['iːvlɪn] .
But she mus'n't be a crybaby , " he added with a glance down at Evelyn .
但 她 不能 是 一个 爱哭鬼 , " 他 额外 和 一个 瞥一眼 向下 在 伊芙琳 .

“但她不能是个爱哭鬼，”他一边说着，一边低头看了伊芙琳一眼。

[θriː]
III
三、

三

['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] [gets] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
MAJOR STAFFORD GETS THE CHRISTMAS PRESENTS
主要的 斯塔福德 获得 这 圣诞节 礼物

斯塔福德少校收到了圣诞礼物

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] ['gæləp] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
When Major Stafford galloped away next day , on his return to his command ,
什么时候 主要的 斯塔福德 疾驰 离开 下一个 天 , 在 他的 返回 到 他的 命令 ,

第二天，斯塔福德少校策马扬鞭，返回指挥部时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] - [geɪt] ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['mesɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
the little group at the lawn - gate shouted many messages after him .
这 小的 团体 在 这 草地 - 门 喊叫 许多 消息 后 他 .

草坪门口的一小群人朝他喊出了许多标语。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['trebl] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]
The last thing he heard was Charlie's treble , as he seated himself on the
这 最后的 事物 他 听到 曾是 查理的 高音 , 作为 他 坐着 他自己 在 这
[geɪt] - [pəʊst] ,
gate - post ,
门 - 邮政 ,

他最后听到的是查理的童音，当时他正坐在门柱上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
calling to him not to forget to make Santa Claus bring him a pair of
呼叫 到 他 不是 到 忘记 到 制作 圣诞老人 克劳斯 带来 他 一个 一对 的
['juːnɪfɔːm] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] ;
uniform breeches and a sword ;
制服 马裤 和 一个 剑 ;

叮嘱他不要忘记让圣诞老人给他带一条制服马裤和一把剑；

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
and Evelyn's little voice came to him long after he could distinguish the
和 伊芙琳的 小的 嗓音 来了 到 他 长的 后 他 可以 区分 这
[wɜːdz] [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['dɒli] [ðæt] [kæn; kən]
words but he knew she was reminding him of her " dolly that can
字 但 他 知道 她 曾是 提醒 他 的 她 " 多莉 那 能
[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

伊芙琳稚嫩的声音在他能分辨出词语很久之后才传到他耳边，但他知道她是在提醒他她的"会睡觉的娃娃"。

" ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
" Many times during the ensuing year , amid the hardships of the campaign ,
" 许多 时代 期间 这 随后 年 , 之中 这 艰辛 的 这 活动 ,

"在接下来的一年中，在竞选的种种困难中，我多次……"

[ðə; ði][prai'veiʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]
the privations and the fatigues of the march , and the dangers of
这 匮乏 和 这 疲劳 的 这 行进 , 和 这 危险 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

行军途中的艰辛和疲惫，以及战斗的危险，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [hɜːd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
the Major heard those little voices calling to him .
这 主要的 听到 那些 小的 声音 呼叫 到 他 .

少校听到了那些细小的声音在呼唤他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn] ['liːdɪŋ]
In the autumn he won the three stars of a Colonel for gallantry in leading
在 这 秋天 他 韩元 这 三 明星 的 一个 上校 为了 英勇 在 领导
[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lænd] .
a desperate charge on a town in the heart of the enemy's land .
一个 绝望的 收费 在 一个 镇 在 这 心 的 这 敌人的 土地 .

秋季，他因率领部队向敌军腹地的一座城镇发起孤注一掷的冲锋而英勇作战，荣获上校三星勋章。

[ə; eɪ] ['perələs] [reɪd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
A perilous raid had been made deep into the country .
一个 危险的 袭击 有 到过 制成 深的 进入 这 国家 .

一次深入该国腹地的危险突袭行动展开了。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [met] [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
An overwhelming force had been met which defeated the object of the
一个 压倒 力量 有 到过 遇见 哪个 战败 这 目的 的 这
[reɪd] ,
raid ,
袭击 ,

他们遭遇了压倒性的敌军，袭击目标被彻底击败。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] .
and threatened the destruction of the entire force .
和 威胁 这 破坏 的 这 全部的 力量 .

并威胁要摧毁整支部队。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['stæfəd] .
The day was saved by Major Stafford .
这 天 曾是 已保存 经过 主要的 斯塔福德 .

多亏了斯塔福德少校，才避免了这场危机。

[bʌt; bət] [nʌn] [njuː] , [wen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,
But none knew , when he dashed into the town at the head of his regiment ,
但 没有任何 知道 , 什么时候 他 虚线 进入 这 镇 在 这 头 的 他的 团 ,

但当他率领部队冲进城里时，谁也不知道。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɔɪʃɒp] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] - [stɔːz] ,
under a hail of bullets , that his mind was full of toyshops and clothing - stores ,
在下面 一个 冰雹 的 子弹 , 那 他的 头脑 曾是 满的 的 玩具店 和 衣服 - 商店 ,

在枪林弹雨中，他的脑海里却满是玩具店和服装店。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['staʊtli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [suːt] ,
and that when he was so stoutly holding his position he was guarding a little boy's suit ,
和 那 什么时候 他 曾是 所以 坚定地 保持 他的 位置 他 曾是 守护 一个 小的 男孩们 套装 ,

而当他如此坚定地坚守阵地时，他其实是在保护一件小男孩的西装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['skæbəd] ,
a small sword with a gilded scabbard ,
一个 小的 剑 和 一个 镀金 刀鞘 ,

一把带有镀金剑鞘的小剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['riŋlit] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] " [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and a large doll with flowing ringlets and blue eyes that could " go to sleep .
和 一个 大的 玩具娃娃 和 流动 环状物 和 蓝色的 眼睛 那 可以 " 去 到 睡觉 .

还有一个有着飘逸卷发和蓝色眼睛的大娃娃，可以"睡觉"。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['maɪzəli] ,
" Some of his friends during that year charged the Major with growing miserly ,
" 一些 的 他的 朋友们 期间 那 年 带电 这 主要的 和 生长 吝啬鬼 ,

"那一年，他的一些朋友指责这位少校变得越来越吝啬。"

[ænd; ənd] ['ræli] [hɪm] [ə'pɒn] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] [rəʊlz][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;
and rallied him upon hoarding up his pay and carrying large rolls of Confederate money about his person ;
和 集结 他 之上 囤积 向上 他的 支付 和 携带 大的 卷 的 南方邦联 钱 关于 他的 人 ;

并鼓励他囤积薪饷，随身携带大卷南方邦联的货币；

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪd] ,
and when , just before the raid ,
和 什么时候 , 只是 前 这 袭击 ,

就在突袭发生前，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [jɪrz] [peɪ] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ten] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - ['piːsɪz] , [ðeɪ]
he invested his entire year's pay in four or five ten - dollar gold - pieces , they
他 投资 他的 全部的 年 支付 在 四 或者 五 十 - 美元 金子 - 件 , 他们
[vau] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
vowed he was mad .
发誓 他 曾是 疯狂的 .

他把一整年的工资都投资到了四五枚十美元的金币上，他们都说他疯了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən]
" I shall report him as a hopeless case , " said Dr . Graham , the Surgeon
" 我 将 报告 他 作为 一个 绝望 案件 , " 说 博士 . 格雷厄姆 , 这 外科医生
.
.
.

“我会把他列为无药可救的病例，”外科医生格雷厄姆博士说。

" [ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] ;
" A man might have reason to do this in time of peace ;
" 一个 男人 可能 有 原因 到 做 这 在 时间 的 和平 ;

“在和平时期，一个人或许有理由这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hɔːd] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ik'spəuziz][hɪm'self][æz; əz]
but when a man hoards money on his person and then exposes himself as
但 什么时候 一个 男人 囤积物 钱 在 他的 人 和 然后 揭露 他自己 作为
[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dʌz] ['evri] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
the Major does every time we have a battle ,
这 主要的 做 每一个 时间 我们 有 一个 战斗 ,

但是，当一个人像这位少校一样，每次战斗都把钱财藏在身上，然后暴露在外时，

[ɪts] [pruːf] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
it's proof of insanity .
它是 证明 的 疯狂 .

这是精神错乱的证据。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [met] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" The Major , however , always met these charges with a smile .
" 这 主要的 , 然而 , 总是 遇见 这些 收费 和 一个 微笑 .

然而，这位少校总是面带微笑地回应这些指控。

" ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk]['ʌðə(r)][men] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doctors are like other men , " he said .
" 医生 是 喜欢 其他 男人 , " 他 说 .

“医生和其他人一样，”他说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['mædnəs] .
" They think whatever they cannot understand , madness .
" 他们 思考 任何 他们 不能 理解 , 疯狂 .

“他们认为凡是自己无法理解的，都是疯狂的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [taʊn] [hiː; hi]
" And as soon as his position was assured in the captured town he
" 和 作为 很快 作为 他的 位置 曾是 保证 在 这 捕获 镇 他
[pruːvd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .
proved his sanity .
已证实 他的 理智 .

“一旦他在被占领的城镇中的地位得到巩固，他就证明了自己的神智清醒。”

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] ,
The fight had been a sharp one ,
这 斗争 有 到过 一个 锋利的 一 ,

这场战斗非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [siːzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] .
and the town had only been seized after a desperate charge .
和 这 镇 有 仅有的 到过 查获 后 一个 绝望的 收费 .

这座城镇是在一次孤注一掷的进攻后才被占领的。

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [,bærɪ'keɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
The shopkeepers had put up their shutters and were barricaded within their houses ,
这 店主 有 放 向上 他们的 百叶窗 和 是 路障 之内 他们的 房屋 ,

店主们都关上了卷帘门，把自己锁在了家里。

[waɪl] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lait] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] .
while bullets were hailing and light field - pieces were cracking .
尽管 子弹 是 欢呼 和 光 场地 - 件 是 裂纹 .

子弹如雨点般落下，轻型野战炮发出噼啪声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][,aɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət] .
At length it grew quiet .
在 长度 它 生长 安静的 .

最终，周围安静了下来。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] ,
The owner of a handsome store on the principal street , over which was a large sign ,
这 所有者 的 一个 英俊的 店铺 在 这 主要的 街道 , 超过 哪个 曾是 一个 大的 符号 ,

主街上有一家漂亮的商店，店面上方挂着一块很大的招牌。店主说：

" [menz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [kləʊðz] , " ['piːpɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Men's and Boys ' Clothes , " peeping out , saw a Confederate major ride up to the door ,
" 男士 和 男孩们 - 衣服 , " 偷窥 出去 , 锯 一个 南方邦联 主要的 骑 向上 到 这 门 ,

“男装和童装”的招牌向外窥视，只见一名南方邦联少校骑马来到门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,
which had been hastily fastened when the fight began ,
哪个 有 到过 草草 系紧 什么时候 这 斗争 开始 ,

那是战斗开始时匆忙系上的。

[ænd; ənd][ræp][ɒn][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and rap on it with the handle of his sword .
和 说唱 在 它 和 这 处理 的 他的 剑 .

然后他用剑柄敲击它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)]['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
There was something in the rap that was imperative , and the owner hastily opened the door .
那里 曾是 某物 在 这 说唱 那 曾是 至关重要的 , 和 这 所有者 草草 打开 这 门 .

说唱中似乎蕴含着某种紧迫感，店主急忙打开了门。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] .
The officer entered .
这 官 进入 .

警官走了进去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

"晚上好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He looked all about him .
" 他 看起来 全部 关于 他 .

他看起来神情恍惚。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪfɔːm] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] .
" He picked up a little uniform suit of blue cloth with brass buttons .
" 他 挑选 向上 一个 小的 制服 套装 的 蓝色的 布 和 黄铜 按钮 .

他拿起一套蓝色布料的、带有黄铜纽扣的小制服。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪ] [wʌnz] ?
" You have no gray ones ?
" 你 有 不 灰色的 一个 ?

"你们没有灰色的吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he asked with a smile .
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
No use for ' em . "
不 使用 为了 - 呃 . "

它们没用了。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" What is the price of this ? "
" 什么 是 这 价格 的 这 ? "

这个多少钱？

" [ten] [d'ɒləz] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
" Ten dollars , " stammered the shopkeeper .
" 十 美元 , " 结结巴巴 这 店主 .

"十美元，"店主结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [men]
" But you can have it for nothing if you will keep your men
" 但 你 能 有 它 为了 没有什么 如果 你 将要 保持 你的 男人
[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .
from troubling me .
从 令人不安的 我 .

"但是，如果你能让你的手下不再骚扰我，你就可以免费得到它。"

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" To his astonishment ,
" 到 他的 惊讶 ,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [gəʊld]
the Confederate officer put his hand in his pocket and laid a ten - dollar gold
这 南方邦联 官 放 他的 手 在 他的 口袋 和 铺设 一个 十 - 美元 金子
[piːs] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
piece on the counter .
片 在 这 柜台 .

那名南方邦联军官把手伸进口袋，把一枚十美元的金币放在柜台上。

" [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
" Now show me where there is a toy - shop .
" 现在 展示 我 在哪里 那里 是 一个 玩具 - 店铺 .

“现在告诉我哪里有玩具店。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst]
" There was one only a few doors off , and the shopkeeper was most
" 那里 曾是 一 仅有的 一个 很少 门 离开 , 和 这 店主 曾是 最多
['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
eager to show it .
渴望的 到 展示 它 .

“附近几家店外就有一家，店主非常热情地带我们去看。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the officer said he could find it .
但 这 官 说 他 可以 寻找 它 .

但警官说他能找到。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [sɒːd] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd]
The Major found and selected a boy's sword handsomely ornamented , and
这 主要的 成立 和 已选 一个 男孩们 剑 英俊地 装饰 , 和
[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,
the most beautiful doll ,
这 最多 美丽的 玩具娃娃 ,

少校找到并挑选了一把装饰精美的男孩佩剑，以及一个最漂亮的娃娃。

['əʊvə(r)] [huːz] [aɪz] [stəʊl] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] - ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk]
over whose eyes stole the whitest of roseleaf eyelids , and which could talk
超过 谁 眼睛 偷窃 这 最白 的 - 眼睑 , 和 哪个 可以 讲话
[æz; əz] [dɒlz] [tɔːk] ,
as dolls talk ,
作为 娃娃 讲话 ,

谁的眼睛偷走了最洁白的玫瑰叶状眼睑，谁的眼睛能像娃娃一样说话，

[ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
and do other wonderful things .
和 做 其他 精彩的 事物 .

并做其他美好的事情。

[hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ðɪs] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [gəʊld] - [piːs] .
He astonished this shopkeeper also by laying down another gold - piece .
他 惊讶 这 店主 还 经过 躺下 向下 其他 金子 - 片 .

他又放下了一块金子，这让店主也感到惊讶。

[ðɪs] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɪrz] [peɪ] ,
This left him but two or three more of the proceeds of his year's pay ,
这 左边 他 但 二 或者 三 更多的 的 这 收益 的 他的 年 支付 ,

这样一来，他一年的工资只剩下两三块钱了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [suːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,
and these he soon handed over a counter to a jeweller ,
和 这些 他 很快 递交 超过 一个 柜台 到 一个 珠宝商 ,

于是他很快把柜台交给了一位珠宝商。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
who gave him a small package in exchange .
WHO 给予 他 一个 小的 包裹 在 交换 .

作为交换，对方给了他一个小包裹。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [səʊ] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
He smiled and chatted so pleasantly with the men that when he left the
他 微笑 和 聊天 所以 愉快 和 这 男人 那 什么时候 他 左边 这
['ʃɒp,kiːpə] [ɔːl] [hæd; həd] [njuː] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] " ['ɒfɪsə(r)] .
shopkeepers all had new ideas of at least one " Rebel " officer .
店主 全部 有 新的 想法 的 在 至少 一 " 反叛 " 官 .

他面带微笑，与男人们愉快地交谈，以至于当他离开时，店主们都对至少一名"叛军"军官有了新的想法。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
All during the remainder of the campaign Colonel Stafford carried a package
全部 期间 这 余 的 这 活动 上校 斯塔福德 携带 一个 包裹
['keəfəli] [siːld] [ænd; ənd] [stræpt] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
carefully sealed and strapped on behind his saddle .
小心 密封 和 绑带 在 在后面 他的 鞍 .

在接下来的整个战役中，斯塔福德上校一直将一个密封好的包裹绑在马鞍后面。

[hɪz; ɪz] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv]
His care of it and his secrecy about it were the subjects of
他的 关心 的 它 和 他的 保密 关于 它 是 这 主题 的
['meni] [dʒest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
many jests among his friends in the brigade ,
许多 笑话 之中 他的 朋友们 在 这 旅 ,

他对这件物品的保管和保密工作，成了旅里朋友们经常取笑的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
and when in an engagement his horse was shot , and the Colonel ,
和 什么时候 在 一个 订婚 他的 马 曾是 射击 , 和 这 上校 ,
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] ,
under a hot fire ,
在下面 一个 热的 火 ,

在一次战斗中，他的马被击毙，上校本人也身处猛烈的炮火之下。

[stɒpt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,
stopped and calmly unbuckled his bundle ,
停止 和 平静地 解开 他的 捆 ,

他停下脚步，平静地解开了包裹上的扣子。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and during the rest of the fight carried it in his hand ,
和 期间 这 休息 的 这 斗争 携带 它 在 他的 手 ,

在接下来的战斗中，他一直把它拿在手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['kɒntents] .
there was a clamor afterward that he should disclose the contents .
那里 曾是 一个 叫嚣 之后 那 他 应该 透露 这 内容 .

事后，人们强烈要求他公开内容。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Even an offer to sing them a song would not appease his friends ,
甚至 一个 提供 到 唱歌 他们 一个 歌曲 会 不是 安抚 他的 朋友们 ,

即使他提出唱歌给他们听，也无法平息朋友们的不满。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [vɒɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
though the Colonel had the best voice in the brigade .
尽管 这 上校 有 这 最好的 嗓音 在 这 旅 .

虽然上校是旅里嗓音最好的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
They must know his secret .
他们 必须 知道 他的 秘密 .

他们一定知道他的秘密。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
The brigade officers were gathered around a camp - fire that night on the edge
这 旅 警官 是 聚集 大约 一个 营 - 火 那 夜晚 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .
of the bloody field .
的 这 血腥 场地 .

当晚，旅部军官们聚集在血迹斑斑的战场边缘的篝火旁。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['dɛnbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
A Federal officer , Colonel Denby , who had been slightly wounded and captured
一个 联邦 官 , 上校 丹比 , WHO 有 到过 轻微地 受伤 和 捕获
[ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
in the fight ,
在 这 斗争 ,

一名联邦军官，丹比上校，在战斗中受了轻伤并被俘。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt] ['sʌmwɒt] [grɪm] [ænd; ənd] ['muːdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
and who now sat somewhat grim and moody before the fire , was their
和 WHO 现在 卫星 有些 严峻 和 情绪化 前 这 火 , 曾是 他们的
[gest] .
guest .
客人 .

而此刻神情有些阴郁地坐在火炉前，是他们的客人。

" [naʊ] , ['stæfəd] , ['əʊpən] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
" Now , Stafford , open the bundle and let us into the secret , " they all said .
" 现在 , 斯塔福德 , 打开 这 捆 和 让 我们 进入 这 秘密 , " 他们 全部 说 .

“现在，斯塔福德，打开包裹，让我们知道这个秘密，”他们齐声说道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [get] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some of us may get shot before we know it .
" 一些 的 我们 可能 得到 射击 前 我们 知道 它 .

“我们中的一些人可能还没反应过来就被枪杀了。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɔfənd] [aɪz] , [rəʊz] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" The Colonel , without a word , but with softened eyes , rose and , going to
" 这 上校 , 没有 一个 单词 , 但 和 软化 眼睛 , 玫瑰 和 , 去 到
[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

上校一言不发，眼神柔和地站起身，走向马鞍。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [baɪ] , [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
which lay on the ground near by , brought the parcel to the fire .
哪个 躺 在 这 地面 靠近 经过 , 带来 这 包裹 到 这 火 .

放在附近地上的包裹被带到了火边。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvə(r)]
Kneeling down , he took out his knife and carefully opened the outer cover
跪着 向下 , 他 采取 出去 他的 刀 和 小心 打开 这 外 覆盖
[ɒv; əv] [ɔɪl] - [skɪn] .
of oil - skin .
的 油 - 皮肤 .

他跪下来，掏出刀，小心翼翼地打开油布的外层。

['meni] [ə; eɪ] [dʒest] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
Many a jest was levelled at him across the blazing logs as he did so .
许多 一个 笑话 曾是 平整 在 他 穿过 这 炽烈 日志 作为 他 做过 所以 .

当他这样做的时候，许多人隔着燃烧的木柴对他冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɜːn(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə]
But a smile was on his face , and the Federal colonel thought to
但 一个 微笑 曾是 在 他的 脸 , 和 这 联邦 上校 想法 到
[hɪm'self] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ,
himself what a fine ,
他自己 什么 一个 美好的 ,

但他脸上带着微笑，联邦上校心想，真是太好了。

[haɪ] - [bred] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
high - bred face it was .
高的 - 繁殖 脸 它 曾是 .

那是一张高贵典雅的脸。

[wʌn] [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [tɜːnd] ['pedlə(r)] ,
One said the Colonel had turned pedler ,
一 说 这 上校 有 转向 小贩 ,

有人说上校已经沦为小贩了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒn] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]
and was trying to eke out a living by running the blockade on Lilliputian
和 曾是 尝试 到 埃克 出去 一个 活的 经过 跑步 这 封锁 在 小人国
['prɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;

他试图以小人国的原则来维持封锁，以此勉强糊口；

[ə'nʌðə(r)] ['weidʒə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [bɪls] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ,
another wagered that he had it full of Confederate bills ; a third ,
其他 下注 那 他 有 它 满的 的 南方邦联 账单 ; 一个 第三 ,

另一个人打赌说他那瓶子里装满了南方邦联的钞票；第三个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ə'genst] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
that it was a talisman against bullets , and so on .
那 它 曾是 一个 护符 反对 子弹 , 和 所以 在 .

它被认为是一种可以抵挡子弹的护身符等等。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lɑːst]
Within the outer covering were several others ; but at length the last
之内 这 外 覆盖 是 一些 其他的 ; 但 在 长度 这 最后的
[wɒz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

外层包裹着其他几层；但最终还是到达了最后一层。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [rɪpt] ['keəfəli] , [ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] ['breθləsli]
As the Colonel ripped carefully , the group gathered around and bent breathlessly
作为 这 上校 撕裂 小心 , 这 团体 聚集 大约 和 弯曲 气喘吁吁
['əʊvə(r)] [hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

上校小心翼翼地撕扯着布料，众人围拢过来，气喘吁吁地俯身看着他。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['rʌdɪli] [ɒn] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] , ['weðə(r)] -
the light from the blazing camp - fire shining ruddily on their eager , weather -
这 光 从 这 炽烈 营 - 火 灼灼 红润地 在 他们的 渴望的 , 天气 -
[tænd] ['feɪsɪz] .
tanned faces .
晒黑的 面孔 .

熊熊燃烧的篝火映照在他们渴望的、被风吹日晒得黝黑的脸上，泛着红晕。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sɒːd] ,
When the Colonel put in his hand and drew out a toy sword ,
什么时候 这 上校 放 在 他的 手 和 画 出去 一个 玩具 剑 ,

当上校把手伸进去，拔出一把玩具剑时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
there was a general exclamation .
那里 曾是 一个 一般的 感叹 .

现场响起一片惊叹声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['ræpɪŋ] ,
But when he took the doll from her soft wrapping ,
但 什么时候 他 采取 这 玩具娃娃 从 她 柔软的 包装 ,

但当他从柔软的包装中取出娃娃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
and then unrolled and held up a tiny jacket and a pair of little
和 然后 展开 和 握住 向上 一个 微小的 夹克 和 一个 一对 的 小的
['traʊzəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,
trousers not much larger than a man's hand ,
裤子 不是 很多 更大的 比 一个 男人的 手 ,

然后他展开并举起一件小外套和一条比男人的手掌大不了多少的小裤子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,
and just the size for a five - year - old boy ,
和 只是 这 尺寸 为了 一个 五 - 年 - 老的 男生 ,

而且大小正好适合五岁男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
there was a dead silence and the men turned away their faces from the
那里 曾是 一个 死的 沉默 和 这 男人 转向 离开 他们的 面孔 从 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

周围一片死寂，男人们都转过脸去，不去看火。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
and more than one who had boys of his own at home put his hand
和 更多的 比 一 WHO 有 男孩们 的 他的 自己的 在 家 放 他的 手
[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
up to his eyes .
向上 到 他的 眼睛 .

不止一个家里有儿子的人捂住了眼睛。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
The Major's Christmas presents .
这 专业的 圣诞节 礼物 .

少校的圣诞礼物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
One of them ,
一 的 他们 ,

其中之一，

[ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð]
the bronzed and weather - beaten officer who had charged the Colonel with
这 古铜色 和 天气 - 被打败 官 WHO 有 带电 这 上校 和
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] [kreɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
being a miser and who wore crepe on his sleeve ,
存在 一个 吝啬鬼 和 WHO 穿着 绉 在 他的 袖子 ,

那位皮肤黝黑、饱经风霜的军官曾指责上校吝啬，他的袖子上还披着绉纱。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔb] .
stretched himself out on the ground , flat on his face , and sobbed .
拉伸 他自己 出去 在 这 地面 , 平坦的 在 他的 脸 , 和 啜泣 .

他脸朝下趴在地上，嚎啕大哭。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] ['dʒentli] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] ,
As Colonel Stafford gently told his story of Charlie and Evelyn ,
作为 上校 斯塔福德 轻轻地 讲述 他的 故事 的 查理 和 伊芙琳 ,

斯塔福德上校轻声细语地讲述了查理和伊芙琳的故事。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dɛnbi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
even the grave face of Colonel Denby looked somewhat changed in the light of
甚至 这 严重 脸 的 上校 丹比 看起来 有些 已更改 在 这 光 的
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

就连丹比上校严肃的脸庞，在火光映照下也显得有些不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] .
and he reached over for the doll .
和 他 达到 超过 为了 这 玩具娃娃 .

他伸手去拿玩偶。

" [meɪ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" May I see it ? "
" 可能 我 看 它 ? "

我可以看看吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
" A half dozen hands were stretched out to pass it to him .
" 一个 一半 打 双手 是 拉伸 出去 到 经过 它 到 他 .

“有六只手伸出来要递给他。”

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .
He handled it tenderly .
他 处理 它 温柔地 .

他温柔地处理了它。

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" I , too , have a little one at home , " he said in a low voice ,
" 我 , 也 , 有 一个 小的 一 在 家 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我家也有一个小孩，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɒl] [bæk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] .
as he handed the doll back to Colonel Stafford .
作为 他 递交 这 玩具娃娃 后退 到 上校 斯塔福德 .

他将玩偶还给了斯塔福德上校。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊnli] [sʌn] .
" The child of my only son .
" 这 孩子 的 我的 仅有的 儿子 .

“我独生子的孩子。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - [mɪl] .
He was killed at Genies's Mill .
他 曾是 被杀 在 - 磨 .

他在吉尼斯磨坊被杀。

" [ðæt] [naɪt] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['dɛnbi] [slept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkit] .
" That night Colonel Stafford and Colonel Denby slept under the same blanket .
" 那 夜晚 上校 斯塔福德 和 上校 丹比 睡着了 在下面 这 相同的 毯子 .

“那天晚上，斯塔福德上校和丹比上校睡在同一条毯子下。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
THE BOYS LEARN SOMETHING OF WAR
这 男孩们 学习 某物 的 战争

男孩们学到了战争的真谛

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
During the whole year the children had been looking forward to the coming
期间 这 所有的 年 这 孩子们 有 到过 寻找 向前 到 这 未来
[ɒv; əv] ['krɪsməs] .
of Christmas .
的 圣诞节 .

孩子们一整年都在盼望圣诞节的到来。

['tʃɑːrliz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ænd; ənd] [nɒt] [reə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli]
Charlie's outbursts of petulance and not rare fits of anger were invariably
查理的 爆发 的 性急 和 不是 稀有的 适合 的 愤怒 是 总是
[tʃekt] [ɪf] ['eni] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
checked if any mention was made of his father's injunction to take care of
已检查 如果 任何 提到 曾是 制成 的 他的 父亲的 禁令 到 拿 关心 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ;
his mother and little sister ;
他的 母亲 和 小的 姐姐 ;

只要有人提起他父亲叮嘱他要照顾母亲和妹妹，查理的任性脾气和不时发作的愤怒情绪就会立刻得到控制；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɜːbɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði]
and at length he became accustomed to curbing himself by the
和 在 长度 他 成为 习惯 到 路缘 他自己 经过 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
recollection of the charge he had received .
回忆 的 这 收费 他 有 已收到 .

最终，他习惯于通过回忆自己所受到的指控来约束自己。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n]['bædli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
If he fell and hurt himself , even badly , in his constant attempts to climb up
如果 他 跌倒 和 伤害 他自己 , 甚至 糟糕 , 在 他的 持续的 尝试 到 爬 向上
[ɪm'pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
impossible places ,
不可能的 地方 ,

如果他在不断尝试攀登不可能的地方时摔倒受伤，即使是重伤，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [snæp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [seɪ] , ['praʊdli] ,
he would simply snap his eyes and rub himself , and presently , say , proudly ,
他 会 简单地 折断 他的 眼睛 和 擦 他自己 , 和 目前 , 说 , 自豪地 ,

他会眨眨眼，揉揉自己，然后骄傲地说：

" [ai][doʊnt][kraɪ] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] ,
" I don't cry now ; I am a knight ,
" 我 不 哭 现在 ; 我 是 一个 骑士 ,

"我现在不哭；我是一名骑士。"

[ænd; ənd][nekst] ['krɪsməs] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
and next Christmas I am going to be a man ,
和 下一个 圣诞节 我 是 去 到 是 一个 男人 ,

明年圣诞节我就要变成一个男人了。

- [kɔːz] [maɪ]['pɑːpəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz]
' cause my papa's goin ' to tell Santa Claus to bring me a pair of breeches
- 原因 我的 爸爸的 去 - 到 告诉 圣诞老人 克劳斯 到 带来 我 一个 一对 的 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] .
and a sword .
和 一个 剑 .

因为我爸爸要告诉圣诞老人给我带一条马裤和一把剑。

" ['iːvlɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
" Evelyn could not help crying when she was hurt , for she was only a
" 伊芙琳 可以 不是 帮助 哭泣 什么时候 她 曾是 伤害 , 为了 她 曾是 仅有的 一个
['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
very little girl ;
非常 小的 女孩 ;

"伊芙琳受伤时忍不住哭泣，因为她只是个很小的小女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv] " [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][pə'pɑː] ,
but she added to her prayer of " God bless and keep my papa ,
但 她 额外 到 她 祷告 的 " 上帝 保佑 和 保持 我的 爸爸 ,

但她还在祷告中补充道："上帝保佑我的爸爸，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [həʊm] , " [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , " [pliːz] , [gɒd] , [bles] [ænd; ənd] [kiːp] ['sæntə]
and bring him safe home , " the petition , " Please , God , bless and keep Santa
和 带来 他 安全的 家 , " 这 请愿 , " 请 , 上帝 , 保佑 和 保持 圣诞老人
- ,
Tlaus ,
- ,

请将他平安地带回家,"祈祷词中写道，"上帝啊，请保佑圣特劳斯平安。"

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] - .
and let him come here Trismas .
和 让 他 来 这里 - .

让他来这里，特里斯马斯。

" [əʊld][bɒb][ænd; ənd][ræn] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə] ['krɪsməs] .
" Old Bob and Ran , too , as well as the younger ones , looked forward eagerly to Christmas .
" 老的 鲍勃 和 兰 , 也 , 作为 出色地 作为 这 年轻 一个 , 看起来 向前 急切地 到 圣诞节 .

“老鲍勃和兰，以及年纪小一些的孩子，都非常期待圣诞节的到来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['hɒli] [hɪl] .
But this year brought the war much closer to Holly Hill .
但 这 年 带来 这 战争 很多 更近 到 冬青 爬坡道 .

但今年战争的战火距离霍利希尔越来越近了。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɒb] , ['sʌmθɪŋ] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,
Heretofore it had been to the children , even to Bob , something dim and distant ,
此前 它 有 到过 到 这 孩子们 , 甚至 到 鲍勃 , 某物 暗淡 和 遥远 ,

此前，对孩子们来说，甚至对鲍勃来说，它都是模糊而遥远的事物。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
like a cloud on the horizon ,
喜欢 一个 云 在 这 地平线 ,

就像地平线上的一朵云，

[wɪð] ['grʌmbliŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [straɪk] .
with grumblings of thunder and sheet - lightning that threatened but did not strike .
和 抱怨 的 雷 和 床单 - 闪电 那 威胁 但 做过 不是 罢工 .

伴随着隆隆的雷声和闪电，虽然威胁着要发生灾难，但最终没有击中目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [tuː; tə] ['hɒli] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
But now it swept up to Holly Hill like a storm ,
但 现在 它 扫荡 向上 到 冬青 爬坡道 喜欢 一个 风暴 ,

但现在它像暴风雨一样席卷了霍利山。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
then like a flood rolled over it .
然后 喜欢 一个 洪水 滚动 超过 它 .

然后就像洪水一样席卷而来。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmiz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,
The main armies passed along the great road some way off ,
这 主要的 军队 通过了 沿着 这 伟大的 路 一些 方式 离开 ,

主力部队沿着大路行进了一段距离，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [truːps] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
the Northern troops pushing on and on , nearer and nearer ,
这 北方 军队 推动 在 和 在 , 更近 和 更近 ,

北方军队不断推进，越来越近，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
until the big guns could be heard to the northward ,
直到 这 大的 枪支 可以 是 听到 到 这 向北 ,

直到北方传来大炮声，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃeɪk] .
making the ground tremble and the windows shake .
制作 这 地面 颤抖 和 这 视窗 摇 .

大地颤抖，窗户摇晃。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
At such times , Mrs . Stafford would stop and listen with white face and
在 这样的 时代 , 太太 . 斯塔福德 会 停止 和 听 和 白色的 脸 和
['muːvɪŋ] [lɪps] ,
moving lips ,
移动 嘴唇 ,

每当这时，斯塔福德太太就会停下来，脸色苍白，嘴唇翕动，静静地听着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn] [ləʊ]
and the older boys would stand beside her and count the reports in low
和 这 老 男孩们 会 站立 旁 她 和 数数 这 报告 在 低的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

而年纪稍大的男孩们会站在她旁边，低声数着报告的数量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [mait]
for they knew a great battle was being fought , and their father might
为了 他们 知道 一个 伟大的 战斗 曾是 存在 战斗 , 和 他们的 父亲 可能
[biː; bi] [ðeə(r)] .
be there .
是 那里 .

因为他们知道一场大战正在进行，他们的父亲可能就在战场上。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,
What would happen in case their side was beaten and had to fall back ,
什么 会 发生 在 案件 他们的 边 曾是 被打败 和 有 到 落下 后退 ,

如果他们一方战败被迫撤退，会发生什么?

[ðeɪ] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] .
they trembled to think .
他们 颤抖 到 思考 .

他们一想到就浑身颤抖。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] .
All the horses would be taken and the corn .
全部 这 马匹 会 是 已采取 和 这 玉米 .

所有的马匹和玉米都会被带走。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
That would mean starvation .
那 会 意思是 饥饿 .

那将意味着饥荒。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi] [bɜːnt] .
And , perhaps , the house might be burnt .
和 , 也许 , 这 房子 可能 是 烧焦的 .

而且，房子或许会被烧毁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌels'weə(r)] .
They had heard of such things elsewhere .
他们 有 听到 的 这样的 事物 别处 .

他们在其他地方也听说过类似的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] " [ˌrefju'dʒiː] .
And they might have to " refugee .
和 他们 可能 有 到 " 难民 .

他们可能不得不成为"难民"。

" [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

" This had its pleasant side for the boys , for they would have to

" 这 有 它是 令人愉快的 边 为了 这 男孩们 , 为了 他们 会 有 到

['træv(ə)l] [saʊθ] [ænd; ənd] ,

travel south and ,

旅行 南 和 ,

"这对孩子们来说也有好处，因为他们将不得不向南行进，而且

['meɪbi] , [kæmp] [laɪk] ['dʒɪpsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] " [jʌŋ] .

maybe , camp like gypsies or the " young marooners .

或许 , 营 喜欢 吉普赛人 或者 这 " 年轻的 荒岛逃亡者 .

或许可以像吉普赛人或"年轻的逃亡者"那样露营。

" [bɒb] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [ræn] ,

" Bob was full of excitement as to this , and used to thrill Ran ,

" 鲍勃 曾是 满的 的 激动 作为 到 这 , 和 用过的 到 刺激 兰 ,

鲍勃对此兴奋不已，常常让兰感到激动不已。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [maʊnt] [gɑːd] [æt; ət] [naɪt] ,

telling how they would live , and how they would mount guard at night ,

讲述 如何 他们 会 居住 , 和 如何 他们 会 山 警卫 在 夜晚 ,

讲述他们的生活方式，以及他们夜间如何站岗放哨。

[ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] — [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɒn][ə; eɪ]

and evade their pursuers — or sometimes make a stand against them , on a

和 逃避 他们的 追击者 — 或者 有时 制作 一个 站立 反对 他们 , 在 一个

[hɪl] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [striːm] ,

hill , or at a stream ,

爬坡道 , 或者 在 一个 溪流 ,

并躲避追捕者——或者有时会在山丘上或溪边与他们对抗，

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['brestwəːk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [ðeə(r)]

throwing up their breastworks and holding them back with his gun while their

投掷 向上 他们的 胸工 和 保持 他们 后退 和 他的 枪 尽管 他们的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ɪ'skeɪpt] .

mother and " the children " escaped .

母亲 和 " 这 孩子们 " 逃脱 .

他架起胸墙，用枪阻挡敌人，掩护他们的母亲和"孩子们"逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,

Then they would go out to the stable and , seated on a manger ,

然后 他们 会 去 出去 到 这 稳定的 和 , 坐着 在 一个 马槽 ,

然后他们会走到马厩，坐在马槽上，

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [gaɪd] ,

talk it all over with Uncle Saunders , the carriage - driver , who was guide ,

讲话 它 全部 超过 和 叔叔 桑德斯 , 这 运输 - 司机 , WHO 曾是 指导 ,

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

philosopher , and friend to them .

哲学家 , 和 朋友 到 他们 .

他们和马车夫桑德斯叔叔把所有事情都谈了一遍，桑德斯叔叔既是他们的向导，又是他们的哲学家和朋友。

['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kən'səʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Uncle Saunders would sometimes be consoling and sometimes almost disappointing .

叔叔 桑德斯 会 有时 是 安慰 和 有时 几乎 令人失望 .

桑德斯叔叔有时能给人安慰，有时却又几乎让人失望。

" [ðeɪ] - [gɔɪn] - - - [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] .

" They wer'n't goin ' refugeein ' like a parcel of gypsies .

" 他们 - 去 - - - 喜欢 一个 包裹 的 吉普赛人 .

"他们不是像一群吉普赛人一样去当难民。"

" (['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] - [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] - [aʊt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːθədɒks] .)

" (Uncle Saunders ' ideas of camping - out were not orthodox .)

" (叔叔 桑德斯 - 想法 的 野营 - 出去 是 不是 正统 .)

（桑德斯叔叔的露营理念并不正统。）

" [bʌt; bət] - [teɪnt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] : [nəʊ] ['jæŋkiz] [kʊd; kəd][gɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

" But ' tain't no danger : no Yankees could git to them .

" 但 - 污点 不 危险 : 不 洋基队 可以 git 到 他们 .

“但是没有危险：没有洋基队能接近他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeid] - [ə; eɪ] - [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " ['riːzənd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] .

If they could , they'd ' a ' been long ago , " reasoned Uncle Saunders .

如果 他们 可以 , 他们会 - 一个 - 到过 长的 前 , " 有理智的 叔叔 桑德斯 .

“如果他们能做到，他们早就做了，”桑德斯叔叔心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] " [ðem; ðəm] ['peski] ['reidəz] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ,

And if a few of " them pesky raiders slipt through and got there ,

和 如果 一个 很少 的 " 他们 讨厌的 袭击者 滑倒 通过 和 得到 那里 ,

如果有几个“讨厌的劫匪”溜进去到了那里，

[id] [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [gɪt][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] — [hiː; hi][dʒɪst] [wʊd] .

he'd like to see ' em git his horses — he jist would .

他会 喜欢 到 看 - 呃 git 他的 马匹 — 他 要点 会 .

他想看到他们把他的马弄到手——他肯定会这么做。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] - [ɪm] [weə(r)] [ðeid] ['nevə(r)][faɪnd] - [ɪm] .

He knew a place he could hide ' em where they'd never find ' em .

他 知道 一个 地方 他 可以 隐藏 - 呃 在哪里 他们会 绝不 寻找 - 呃 .

他知道一个可以把它们藏起来的地方，在那里他们永远不会找到它们。

- [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .

Gab'rull could hardly find ' em when he comes to blow his horn .

- 可以 几乎 寻找 - 呃 什么时候 他 来 到 吹 他的 喇叭 .

加布鲁尔吹响号角时，几乎找不到他们。

" [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] .

" This , at least , was exciting , and Bob was all ears .

" 这 , 在 至少 , 曾是 激动人心 , 和 鲍勃 曾是 全部 耳朵 .

“至少这令人兴奋，鲍勃听得津津有味。”

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

He seized the old driver by the arm .

他 查获 这 老的 司机 经过 这 手臂 .

他一把抓住老司机的胳膊。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] ?

" Where is it , Uncle Saunders ?

" 在哪里 是 它 , 叔叔 桑德斯 ?

“桑德斯叔叔，它在哪儿？”

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] ?

You'll tell me ?

你会 告诉 我 ?

你会告诉我吗?

[pliːz] .

Please .

请 .

请。

[ai][woʊnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] — [nɒt]['iːv(ə)n][ræn] .

I won't tell a soul — not even Ran .

我 惯于 告诉 一个 灵魂 — 不是 甚至 兰 .

我不会告诉任何人——甚至连兰也不会说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] .
You know I won't if I promise .
你 知道 我 惯于 如果 我 承诺 .

你知道，如果我答应你，我就不会。

" [bʌt; bət][nəʊ] ; ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] — [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [bɑːn] [dɔː(r)] .
" But no ; Uncle Saunders shut up like a clam — as tight as the high - barn door .
" 但 不 ; 叔叔 桑德斯 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 — 作为 紧的 作为 这 高的 - 谷仓 门 .

“但是，桑德斯叔叔却像蛤蜊一样闭上了嘴——就像高高的谷仓门一样紧闭。”

" [wel] , [ɪf] [ai] [ges] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Well , if I guess , will you tell me ?
" 出色地 , 如果 我 猜测 , 将要 你 告诉 我 ?

“嗯，如果我猜对了，你会告诉我吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['gesɪz] : [ɔːl] [raɪt] ?
Give me three guesses : all right ?
给 我 三 猜测 : 全部 正确的 ?

给我三次机会猜猜看：好吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪk] [paɪnz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][maɪn] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Is it the thick pines the other side of the creek where the old mine used to be ?
是 它 这 厚的 松树 这 其他 边 的 这 溪 在哪里 这 老的 矿 用过的 到 是 ?

是不是小溪对岸那片茂密的松树林，那里以前是矿场？

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle Saunders shook his head .
" 叔叔 桑德斯 摇晃 他的 头 .

桑德斯叔叔摇了摇头。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] [mɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wægən] - [træk] ? "
" Well , is it the big marsh with the high willows , and the old wagon - track ? "
" 出色地 , 是 它 这 大的 沼泽 和 这 高的 柳树 , 和 这 老的 车皮 - 追踪 ? "

“嗯，是不是那片长满高柳树、有旧马车道的沼泽地？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪ] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tek] [maɪ] ['hɔːsɪz] — [maɪ] [blæk] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['blaɪˌfɪl] ['ɪntuː][dæt] [mæʃ] ! "
" You know , boy , I ain't goin ' to teck my horses — my Black George and Blifil into dat mash ! "
" 你 知道 , 男生 , 我 不是 去 - 到 科技 我的 马匹 — 我的 黑色的 乔治 和 布利菲尔 进入 数据 捣碎 ! "

“你知道吗，小子，我可不会把我的马——我的黑乔治和布利菲尔——扔进那堆泥巴里！”

" [wel] — ? ([strʌŋ] [aʊt] ['veri] [lɒŋ]) .
" Well — ? (strung out very long) .
" 出色地 — ? (串 出去 非常 长的) .

“嗯——？”(声音拉得很长)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ?
Is it — ?
是 它 — ?

是——？

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪv] [gɒt]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [ges] — ['hævnt] [ai] ? "
Let me see — I've got only one more guess — haven't I ? "
让 我 看 — 我已经 得到 仅有的 一 更多的 猜测 — 还没有 我 ? "

让我想想——我只剩最后一次机会了——对吧?

" [ai] [eɪnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] .
" I ain't give you nothin ' , " said Uncle Saunders , disappointingly .
" 我 不是 给 你 什么也没有 - , " 说 叔叔 桑德斯 , 令人失望地 .

"我什么也没给你,"桑德斯叔叔失望地说。

" [juː; jʊ][dʒɪst] [gɛsɪn] - [ə'raʊnd] [hɪə] .
" You jist guessin ' around heah .
" 你 要点 猜测 - 大约 嘿 .

你只是在瞎猜。

" [bʌt; bət][bɒb] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [ges] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn]
" But Bob insisted that by letting him guess twice he had agreed to the plan
" 但 鲍勃 坚持 那 经过 出租 他 猜测 两次 他 有 同意 到 这 计划
;
;
;

"但鲍勃坚持认为，让他猜两次就等于同意了这个计划;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [səʊ] .
and , in fact , it did look so .
和 , 在 事实 , 它 做过 看 所以 .

事实上，看起来确实如此。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [den] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [æt; ət][lɑːst] .
" Well , go on , den , " said Uncle Saunders at last .
" 出色地 , 去 在 , 丹 , " 说 叔叔 桑德斯 在 最后的 .

"好了，丹，你继续吧。"桑德斯叔叔最后说道。

[bɒb] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [θɔːt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
Bob , after long thought , began again ,
鲍勃 , 后 长的 想法 , 开始 再次 ,

鲍勃沉思良久后，再次开口说道:

['gʌɪlfəli] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] - [ə'rækjələ(r)] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][baɪ]
guilefully watching Uncle Saunders ' oracular face to read his success or failure by
狡猾地 观看 叔叔 桑德斯 - 神谕 脸 到 读 他的 成功 或者 失败 经过
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his expression .
他的 表达 .

他狡猾地观察着桑德斯叔叔那充满预言意味的脸，想从他的表情中判断他的成败。

" [wel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well — is it ?
" 出色地 — 是 它 ?

"嗯——是这样吗? "

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
No , it isn't that .
不 , 它 不是 那 .

不，不是那样的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [diːp] — ?
Is it — the deep — ?
是 它 — 这 深的 — ?

是——深渊——吗?

[nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ?
No ; I don't want to ask that , I know it is not that — Is it the great woods ?
不 ; 我 不 想 到 问 那 , 我 知道 它 是 不是 那 — 是 它 这 伟大的 树林 ?

不，我不想问这个问题，我知道不是那样——是那片大森林吗？

" ([ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .)
" (This with a jump .)
" (这 和 一个 跳 .)

（此处需跳跃。）

[əʊld] [ˈsɔːndəz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Old Saunders started to shake his head ,
老的 桑德斯 开始 到 摇 他的 头 ,

老桑德斯开始摇头，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [səʊ] [ˈgʌɪlfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] ,
and then looked around so guilefully to see that nobody was in ear - shot ,
和 然后 看起来 大约 所以 狡猾地 到 看 那 无人 曾是 在 耳朵 - 射击 ,

然后狡黠地环顾四周，确认周围没有人能听到。

[ðæt] [bɒb] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪts] [məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz]
that Bob dropped his voice to its most mysterious tone as he whispered , " Is
那 鲍勃 掉落 他的 嗓音 到 它是 最多 神秘 语气 作为 他 低声说道 , " 是
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
that it ?
那 它 ?

鲍勃压低声音，用最神秘的语气低声说道：“就这样吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːndəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [kənˈfaɪdɪŋ]
" It may be doubted whether Uncle Saunders , for all his apparent confiding
" 它 可能 是 怀疑 无论 叔叔 桑德斯 , 为了 全部 他的 明显 倾诉
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [bɒb] ,
of his secret to Bob ,
的 他的 秘密 到 鲍勃 ,

“尽管桑德斯叔叔表面上向鲍勃吐露了自己的秘密，但人们可能会怀疑他是否真的告诉了鲍勃，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɪm] ,
was not playing a game with him ,
曾是 不是 玩耍 一个 游戏 和 他 ,

我不是在和他玩游戏，

[ænd; ənd] [ˈmɪəli] [ˈletɪŋ] [hɪm] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈrefjuːdʒ] .
and merely letting him suppose he had guessed his secret refuge .
和 仅仅 出租 他 认为 他 有 猜对了 他的 秘密 避难所 .

只是让他以为自己猜到了他的秘密避难所。

[bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [ˈklevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈæktɪŋ] ,
But , however this was , and however clever he was at acting ,
但 , 然而 这 曾是 , 和 然而 聪明的 他 曾是 在 表演 ,

但是，无论这件事的真相如何，无论他的演技多么高超，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːndəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːˈtel] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
Uncle Saunders was not clever enough to foretell the future .
叔叔 桑德斯 曾是 不是 聪明的 足够的 到 预言 这 未来 .

桑德斯叔叔不够聪明，无法预知未来。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːndəz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,
One morning , as Uncle Saunders was on his way to the stable ,
一 早晨 , 作为 叔叔 桑德斯 曾是 在 他的 方式 到 这 稳定的 ,

一天早晨，桑德斯叔叔正要去马厩的时候，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
a party of men came galloping up the hill from toward the river ,
一个 派对 的 男人 来了 疾驰 向上 这 爬坡道 从 朝向 这 河 ，

一群人策马从山上飞奔而来，朝着河边的方向而来。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɔːl]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] - [plænz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
and in ten minutes all Uncle Saunders ' plans were overthrown , and his horses ,
和 在 十 分钟 全部 叔叔 桑德斯 - 计划 是 被推翻 , 和 他的 马匹 ,

十分钟之内，桑德斯叔叔的所有计划都被挫败了，他的马匹也……

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
his cherished friends , were being led away amid his reproaches and the lamentations of the boys .
他的 珍爱 朋友们 , 是 存在 引领 离开 之中 他的 责备 和 这 哀歌 的 这 男孩们 .

在他的责备和男孩们的哀嚎声中，他珍爱的朋友们被带走了。

" [sæm] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Sam , you'll have to get up earlier in the morning than this to get ahead of us ,
" 山姆 , 你会 有 到 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 比 这 到 得到 前方 的 我们 ,

“萨姆，你明天早上得比现在起得更早才能赶在我们前面。”

" [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" laughed one of the men .
" 笑了 一 的 这 男人 .

“其中一个男人笑了。”

" [dæt] [eɪnt] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] , ['kɜːtli] .
" Dat ain't my name , " said Uncle Saunders , curtly .
" 数据 不是 我的 姓名 , " 说 叔叔 桑德斯 , 简短地 .

“那不是我的名字，”桑德斯叔叔简短地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" You think so much of your horses , you'd better come along and attend to them .
" 你 思考 所以 很多 的 你的 马匹 , 你会 更好的 来 沿着 和 出席 到 他们 .

“你这么爱惜你的马，最好亲自来照料它们。”

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] .
We'll pay you wages and set you free .
出色地 支付 你 工资 和 放 你 自由的 .

我们会付你工资，然后释放你。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle Saunders shook his head .
" 叔叔 桑德斯 摇晃 他的 头 .

桑德斯叔叔摇了摇头。

" [nɔː(r)] ,
" Nor ,
" 也不 ,

“也不，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə] [ænd; ənd] [tek] [kiːr] [əʊ] - [maɪ] - [ænd; ənd] [diː] [tʃɪlɝn] . —
I'm goin ' to stay right heah and teck keer o ' my mistis and de chillern . —
我是 去 - 到 停留 正确的 嘿 和 科技 基尔 o - 我的 - 和 德 冷水机 . —
[maɪ] ['mɑːstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tek] [kiːr] [ˌoʊ'viː] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
My master told me to teck keer ov ' em while he was away ,
我的 掌握 讲述 我 到 科技 基尔 卵 - 呃 尽管 他 曾是 离开 ,

我就待在这里，照顾好我的女主人和孩子们。——主人嘱咐我他不在的时候照顾好他们。

[ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . "
and I'm goin ' to stay heah till he comes back . "
和 我是 去 - 到 停留 嘿 直到 他 来 后退 . "

我会一直待在这里，直到他回来。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] .
" You'll stay here till the war's over , then , " said the blue - coat .
" 你会 停留 这里 直到 这 战争的 超过 , 然后 , " 说 这 蓝色的 - 外套 .

"那么，你就待在这里直到战争结束吧。"蓝衣士兵说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [tɪl] [ðen] .
" Your master , as you call him , will not be back here till then .
" 你的 掌握 , 作为 你 称呼 他 , 将要 不是 是 后退 这里 直到 然后 .

"你口中的主人，到那时才会回来。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] . "
We are going on to Richmond . "
我们 是 去 在 到 里士满 . "

我们要去里士满。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðeə(r)] , " [sed] [bɒb] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" You won't get there , " said Bob with spirit .
" 你 惯于 得到 那里 , " 说 鲍勃 和 精神 .

"你到不了那里，"鲍勃精神抖擞地说。

" [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" You've been trying to get there for over three years and haven't done it
" 你已经 到过 尝试 到 得到 那里 为了 超过 三 年 和 还没有 完毕 它
. "
. "
. "

"你为了达到这个目标努力了三年多，但还是没能成功。"

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]
" No , little Johnny , we haven't yet , but we're still on the way , " said the
" 不 , 小的 约翰尼 , 我们 还没有 然而 , 但 是 仍然 在 这 方式 , " 说 这
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

"不，小约翰尼，我们还没有，但我们仍在路上，"士兵说。

[baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvərʌn] ;
By breakfast - time the plantation had been completely overrun ;
经过 早餐 - 时间 这 种植园 有 到过 完全地 超限 ;

到早餐时间，种植园已经完全被占领了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
and all that day the blue - clad troops were passing by .
和 全部 那 天 这 蓝色的 - 覆膜 军队 是 通过 经过 .

那天，身穿蓝色制服的士兵们一直在经过这里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [bɑbz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] .
It began to look after a little as if Bob's prediction were going to come true .
它 开始 到 看 后 一个 小的 作为 如果 鲍勃的 预言 是 去 到 来 真的 .

事情似乎越来越像鲍勃的预言要成真了。

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] ['rɪtʃmənd] .
The Union Armies did not reach Richmond .
这 联盟 军队 做过 不是 抵达 里士满 .

联邦军队未能抵达里士满。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['hɒli] [hɪl] .
Their advance was stayed a few miles beyond Holly Hill .
他们的 进步 曾是 入住 一个 很少 英里 超过 冬青 爬坡道 .

他们的推进在霍利山几英里外就被阻挡住了。

[bʌt; bət] ['hɒli] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,
But Holly Hill and its family were well within the Federal lines ,
但 冬青 爬坡道 和 它是 家庭 是 出色地 之内 这 联邦 线条 ,

但霍利希尔及其家人完全位于联邦管辖范围内。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and there was no chance of being reached by any message or thing from the other side of the line .
和 那里 曾是 不 机会 的 存在 达到 经过 任何 信息 或者 事物 从 这 其他 边 的 这 线 .

而且，不可能收到来自线路另一端的任何信息或东西。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [truːps] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The roads , knee - deep in mud , were filled with troops in blue uniforms marching up and down ,
这 道路 , 膝盖 - 深的 在 泥 , 是 已填 和 军队 在 蓝色的 制服 行军 向上 和 向下 ,

道路泥泞不堪，齐膝深，到处都是身穿蓝色制服的士兵来回行进。

[ɔː(r)] [wɪð] ['wægənz] ['pɑːsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['bɒksɪz][ɔː(r)] ['fɒrɪdʒ] .
or with wagons passing backward and forward , piled high with boxes or forage .
或者 和 马车 通过 落后 和 向前 , 堆积 高的 和 盒子 或者 饲料 .

或者有货车来回穿梭，车上堆满了箱子或饲料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
The children grew so used to them that they would go down to the roadside and watch them as they passed .
这 孩子们 生长 所以 用过的 到 他们 那 他们 会 去 向下 到 这 路边 和 手表 他们 作为 他们 通过了 .

孩子们渐渐习惯了这些车，常常会跑到路边观看它们经过。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'fedərɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [sɔː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
The only Confederates the children ever saw now were the dejected prisoners who were being passed back on their way to prison .
这 仅有的 南方邦联 这 孩子们 曾经 锯 现在 是 这 垂头丧气 囚犯 WHO 是 存在 通过了 后退 在 他们的 方式 到 监狱 .

孩子们现在唯一能看到的南方邦联士兵，就是那些垂头丧气、被押送回监狱的战俘。

[ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
The only news they ever received was the rumors which reached them from
这 仅有的 消息 他们 曾经 已收到 曾是 这 谣言 哪个 达到 他们 从
['fedərəl] ['sɔːsɪz] .
Federal sources .
联邦 来源 .

他们唯一能得到的消息就是来自联邦政府的传言。

['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Stafford's heart was heavy within her ,
太太 . 斯塔福德的 心 曾是 重的 之内 她 ,

斯塔福德太太心情沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] ,
and when a day or two before Christmas she heard Charlie and Evelyn ,
和 什么时候 一个 天 或者 二 前 圣诞节 她 听到 查理 和 伊芙琳 ,

圣诞节前一两天，她听到查理和伊芙琳的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
as they sat before the fire ,
作为 他们 卫星 前 这 火 ,

他们坐在火堆前，

['greɪvli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
gravely talking of the long - expected presents which their father had promised
严重地 说 的 这 长的 - 预期的 礼物 哪个 他们的 父亲 有 承诺
[ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that Santa Claus should bring them ,
那 圣诞老人 克劳斯 应该 带来 他们 ,

他们神情严肃地谈论着父亲承诺圣诞老人会给他们带来的、期盼已久的礼物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
she could stand it no longer .
她 可以 站立 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɒb] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
She took Bob and Ran into her room , and there told them that ,
她 采取 鲍勃 和 兰 进入 她 房间 , 和 那里 讲述 他们 那 ,

她把鲍勃和兰带进房间，然后告诉他们：

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
now as it was impossible for their father to come ,
现在 作为 它 曾是 不可能的 为了 他们的 父亲 到 来 ,

既然他们的父亲不可能来了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪn] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
they must help her entertain " the children " and console them for
他们 必须 帮助 她 招待 " 这 孩子们 " 和 安慰 他们 为了
[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
their disappointment .
他们的 失望 .

他们必须帮助她招待"孩子们"，并安慰他们因失望而受到的伤害。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] , [æz; əz] [truː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)]
The two boys responded heartily , as true boys always will when thrown on their
这 二 男孩们 回应 衷心地 , 作为 真的 男孩们 总是 将要 什么时候 抛掷 在 他们的
['mænlinəs] .
manliness .
男子气概 .

两个男孩热情地回应，就像真正的男孩在被要求展现男子气概时总是会做的那样。

" [ai] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪə(r)] , " [sed] [ræn] .
" I knew he could not get here , " said Ran .
" 我 知道 他 可以 不是 得到 这里 , " 说 兰 .

“我知道他不可能到这里来，”冉说道。

" [ai] [nju:] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][pə'pɑ:] , " [sed] [bɒb] , " [bʌt; bət][ai] [həʊpt] [hi:; hi] [mait] .
" I knew no one else could ; but papa , " said Bob , " but I hoped he might .
" 我 知道 不 一 别的 可以 ; 但 爸爸 , " 说 鲍勃 , " 但 我 希望 他 可能 .

“我知道除了爸爸没人能做到，”鲍勃说，“但我希望他能做到。”

[hi:; hi][kæn; kən][du:; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][du:; də] .
He can do so many things no one else can do .
他 能 做 所以 许多 事物 不 一 别的 能 做 .

他能做到很多别人做不到的事情。

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Stafford shook her head .
" 太太 . 斯塔福德 摇晃 她 头 .

斯塔福德夫人摇了摇头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] .
For the next two days Mrs . Stafford and both the boys were busy .
为了 这 下一个 二 天 太太 . 斯塔福德 和 两个都 这 男孩们 是 忙碌的 .

接下来的两天，斯塔福德太太和两个男孩都很忙。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [wen] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,
Mrs . Stafford , when Charlie was not present ,
太太 . 斯塔福德 , 什么时候 查理 曾是 不是 展示 ,

斯塔福德夫人，在查理不在的时候，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm][tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m] - [su:t]
gave her time to cutting out and making a little gray uniform - suit
给予 她 时间 到 切割 出去 和 制作 一个 小的 灰色的 制服 - 套装
[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][kəʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wɔ:n] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] ['entəd] [ðə; ði]
from an old coat her husband had worn when he first entered the
从 一个 老的 外套 她 丈夫 有 磨损 什么时候 他 第一的 进入 这
['ɑ:mi] ;
army ;
军队 ;

她利用这段时间，用丈夫刚入伍时穿过的一件旧外套，裁剪缝制了一套灰色的小制服；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] ,
while the boys employed themselves ,
尽管 这 男孩们 受雇 他们自己 ,

男孩们自己找工作的时候，

[bɒb][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:d] [ænd; ənd] ['skæbəd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [pi:s] [ɒv; əv]
Bob in making a pretty little sword and scabbard out of an old piece of
鲍勃 在 制作 一个 漂亮的 小的 剑 和 刀鞘 出去 的 一个 老的 片 的
['gʌtə(r)] ,
gutter ,
排水沟 ,

鲍勃用一块旧水槽制作了一把漂亮的小剑和剑鞘。

[ænd; ənd][ræn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:vɪŋ] ,
and Ran , who had a wonderful turn for carving ,
和 兰 , WHO 有 一个 精彩的 转动 为了 雕刻 ,

还有兰，他有着精湛的雕刻天赋。

[ɪn] ['kɑ:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hɑ:d] - ['si:z(ə)nd] [wʊd] .
in carving a doll from a piece of hard - seasoned wood .
在 雕刻 一个 玩具娃娃 从 一个 片 的 难的 - 经验丰富的 木头 .

用一块坚硬的干木头雕刻一个玩偶。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ə; eɪ]
The day before Christmas the boys lost a little time in following and pitying a
这 天 前 圣诞节 这 男孩们 丢失的 一个 小的 时间 在 下列的 和 怜悯 一个
[smɔːl] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
small lot of prisoners who passed along the road by the gate .
小的 很多 的 囚犯 WHO 通过了 沿着 这 路 经过 这 门 .

圣诞节前一天，几个男孩跟随并同情地看着一小群囚犯经过大门旁的路，耽搁了一会儿时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm]
They were always pitying the prisoners and planning means to rescue them
他们 是 总是 怜悯 这 囚犯 和 规划 方法 到 救援 他们
,
,
,

他们总是同情囚犯，并计划如何营救他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] .
for they had an idea that they suffered a terrible fate .
为了 他们 有 一个 主意 那 他们 遭受 一个 糟糕的 命运 .

因为他们预感到自己将遭受可怕的命运。

['əʊnli] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Only one certain case had come to their knowledge .
仅有的 一 肯定 案件 有 来 到 他们的 知识 .

他们只知道一个确凿的案例。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [biːn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒli] [hɪl] [geɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
A young man had one day been carried by the Holly Hill gate on his way to
一个 年轻的 男人 有 一 天 到过 携带 经过 这 冬青 爬坡道 门 在 他的 方式 到
[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,
the head - quarters of the officer in command of that portion of the lines ,
这 头 - 四分之一 的 这 官 在 命令 的 那 部分 的 这 线条 ,

有一天，一个年轻人被抬过霍利山门，前往负责该段防线的军官总部。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] .
General Denby .
一般的 丹比 .

丹比将军。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
He was in citizen's clothes , which were muddy and torn ,
他 曾是 在 公民的 衣服 , 哪个 是 浑 和 撕裂 ,

他身穿平民服装，衣服沾满泥污，破破烂烂的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .
and he was charged with being a spy .
和 他 曾是 带电 和 存在 一个 间谍 .

他被指控为间谍。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [hɪm] [lʊkt] [grɪm] .
The guards with him looked grim .
这 守卫 和 他 看起来 严峻 .

他身边的卫兵们神情严肃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
His face was white , and yet he was a fierce - looking young fellow ,
他的 脸 曾是 白色的 , 和 然而 他 曾是 一个 凶猛的 - 寻找 年轻的 同伴 ,
['spiːkɪŋ] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
speaking scornfully to his guards .
请讲 轻蔑地 到 他的 守卫 .

他脸色苍白，但却是个看起来很凶狠的年轻人，对着他的卫兵们轻蔑地说话。

[bɒb][ænd; ənd][ræn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Bob and Ran returned to the house , full of excitement ,
鲍勃 和 兰 返回 到 这 房子 , 满的 的 激动 ,

鲍勃和兰兴奋地回到了家。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['plænɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['reskjuː] [hɪm] .
and spent some time that night planning how they might rescue him .
和 花费 一些 时间 那 夜晚 规划 如何 他们 可能 救援 他 .

当晚，他们花了一些时间计划如何营救他。

[ðeə(r)][plæn][ɪn'kluːdɪd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [hɪm'self] .
Their plan included no less than the capture of General Denby himself .
他们的 计划 包括 不 较少的 比 这 捕获 的 一般的 丹比 他自己 .

他们的计划甚至包括抓捕丹比将军本人。

[bɒb] [mæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət]
Bob mapped it all out — how he would cross the creek , dodging the picket at
鲍勃 已映射 它 全部 出去 — 如何 他 会 叉 这 溪 , 躲避 这 纠察 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

鲍勃把一切都计划好了——他要如何过河，如何躲开桥上的纠察队员，

[slɪp][pɑːst][ðə; ði] ['sentriz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
slip past the sentries , and walking into the farm - house where the General
滑 过去的 这 哨兵 , 和 步行 进入 这 农场 - 房子 在哪里 这 一般的
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
had his headquarters ,
有 他的 总部 ,

他悄悄溜过哨兵，走进将军的指挥部所在的农舍。

[wʊd] [siːz] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
would seize him and force him to write a release of the prisoner .
会 抢占 他 和 力量 他 到 写 一个 发布 的 这 囚犯 .

会抓住他，强迫他写一份释放囚犯的声明。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ræn] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][heə(r)] - [træps] , [rʌʃt]
The next morning , Ran , who had risen early to visit his hare - traps , rushed
这 下一个 早晨 , 兰 , WHO 有 升起 早期的 到 访问 他的 野兔 - 陷阱 , 匆忙
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] ,
into his mother's room ,
进入 他的 母亲的 房间 ,

第二天早上，早早起床去看捕兔陷阱的冉冲进了母亲的房间。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] .
white - faced and wide - eyed .
白色的 - 面对 和 宽的 - 眼睛 .

脸色苍白，眼睛睁得大大的。

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh ! mamma !
" 哦 ! 妈妈 !

“哦！妈妈！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [ðəʊz] [kləʊðz]
" he gasped , " they have hung him , just because he had on those clothes
" 他 倒吸一口气 , " 他们 有 悬挂 他 , 只是 因为 他 有 在 那些 衣服
.
.
.

他喘着气说：“他们把他吊死了，就因为他穿了那身衣服。”

['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəz] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Saunders heard all about it .
叔叔 桑德斯 听到 全部 关于 它 .

桑德斯叔叔把这件事全都听说了。

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [hɜː'self] ,
" Mrs . Stafford , though she was much moved herself ,
" 太太 . 斯塔福德 , 尽管 她 曾是 很多 已搬 她自己 ,

“斯塔福德夫人虽然自己也深受感动，

[in'devə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
endeavored to explain to the boy that this was one of the laws of war ,
努力 到 解释 到 这 男生 那 这 曾是 一 的 这 法律 的 战争 ,

他试图向男孩解释，这是战争法则之一。

[bʌt; bət] [rænz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] [səʊ]
but Ran's mind was not able to comprehend the principles which imposed so
但 兰的 头脑 曾是 不是 有能力的 到 理解 这 原则 哪个 强加 所以
['kruːəl] [ə; eɪ] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [səʊ] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
cruel a sentence for what he deemed so harmless a fault .
残忍的 一个 句子 为了 什么 他 被认为 所以 无害 一个 过错 .

但兰的头脑无法理解，为何在他看来，自己犯下的只是一件无伤大雅的小错，却要受到如此残酷的惩罚。

" [ɪts] [ðæt] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['denbi] !
" It's that old General Denby !
" 它是 那 老的 一般的 丹比 !

“是那个老丹比将军！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɒtli] .
" he exclaimed , hotly .
" 他 惊呼 , 热 .

他激动地喊道。

" ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] [seɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .
" Even his own soldiers say he works them to death .
" 甚至 他的 自己的 士兵 说 他 作品 他们 到 死亡 .

“就连他自己的士兵都说他把他们累死。”

[ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .
I wish somebody would capture him .
我 希望 某人 会 捕获 他 .

我希望有人能抓住他。

" [ðɪs] [ækt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['denbi] [ə; eɪ]
" This act and some other measures of severity gave General Denby a
" 这 行为 和 一些 其他 措施 的 严重性 给予 一般的 丹比 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːʃnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əʊld] ['rezɪdənts] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
reputation for much harshness among the few old residents who yet remained at
名声 为了 很多 严厉 之中 这 很少 老的 居民 WHO 然而 剩余 在
[ðeə(r)] [həʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
their homes within the lines ,
他们的 房屋 之内 这 线条 ,

“这一举动以及其他一些严厉措施，使丹比将军在少数仍留在战线内的老居民中以严厉著称。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒɪz] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ['fɜːtɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [baɪ] ,
and the boys used to gaze at him furtively as he would ride by ,
和 这 男孩们 用过的 到 目光 在 他 偷偷摸摸 作为 他 会 骑 经过 ,

每当他骑马经过时，男孩们都会偷偷地盯着他看。

[grɪm] [ænd; ənd] [stɜːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
grim and stern , followed by his staff .
严峻 和 船尾 , 随后 经过 他的 职员 .

他神情严肃，态度严厉，他的工作人员紧随其后。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] ['rɪgə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Yet there were those who said that General Denby's rigor was simply the result
然而 那里 是 那些 WHO 说 那 一般的 丹比的 严格 曾是 简单地 这 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['djuːti] ,
of a high standard of duty ,
的 一个 高的 标准 的 责任 ,

然而，也有人认为丹比将军的严苛仅仅是因为他恪尽职守的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] .
and that at bottom he had a soft heart .
和 那 在 底部 他 有 一个 柔软的 心 .

但事实上，他内心深处有一颗柔软的心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
The children , however , could never bear to think of him ,
这 孩子们 , 然而 , 可以 绝不 熊 到 思考 的 他 ,

然而，孩子们却始终无法忍受想起他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
and when he would pass along with his staff , as he sometimes did ,
和 什么时候 他 会 经过 沿着 和 他的 职员 , 作为 他 有时 做过 ,

当他像有时那样带着他的工作人员经过时，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
while they were watching beside the road ,
尽管 他们 是 观看 旁 这 路 ,

当他们站在路边观看时，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and would look at them with something very like a smile in his eyes ,
和 会 看 在 他们 和 某物 非常 喜欢 一个 微笑 在 他的 眼睛 ,

他会用一种近乎微笑的方式看着他们，

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they would turn their heads away for fear he would speak to them .
他们 会 转动 他们的 头部 离开 为了 害怕 他 会 说话 到 他们 .

他们害怕他会跟他们说话，便会把头扭到一边。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][spaɪ]
THE SPY
这 间谍

间谍

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] ,
The approach of Christmas was marked even in the Federal camps ,
这 方法 的 圣诞节 曾是 标记 甚至 在 这 联邦 营地 ,

就连联邦军营里也弥漫着圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz]
and many a song and ringing laugh were heard around the camp - fires
和 许多 一个 歌曲 和 铃声 笑 是 听到 大约 这 营 - 火灾
['gləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [juːst] [æz; əz]['wɪntə(r)] -
glowing along the hills and in the tents and little cabins used as winter -
发光 沿着 这 丘陵 和 在 这 帐篷 和 小的 小木屋 用过的 作为 冬天 -
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

在山坡上熊熊燃烧的篝火旁，以及用作过冬住所的帐篷和小木屋里，到处都回荡着歌声和爽朗的笑声。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][həʊm] .
over the boxes which were pouring in from home .
超过 这 盒子 哪个 是 浇注 在 从 家 .

盖在从家里源源不断地运来的箱子上。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][kæmps][nɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv]
The troops in the camps near General Denby's head - quarters on Christmas Eve
这 军队 在 这 营地 靠近 一般的 丹比的 头 - 四分之一 在 圣诞节 前夕

[hæd; həd] [biːn] ['lɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] ,
had been larking and frolicking all day like so many boys ,
有 到过 嬉戏 和 嬉戏 全部 天 喜欢 所以 许多 男孩们 ,

圣诞前夜，丹比将军总部附近营地的士兵们像许多男孩一样，整天都在嬉戏打闹。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv]
preparing for the festivities of the evening , when they proposed to have
准备 为了 这 庆祝活动 的 这 晚上 , 什么时候 他们 建议的 到 有

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] ;
a great entertainment ;
一个 伟大的 娱乐 ;

为晚上的庆祝活动做准备时，他们提议举办一场盛大的娱乐活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and the General ,
和 这 一般的 ,

还有将军，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]
as he sat in the smoky front room in the old farm - house used as his head
作为 他 卫星 在 这 烟 正面 房间 在 这 老的 农场 - 房子 用过的 作为 他的 头

- ['kwɔːtəz] ,
- quarters ,
- 四分之一 ,

他坐在用作总部的那间老农舍里烟雾缭绕的前厅里，

['raɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] , [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɑːf] - [fraʊnd]
writing official papers , had more than once during the afternoon half - frowned
写作 官方的 文件 , 有 更多的 比 一次 期间 这 下午 一半 - 皱眉

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
at the noise and shouting outside .
在 这 噪音 和 喊叫 外部 .

下午，我一边写着官方文件，一边不止一次地皱着眉头，对外面传来的噪音和叫喊声感到不悦。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
It disturbed him .
它 不安 他 .

这让他感到不安。

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
A holiday occasion was not the easiest time for a general in command ,
一个 假期 场合 曾是 不是 这 最容易 时间 为了 一个 一般的 在 命令 ,

对于一位指挥作战的将军来说，节假日并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ɪn] [fɔːs] ['skeəsli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
especially when the enemy lay in force scarcely five miles away .
尤其 什么时候 这 敌人 躺 在 力量 几乎 五 英里 离开 .

尤其是当敌军大军驻扎在五英里之外的时候。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'lækst]
The men were apt to think that at such a time discipline should be relaxed
这 男人 是 易于 到 思考 那 在 这样的 一个 时间 纪律 应该 是 轻松
,
,
,

这些人往往认为，在这种时候应该放松纪律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
and they be allowed to take it easy .
和 他们 是 允许 到 拿 它 简单的 .

允许他们好好休息。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
And such an occasion was just the moment when his opponent ,
和 这样的 一个 场合 曾是 只是 这 片刻 什么时候 他的 对手 ,

而就在这时，他的对手……

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
a general as watchful as he was able , was likely to make an
一个 一般的 作为 警惕 作为 他 曾是 有能力的 , 曾是 可能 到 制作 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

一位警惕性极高的将军很可能会发动进攻。

[njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] .
News had reached him through his scouts that such an attack was probable .
消息 有 达到 他 通过 他的 侦察兵 那 这样的 一个 攻击 曾是 可能 .

他通过侦察兵得到消息，认为可能会发生这样的袭击。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]
Moreover , the General had been working all day answering despatches from
而且 , 这 一般的 有 到过 在职的 全部 天 回答 电报 从
[men] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
men in Washington ,
男人 在 华盛顿 ,

此外，将军一整天都在忙着回复来自华盛顿方面的电报。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [lɒŋ]
telling him to do things that were either impossible or had been done long
讲述 他 到 做 事物 那 是 任何一个 不可能的 或者 有 到过 完毕 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

让他去做一些不可能的事情，或者一些很久以前就做过的事情。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sməʊkt] ['bædli] .
And , to crown it all , the chimney smoked badly .
和 , 到 王冠 它 全部 , 这 烟囱 熏制 糟糕 .

更糟糕的是，烟囱冒出了浓浓的黑烟。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]
At length , however , late in the afternoon , he finished his work , and
在 长度 , 然而 , 晚的 在 这 下午 , 他 完成的 他的 工作 , 和
['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] ,
having dismissed his Adjutant ,
拥有 解雇 他的 副官 ,

然而，到了傍晚时分，他终于完成了工作，并遣散了他的副官。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['peɪpəz] ,
he locked the door , and pushing aside all his business papers ,
他 已锁定 这 门 , 和 推动 旁边 全部 他的 商业 文件 ,

他锁上门，把所有的商务文件都推到一边。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
took from his pocket a little letter and began to read .
采取 从 他的 口袋 一个 小的 信 和 开始 到 读 .

他从口袋里掏出一封小信，开始读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['soʊldʒərz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,
As he read , the stern lines of the grim soldier's face relaxed ,
作为 他 读 , 这 船尾 线条 的 这 严峻 士兵的 脸 轻松 ,

随着他阅读，这位表情严肃的士兵脸上紧绷的线条放松了下来。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['kɔːnəs]
and more than once a smile stole into his eyes and stirred the corners
和 更多的 比 一次 一个 微笑 偷窃 进入 他的 眼睛 和 搅拌 这 角落
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
of his grizzled mustache .
的 他的 斑白 胡子 .

而且不止一次，他的眼中闪过一丝微笑，浓密的胡须也随之抖动起来。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [skrɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
The letter was scrawled in a large , childish hand , and many of the words
这 信 曾是 潦草的 在 一个 大的 , 幼稚 手 , 和 许多 的 这 字
[wɜː(r); wə(r)][ˌintə(ː)'laind] .
were interlined .
是 插页 .

信是用稚嫩的大字写成的，而且很多字都被划了线。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['grænpəpɑː] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" MY DEAREST GRANDPAPA : I want to see you very much .
" 我的 亲爱的 爷爷 : 我 想 到 看 你 非常 很多 .

“我亲爱的爷爷：我非常想见您。”

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .
I send you a Christmas gift .
我 发送 你 一个 圣诞节 礼物 .

我送你一份圣诞礼物。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪ'self] .
I made it all myself .
我 制成 它 全部 我 .

都是我自己做的。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts] .
I hope to get a whole lot of dolls and other presents .
我 希望 到 得到 一个 所有的 很多 的 娃娃 和 其他 礼物 .

我希望能收到很多玩偶和其他礼物。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] * * * * * * * * * * * * .
I send you all these kisses * * * * * * * * * * * * .
我 发送 你 全部 这些 吻 * * * * * * * * * * * * .

我送上这些吻 ************。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
You must kiss them every one .
你 必须 吻 他们 每一个 一 .

你必须亲吻他们每一个人。

[doʊnt] [ai] [raɪt] [wel] ?
Don't I write well ?
不 我 写 出色地 ?

我写得不好吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,
" Your loving little granddaughter ,
" 你的 爱 小的 孙女 ,

你亲爱的小孙女,

" ['lɪli] .
" LILY .
" 百合 .

“百合。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
" When he had finished reading ,
" 什么时候 他 有 完成的 阅读 ,

“当他读完书时,

[ðə; ði] [əʊld] ['vetərən] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]
the old veteran gravely lifted the letter to his lips and pressed a kiss on
这 老的 老将 严重地 抬起 这 信 到 他的 嘴唇 和 按下 一个 吻 在
[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['speɪsɪz] ,
each of the little spaces ,
每个 的 这 小的 空间 ,

老兵神情肃穆地将信举到唇边,在每一处空白处都印下一个吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)

第2/3页

[səʊ] ['keəfəli] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
so carefully drawn by the childish hand .
所以 小心 绘制 经过 这 幼稚 手 .

这是孩童稚手精心绘制的。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]
he took out his handkerchief and blew his nose violently as he walked up
他 采取 出去 他的 手帕 和 吹 他的 鼻子 暴力 作为 他 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

他掏出手帕，一边在房间里来回走动，一边用力擤鼻子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
He even muttered something about " the fire smoking .
他 甚至 低声说道 某物 关于 " 这 火 吸烟 .

他甚至还嘟囔着"火冒烟了"。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['letə(r)]
" Then he sat down once more at his table , and , placing the little letter
" 然后 他 卫星 向下 一次 更多的 在 他的 桌子 , 和 , 放置 这 小的 信
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

"然后他又一次在桌前坐下，把那封小信放在面前，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

开始写作。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [sməʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
As he wrote , the fire smoked more than ever ,
作为 他 写道 , 这 火 熏制 更多的 比 曾经 ,

他写道，火势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [ˌaʊt'saɪd] [riːtʃt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌprɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and the sounds of revelry outside reached him in a perfect uproar ; but he
和 这 声音 的 狂欢 外部 达到 他 在 一个 完美的 骚动 ; 但 他
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fraʊnd] ,
no longer frowned ,
不 更长 皱眉 ,

外面喧闹的狂欢声传到他耳边，但他不再皱眉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['dɪksi] " [keɪm] [ɪn] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and when the strains of " Dixie " came in faintly at the window , sung in a
和 什么时候 这 菌株 的 " 迪克西 " 来了 在 淡淡的 在 这 窗户 , 唱 在 一个
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

当窗外隐隐传来《迪克西》的旋律，清澈的歌声响起时，

[rɪtʃ] , ['meləʊ] ['səʊləʊ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] ,
rich , mellow solo , though for a moment he looked surprised ,
富有的 , 醇厚 独奏 , 尽管 为了 一个 片刻 他 看起来 惊讶 ,
悠扬而柔和的独奏，虽然他有一瞬间显得有些惊讶。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
he sat back in his chair and listened .
他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 听着 .
他靠在椅背上，静静地听着。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dɪksi] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
" I wish I were in Dixie , away , away ;
" 我 希望 我 是 在 迪克西 , 离开 , 离开 ;
“我真希望自己身在迪克西，远离尘嚣；

[ɪn] ['dɪksiz] [lænd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
In Dixie's land I'll take my stand ,
在 迪克西的 土地 患病的 拿 我的 站立 ,
在南方这片土地上，我将坚守阵地。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['dɪksi][lænd] ,
To live and die for Dixie land ,
到 居住 和 死 为了 迪克西 土地 ,
为南方而生，为南方而死

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn]['dɪksi] !
Away , away , away down South in Dixie !
离开 , 离开 , 离开 向下 南 在 迪克西 !
一路向南，一路向南，去迪克西！

" [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] .
" sang the voice , full and sonorous .
" 唱 这 嗓音 , 满的 和 响亮的 .
“歌声饱满而洪亮。”

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [endid] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]
When the song ended , there was an outburst of applause , and shouts
什么时候 这 歌曲 结束 , 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 , 和 喊叫
[ə'pærəntli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɒŋ] ,
apparently demanding some other song ,
显然 要求 一些 其他 歌曲 ,
歌曲结束后，现场爆发出热烈的掌声，还有人喊着要听另一首歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .
which was refused , for the noise grew to a tumult .
哪个 曾是 拒绝 , 为了 这 噪音 生长 到 一个 骚乱 .
遭到拒绝，因为噪音越来越大，最终演变成骚乱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The General rose and walked to the window .
这 一般的 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 .
将军起身走到窗边。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
A large crowd had gathered about a campfire not far from his window ,
一个 大的 人群 有 聚集 关于 一个 营火 不是 远的 从 他的 窗户 ,
离他窗户不远的一堆篝火旁聚集了一大群人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] ,
and in the midst , lifted up on a box ,
和 在 这 中间 , 抬起 向上 在 一个 盒子 ,
中间，被抬到一个箱子上，

[ænd; ənd] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
and clearly outlined against the firelight stood the singer , a tall ,
和 清楚地 概述 反对 这 火光 站立 这 歌手 , 一个 高的 ,

在火光的映衬下，歌手的身影清晰可见，他身材高挑。

[streɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪliːənz] [kləʊðz] .
straight man with a long beard and civilian's clothes .
直的 男人 和 一个 长的 胡须 和 平民的 衣服 .

留着长胡子、穿着便服的严肃男士。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [hʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Suddenly the uproar hushed , for the voice began again .
突然 这 骚动 静静地 , 为了 这 嗓音 开始 再次 .

喧闹声突然平息下来，因为那声音又响了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪm] :
But this time it was a hymn :
但 这 时间 它 曾是 一个 圣歌 :

但这次是一首赞美诗：

" [waɪl] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] ,
" While shepherds watched their flocks by night ,
" 尽管 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 ,

“牧羊人在夜间看守羊群的时候，

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] ,
The Angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

主的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒn] [ə'raʊnd] .
And glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

" [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
" Verse after verse was sung ,
" 诗 后 诗 曾是 唱 ,

“一首接一首地唱着，

[ðə; ði] [men] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
the men pouring out of their tents and huts to listen to the music .
这 男人 浇注 出去 的 他们的 帐篷 和 小屋 到 听 到 这 音乐 .

男人们从帐篷和茅屋里涌出来，聆听音乐。

" [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] ,
" All glory be to God on high ,
" 全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [piːs] ;
And to the earth be peace ;
和 到 这 地球 是 和平 ;

愿大地和平；

[gʊd] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [men]
Good will henceforth from Heaven to men
好的 将要 今后 从 天堂 到 男人

从此，上天对世人充满善意

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] ! "
Begin and never cease ! "
开始 和 绝不 停止 ! "

开始，永不停歇!

" [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" Begin and never cease , " sang the singer to the end .
" 开始 和 绝不 停止 , " 唱 这 歌手 到 这 结尾 .

"开始，永不停息,"歌手唱到最后。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
When the strain died away , there was dead silence for a little space ,
什么时候 这 拉紧 死亡 离开 , 那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 小的 空间 ,

当紧张的气氛消散后，出现了一阵短暂的死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [kiː] .
and then the talk began on a lower key .
和 然后 这 讲话 开始 在 一个 降低 钥匙 .

然后谈话的气氛变得低沉起来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The General stood for a moment , then turned from the window , finished his letter and sealed it .
这 一般的 站立 为了 一个 片刻 , 然后 转向 从 这 窗户 , 完成的 他的 信 和 密封 它 .

将军站了一会儿，然后转身离开窗边，写完信并封好。

['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Carefully folding up the little sheet which lay before him , he replaced it in his pocket ,
小心 折叠式的 向上 这 小的 床单 哪个 躺 前 他 , 他 替换 它 在 他的 口袋 ,

他小心翼翼地将面前的小纸片折好，放回口袋里。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] .
and , going to the door , summoned the orderly who was just without .
和 , 去 到 这 门 , 被召唤 这 秩序 WHO 曾是 只是 没有 .

然后，他走到门口，叫来了刚才在外面等候的勤杂工。

" [meɪl] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mail that at once , " he said .
" 邮件 那 在 一次 , " 他 说 .

"立刻把那封信寄出去,"他说。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
" The soldier saluted and turned to leave .
" 这 士兵 敬礼 和 转向 到 离开 .

士兵敬了个礼，然后转身离开。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ? — [ai] [miːn] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] ,
" By the way , who was that singing out there just now ? — I mean that last one ,
" 经过 这 方式 , WHO 曾是 那 歌唱 出去 那里 只是 现在 ? — 我 意思是 那 最后的 一 ,

"对了，刚才在外面唱歌的是谁？——我是说最后一个。"

[huː] [sæŋ] - ['dɪksi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] ? "
who sang ' Dixie ' and the hymn ? "
WHO 唱 - 迪克西 - 和 这 圣歌 ? "

谁唱了《迪克西》和那首赞美诗?

" ['əʊnli][ə; eɪ]['pedlə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Only a pedler , sir , I believe .
" 仅有的 一个 小贩 , 先生 , 我 相信 .

“先生,我想他只是个小贩。”

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" The General's eyes fixed themselves on the soldier .
" 这 将军的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 士兵 .

将军的目光紧紧地盯着那个士兵。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did he come from ? "
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道,先生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪm] ['sɪŋɪŋ] . "
Some of the boys had him singing . "
一些 的 这 男孩们 有 他 歌唱 . "

有些男孩让他唱歌。

" [tel] ['meɪdʒə(r)] [deɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Tell Major Dayle to come here immediately , " said the General .
" 告诉 主要的 戴尔 到 来 这里 立即地 , " 说 这 一般的 .

“叫戴尔少校立刻过来,”将军说道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sʌmənd] ['entəd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] [mæn] ,
In a moment the officer summoned entered , a stout , round - faced man ,
在 一个 片刻 这 官 被召唤 进入 , 一个 肥硕 , 圆形的 - 面对 男人 ,

片刻之后,被召来的警官走了进来,他是一个身材矮壮、圆脸的男人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] ['iːzi] .
who looked as if he took the world easy .
WHO 看起来 作为 如果 他 采取 这 世界 简单的 .

他看起来好像对世事漠不关心。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
He appeared somewhat embarrassed .
他 出现 有些 尴尬的 .

他显得有些尴尬。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pedlə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" Who was this pedler ? " asked the commander .
" WHO 曾是 这 小贩 ? " 问 这 指挥官 .

“这个小贩是谁?”指挥官问道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I — I don't know — — " began the other .
" 我 — 我 不 知道 — — " 开始 这 其他 .

“我……我不知道——”另一个人开口说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where did he come from ? "
在哪里 做过 他 来 从 ? "

他从哪里来?

" [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - [kæmp] — [də'rektli] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ] [pɑːt]
" From Colonel Watchley's camp — directly , " said he , relieved to shift a part
" 从 上校 - 营 — 直接地 , " 说 他 , 松了口气 到 转移 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
of the responsibility .
的 这 责任 .

“直接从沃奇利上校的营地,”他说道，如释重负地将部分责任转移了出去。

" [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] ? "
" How was he dressed ? "
" 如何 曾是 他 穿着 ? "

他穿什么衣服?

" [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] . "
" In citizen's clothes . "
" 在 公民的 衣服 . "

“身着平民服饰。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" What did he have ? "
" 什么 做过 他 有 ? "

他有什么?

" [ə; eɪ] [pæk] — [ə; eɪ] [fjuː] [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [bʊks] . "
" A pack — a few toys , and trinkets , and books . "
" 一个 盒 — 一个 很少 玩具 , 和 小饰品 , 和 图书 . "

“一个包裹——里面有一些玩具、小饰品和书籍。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I did not hear it . "
" 我 做过 不是 听到 它 . "

我没听到。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm][gəʊ] !
" And you let him go !
" 和 你 让 他 去 !

你竟然放他走了!

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [aɪz] [snæpt] .
" The General's eyes snapped .
" 这 将军的 眼睛 啪啪 .

将军的眼神猛地一转。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Yes , sir ; I don't think — — " he began .
" 是的 , 先生 ; 我 不 思考 — — " 他 开始 .

“是的，先生；我不认为——”他开口说道。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" No , I know you don't , " said the General .
" 不 , 我 知道 你 不 , " 说 这 一般的 .

“不，我知道你不知道,”将军说。

" [hæv; həv][ai][nɒt]['gɪv(ə)n][strɪkt]['ɔːdərs] ?

" Have I not given strict orders ?

" 有 我 不是 给定 严格的 订单 ?

难道我没有下达过严格的命令吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

He was a spy .

他 曾是 一个 间谍 .

他是个间谍。

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? "

Where has he gone ? "

在哪里 有 他 已消失 ? "

他去了哪里?

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

" I — I don't know .

" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] . "

He cannot have gone far . "

他 不能 有 已消失 远的 . "

他不可能走远。

" [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['stɜːnli] .

" Report yourself under arrest , " said the commander , sternly .

" 报告 你自己 在下面 逮捕 , " 说 这 指挥官 , 严厉地 .

“自首，接受逮捕。”指挥官严厉地说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɔːkt] [ɒf] ['skaʊlɪŋ] .

The officer , after waiting a moment , walked off scowling .

这 官 , 后 等待 一个 片刻 , 步行 离开 皱眉 .

警官等了一会儿，皱着眉头走开了。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] :

Walking to the door , the General said to the sentinel :

步行 到 这 门 , 这 一般的 说 到 这 哨兵 :

将军走到门口，对哨兵说：

" [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kæptɪn] ['ælbət] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

" Call the corporal , and tell him to request Captain Albert to come here

" 称呼 这 下士 , 和 告诉 他 到 要求 队长 阿尔伯特 到 来 这里

[ɪ'miːdiətli] .

immediately .

立即地 .

“给下士打电话，让他请求阿尔伯特上尉立即过来。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən][ə'lɜːt] , ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

" In a moment an alert , vigorous - looking young officer came up , and the

" 在 一个 片刻 一个 警报 , 蓬勃 - 寻找 年轻的 官 来了 向上 , 和 这

['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

General gave him an order .

一般的 给予 他 一个 命令 .

“片刻之后，一位机敏而精神矍铄的年轻军官走了过来，将军向他下达了命令。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['kləʊzɪŋ] .

" He must be found and not allowed to escape , " he said in closing .

" 他 必须 是 成立 和 不是 允许 到 逃脱 , " 他 说 在 结束 .

“必须找到他，不能让他逃脱，”他最后说道。

" [jes] , [sɜː(r)] : [aɪl] [faɪnd][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .
" Yes , sir : I'll find him , " he said , as he hurried off .
" 是的 , 先生 : 患病的 寻找 他 , " 他 说 , 作为 他 慌忙 离开 .

"好的，先生：我会找到他的。"他边说边匆匆离开。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp][ɪn][ðə; ði]
Ten minutes later a small body of horsemen rode rapidly out of camp in the
十 分钟 之后 一个 小的 身体 的 骑兵 骑 快速 出去 的 营 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd]['teɪkən] .
direction the pedler had taken .
方向 这 小贩 有 已采取 .

十分钟后，一小队骑兵迅速从营地出发，朝着小贩离开的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [siːn]
The picket at the bridge across the little stream below the camp had seen
这 纠察 在 这 桥 穿过 这 小的 溪流 以下 这 营 有 已见
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)] ,
nothing of the pedler ,
没有什么 的 这 小贩 ,

营地下方小溪桥边的哨兵没有看到小贩。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmps] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and the men separated and began to visit the camps stretched along the
和 这 男人 分开 和 开始 到 访问 这 营地 拉伸 沿着 这
[sləʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
slopes above the stream .
连续下坡 多于 这 溪流 .

于是男人们分散开来，开始走访沿溪流上方山坡绵延的各个营地。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['ælbət] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][spaɪ]
An hour or two later Captain Albert reported that he had traced the spy
一个 小时 或者 二 之后 队长 阿尔伯特 据报道 那 他 有 追踪 这 间谍
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] ,
to a place just over the creek ,
到 一个 地方 只是 超过 这 溪 ,

一两个小时后，阿尔伯特上尉报告说，他已经追踪到间谍，就在小溪对岸的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbə] .
where he was believed to be harbored .
在哪里 他 曾是 相信 到 是 藏匿 .

据信他被藏匿于此。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][men][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
He wanted more men to surround the house .
他 通缉 更多的 男人 到 环绕 这 房子 .

他想让更多的人包围房子。

" [teɪk] [ə; eɪ]['diːteɪl][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] , [ɔː(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Take a detail and arrest him , or burn the house , " ordered the General ,
" 拿 一个 细节 和 逮捕 他 , 或者 烧伤 这 房子 , " 订购 这 一般的 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"派人去逮捕他，或者把房子烧掉，"将军愤怒地命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nest] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
" It is a perfect nest of treason — even the slaves are rebels !
" 它 是 一个 完美的 巢 的 叛国罪 — 甚至 这 奴隶 是 叛军 !

"这是一个完美的叛国巢穴——就连奴隶都是叛军！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" he said to himself , as he walked up and down ,
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 向上 和 向下 ,

他一边来回踱步，一边自言自语道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɔːdə(r)] .
as though in justification of his savage order .
作为 尽管 在 理由 的 他的 野蛮的 命令 .

仿佛是为了替他野蛮的命令辩护。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He put his hand in his pocket .
他 放 他的 手 在 他的 口袋 .

他把手插进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['envələʊp] .
It struck a little square envelope .
它 击 一个 小的 正方形 信封 .

它击中了一个小小的方形信封。

" [ɔː(r)] [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɪð'drɔːɪŋ] .
" Or wait , " he called to the captain , who was just withdrawing .
" 或者 等待 , " 他 称为 到 这 队长 , WHO 曾是 只是 撤退 .

“或者等等，”他朝正要撤退的船长喊道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] - ['kwɔːtəz] .
" I will go there myself , and take it for my head - quarters .
" 我 将要 去 那里 我 , 和 拿 它 为了 我的 头 - 四分之一 .

“我将亲自前往那里，并将其作为我的总部。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It is a better place than this .
它 是 一个 更好的 地方 比 这 .

这里比其他地方好。

[ai] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] [sməʊk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot stand this smoke any longer .
我 不能 站立 这 抽烟 任何 更长 .

我再也受不了这烟味了。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['triːzənəbl] [wɜːk] .
That will break up their treasonable work .
那 将要 休息 向上 他们的 叛国罪 工作 .

这将瓦解他们的叛国活动。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

['sæntə] [klɔːz] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [laɪnz]
SANTA CLAUS PASSES THE LINES
圣诞老人 条款 通过 这 线条

圣诞老人越过队伍

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] ['hɒli] [hɪl] [hæd; həd] [biːn]
All that day the tongues of the two little ones at Holly Hill had been
全部 那 天 这 舌头 的 这 二 小的 一个 在 冬青 爬坡道 有 到过
['tʃætərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [naɪt] .
chattering unceasingly of the expected visit of Santa Claus that night .
喋喋不休 不停地 的 这 预期的 访问 的 圣诞老人 克劳斯 那 夜晚 .

整整一天，霍利山庄的两个小家伙都在不停地谈论着圣诞老人今晚的来访。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Mrs . Stafford had tried to explain to Charlie and Evelyn that it would
太太 . 斯塔福德 有 尝试 到 解释 到 查理 和 伊芙琳 那 它 会
[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
be impossible for Santa Claus to bring them their presents this year ;
是 不可能的 为了 圣诞老人 克劳斯 到 带来 他们 他们的 礼物 这 年 ;

斯塔福德太太曾试图向查理和伊芙琳解释，圣诞老人今年不可能给他们送礼物了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)]
but she was met with the undeniable and unanswerable statement that their
但 她 曾是 遇见 和 这 无可否认 和 无法回答 陈述 那 他们的
['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
father had promised them .
父亲 有 承诺 他们 .

但她得到的却是父亲曾向他们做出的无可辩驳、无法反驳的承诺。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [raɪt] [ɪn]
Before going to bed they had hung their stockings on the mantelpiece right in
前 去 到 床 他们 有 悬挂 他们的 长筒袜 在 这 壁炉架 正确的 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
front of the chimney ,
正面 的 这 烟囱 ,

睡前，他们把长袜挂在壁炉架上，就在烟囱前面。

[səʊ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
so that Santa Claus would be sure to see them .
所以 那 圣诞老人 克劳斯 会 是 当然 到 看 他们 .

这样圣诞老人就一定能看到他们了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['ɛvəlɪnz] [preə(r)] , " [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [pə'pɑː] ,
The mother had broken down over Evelyn's prayer , " not to forget my papa ,
这 母亲 有 破碎的 向下 超过 伊芙琳的 祷告 , " 不是 到 忘记 我的 爸爸 ,

母亲因伊芙琳的祈祷而崩溃，伊芙琳祈祷说：“不要忘记我的爸爸”，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['dɒli] ,
and not to forget my dolly ,
和 不是 到 忘记 我的 多莉 ,

还有我的娃娃，也别忘了。

" [ænd; ənd] " [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'pɑː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]
" and " to take care of my papa and of Santa Claus and not to
" 和 " 到 拿 关心 的 我的 爸爸 和 的 圣诞老人 克劳斯 和 不是 到
[let] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hɜːt] - [ɪm] ,
let the Yankees hurt ' em ,
让 这 洋基队 伤害 - 呃 ,

“照顾好我的爸爸和圣诞老人，不要让洋基队伤害他们，

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['saɪləntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
" and her tears fell silently after the little ones were asleep ,
" 和 她 眼泪 跌倒 默默 后 这 小的 一个 是 睡着了 ,

孩子们睡着后，她的眼泪悄无声息地流了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] .
as she put the finishing touches to the tiny gray uniform for Charlie .
作为 她 放 这 精加工 触摸 到 这 微小的 灰色的 制服 为了 查理 .

她正在为查理做最后的修饰，确保那件小小的灰色制服完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
She was thinking not only of the children's disappointment ,
她 曾是 思维 不是 仅有的 的 这 孩子们的 失望 ,

她不仅想到了孩子们的失望，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [huːz] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [rɪ'laɪd] .
but of the absence of him on whose promise they had so securely relied .
但 的 这 缺席 的 他 在 谁 承诺 他们 有 所以 安全地 依赖 .

但他们所信赖的那个人却不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He had been away now for a year ,
他 有 到过 离开 现在 为了 一个 年 ，

他已经离开一年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
and she had had no word of him for many weeks .
和 她 有 有 不 单词 的 他 为了 许多 周 .

她已经好几个星期没有他的消息了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ?
Was he dead or alive ?
曾是 他 死的 或者 活 ?

他当时是死是活?

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .
Mrs . Stafford sank on her knees by the bedside .
太太 . 斯塔福德 沉没 在 她 膝盖 经过 这 床头 .

斯塔福德太太跪倒在床边。

" [əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
" O God , give me faith like this little child !
" 哦 上帝 ， 给 我 信仰 喜欢 这 小的 孩子 !

上帝啊，请赐给我像这个小孩子一样的信心!

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" she prayed again and again .
" 她 祈祷 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]
She was startled by hearing a step on the front portico and a knock at
她 曾是 惊慌 经过 听力 一个 步 在 这 正面 门廊 和 一个 敲 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

她被门廊上的脚步声和敲门声吓了一跳。

[bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] - ['faɪə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Bob , who was working in front of the hall - fire , went to the door .
鲍勃 ， WHO 曾是 在职的 在 正面 的 这 大厅 - 火 ， 去 到 这 门 .

当时正在大厅壁炉前工作的鲍勃走到了门口。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm]['ɑːnsə(r)] ['daʊtfəli] [sʌm; səm]['kwestʃən] .
His mother heard him answer doubtfully some question .
他的 母亲 听到 他 回答 怀疑地 一些 问题 .

他母亲听到他犹豫地回答某个问题。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
She opened the door of her chamber and went out into the hall .
她 打开 这 门 的 她 房间 和 去 出去 进入 这 大厅 .

她打开房门，走到大厅里。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɔː(r)] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
A stranger with a large bundle or pack on his back stood on the threshold .
一个 陌生人 和 一个 大的 捆 或者 盒 在 他的 后退 站立 在 这 临界点 .

一个陌生人背着一大包东西站在门口。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd][əʊld] , [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
His clothes were shabby and old , his hat , which was still on his head
他的 衣服 是 破旧 和 老的 , 他的 帽子 , 哪个 曾是 仍然 在 他的 头
,
,
,

他的衣服又破又旧，帽子还戴在头上。

[wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] .
was pulled down over his eyes , and he wore a beard .
曾是 拉 向下 超过 他的 眼睛 , 和 他 穿着 一个 胡须 .

他的头巾拉下来遮住了眼睛，而且他留着胡子。

" [æn; ən] - , ['lɛdi] ,
" An ' , leddy ,
" 一个 - , 莱迪 ,

"安，莱迪，

[wʊd] [jiː; ji] [beɪ] [səʊ] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
wud ye bay so koind as to shelter a poor sthranger for a noight
会 是的 湾 所以 - 作为 到 庇护所 一个 贫穷的 - 为了 一个 夜晚
[æt; ət] [ðɪs] [blɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ?
at this blissed time of pace and good - will ?
在 这 幸福 时间 的 步伐 和 好的 - 将要 ?

在这和平与友善的美好时光里，你们是否愿意收留一位可怜的陌生人一晚呢?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] .
" he said , in a strong Irish brogue .
" 他 说 , 在 一个 强的 爱尔兰 布洛克鞋 .

"他用浓重的爱尔兰口音说道。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪm] .
" Certainly , " said Mrs . Stafford , with her eyes fixed on him .
" 当然 , " 说 太太 . 斯塔福德 , 和 她 眼睛 固定的 在 他 .

"当然，"斯塔福德太太说着，眼睛直直地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
She moved slowly up to him .
她 已搬 缓慢地 向上 到 他 .

她缓缓走到他跟前。

[ðen] , [baɪ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , ['kwɪkli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk]
Then , by an instinct , quickly lifting her hand , she pushed his hat back
然后 , 经过 一个 本能 , 迅速地 举重 她 手 , 她 推动 他的 帽子 后退
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

然后，她本能地抬起手，将他的帽子从他眼前拨开。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Her husband clasped her in his arms .
她 丈夫 紧握 她 在 他的 武器 .

她的丈夫将她紧紧地抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

"我的宝贝！

" [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [siːzd] [hɪm] .
" Bob , with a cry , seized him .
" 鲍勃 , 和 一个 哭 , 查获 他 .

鲍勃大叫一声，抓住了他。

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew you'd come , father , " he said .
" 我 知道 你会 来 , 父亲 , " 他 说 .

“我就知道您会来的，父亲，”他说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] .
" They all said you would , " declared Mrs . Stafford .
" 他们 全部 说 你 会 , " 声明 太太 . 斯塔福德 .

“他们都说你会的，”斯塔福德夫人说道。

" [wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
" Well , I had to come .
" 出色地 , 我 有 到 来 .

“好吧，我不得不来。”

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , ['smaɪlɪŋ] .
I had given my word , " said Colonel Stafford , smiling .
我 有 给定 我的 单词 , " 说 上校 斯塔福德 , 微笑 .

“我已做出承诺，”斯塔福德上校笑着说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
The Colonel was borne into the hall .
这 上校 曾是 出生 进入 这 大厅 .

上校被抬进了大厅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
A little later the pack was opened ,
一个 小的 之后 这 盒 曾是 打开 ,

过了一会儿，包裹被打开了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz]
and such a treasure - house of toys and things was displayed as
和 这样的 一个 宝藏 - 房子 的 玩具 和 事物 曾是 显示 作为
['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] ['griːtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪz] .
surely never greeted any other eyes .
一定 绝不 问候 任何 其他 眼睛 .

如此琳琅满目的玩具和物品被展示出来，其景象想必从未被其他人看到过。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ræn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'weɪkənd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]
The smaller children , including Ran , were not awakened , at their father's
这 较小的 孩子们 , 包括 兰 , 是 不是 觉醒 , 在 他们的 父亲的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

应父亲的要求，包括兰在内的其他年幼的孩子们都没有被叫醒。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
though Mrs . Stafford wished to wake them to see him .
尽管 太太 . 斯塔福德 希望 到 唤醒 他们 到 看 他 .

尽管斯塔福德夫人希望叫醒他们去见他。

[bʌt; bət] [bɒb] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] ,
But Bob was let into the secrets ,
但 鲍勃 曾是 让 进入 这 秘密 ,

但鲍勃却被告知了这些秘密。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz]
except that he was not permitted to see a small package which bore his
除了 那 他 曾是 不是 允许 到 看 一个 小的 包裹 哪个 钻孔 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但他却被禁止查看一个印有他名字的小包裹。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] "
Mrs . Stafford and the Colonel were like two children themselves as they "
太太 . 斯塔福德 和 这 上校 是 喜欢 二 孩子们 他们自己 作为 他们 "
[tɪpt] " [ə'baʊt] ,
tipped " about ,
倾斜 " 关于 ,

斯塔福德夫人和上校就像两个孩子一样，蹦蹦跳跳地四处走动。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['kændi] [ænd; ənd] [tɒɪz] .
stuffing the long stockings with candy and toys .
馅 这 长的 长筒袜 和 糖果 和 玩具 .

在长筒袜里塞满糖果和玩具。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [wɪð] ['flæksn] [heə(r)] , [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
The beautiful doll with flaxen hair , all arrayed in silk and lace , was seated ,
这 美丽的 玩具娃娃 和 亚麻色 头发 , 全部 排列 在 丝绸 和 蕾丝 , 曾是 坐着 ,

那位有着亚麻色头发、全身穿着丝绸和蕾丝的美丽娃娃坐着，

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['stɒkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ]
last of all , securely on top of Evelyn's stocking , with her wardrobe just below
最后的 的 全部 , 安全地 在 顶部 的 伊芙琳的 袜 , 和 她 衣柜 只是 以下
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

最后，它稳稳地放在伊芙琳的长筒袜上，她的衣柜就在她下方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)]
where she would greet her young mistress when she should first open her
在哪里 她 会 迎接 她 年轻的 情妇 什么时候 她 应该 第一的 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她会在那里迎接她年轻的女主人，当女主人睁开第一眼的时候。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [pɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
and Charlie's little blue uniform was pinned beside the gray one his mother
和 查理的 小的 蓝色的 制服 曾是 已置顶 旁 这 灰色的 一 他的 母亲
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

查理的小蓝制服别在他妈妈做的灰色制服旁边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['bʌk(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
with his sword buckled around the waist .
和 他的 剑 弯曲 大约 这 腰部 .

他的剑系在腰间。

[bɒb] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Bob was at last dismissed to his room ,
鲍勃 曾是 在 最后的 解雇 到 他的 房间 ,

最后鲍勃被允许回房间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hænd] [ɪn][hænd] ,
and the Colonel and Mrs . Stafford settled themselves before the fire , hand in hand ,
和 这 上校 和 太太 . 斯塔福德 定居 他们自己 前 这 火 , 手 在 手 ,

于是，斯塔福德上校和夫人手牵着手，在火堆前安顿下来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
to talk over the past .
到 讲话 超过 这 过去的 .

谈谈过去的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] , [wen] [bɒb] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ruːm] .
They had hardly started , when Bob rushed down the stairs and dashed into their room .
他们 有 几乎 开始 , 什么时候 鲍勃 匆忙 向下 这 楼梯 和 虚线 进入 他们的 房间 .

他们刚开始不久，鲍勃就冲下楼，冲进了他们的房间。

" [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
" Papa ! papa !
" 爸爸 ! 爸爸 !

爸爸！爸爸！

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jæŋkiz] !
the yard is full of Yankees !
这 院子 是 满的 的 洋基队 !

院子里全是洋基队球迷！

" [bəuθ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" Both the Colonel and Mrs . Stafford sprang to their feet .
" 两个都 这 上校 和 太太 . 斯塔福德 弹簧 到 他们的 脚 .

"斯塔福德上校和夫人都跳了起来。"

" [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Through the back door ! " cried Mrs . Stafford , seizing her husband .
" 通过 这 后退 门 ! " 哭 太太 . 斯塔福德 , 抓住 她 丈夫 .

"从后门出去！"斯塔福德太太喊道，一把抓住她的丈夫。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
" He cannot get out that way — they are everywhere — all around the house ; I saw them from my window ,
" 他 不能 得到 出去 那 方式 — 他们 是 到处 — 全部 大约 这 房子 ; 我 锯 他们 从 我的 窗户 ,

"他不可能从那边出去——他们到处都是——房子周围都是；我从窗户里看到了他们。"

" [gɑːspt] [bɒb] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
" gasped Bob , just as the sound of trampling without came to their ears .
" 倒吸一口气 鲍勃 , 只是 作为 这 声音 的 践踏 没有 来了 到 他们的 耳朵 .

"鲍勃倒吸了一口气，这时他们听到外面传来脚步声。"

" [əʊ] ! [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] !
" Oh ! what will you do !
" 哦 ! 什么 将要 你 做 !

"哦！你会怎么做！"

[ðəʊz] [kləʊðz] !
Those clothes !
那些 衣服 !

那身衣服！

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] ! " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,
If they catch you in those clothes ! " began Mrs . Stafford , and then stopped ,
如果 他们 抓住 你 在 那些 衣服 ! " 开始 太太 . 斯塔福德 , 和 然后 停止 ,

"要是他们看到你穿成这样！"斯塔福德太太开口说道，然后又停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['æʃi] [peɪl] .
her face growing ashy pale .
她 脸 生长 灰烬 苍白 .

她的脸色变得苍白如灰。

[bɒb] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ['iːv(ə)n] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Bob also turned even whiter than he had been before .
鲍勃 还 转向 甚至 更白 比 他 有 到过 前 .

鲍勃的肤色也比以前更白了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz]
He remembered the fate of the young man who was found in citizen's clothes
他 记得 这 命运 的 这 年轻的 男人 WHO 曾是 成立 在 公民的 衣服
[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
in the autumn .
在 这 秋天 .

他想起了秋天时人们发现的那个身穿平民服装的年轻人的命运。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
He burst out crying .
他 爆裂 出去 哭泣 .

他突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ] ?
" Oh , papa ! will they hang you ?
" 哦 , 爸爸 ! 将要 他们 悬挂 你 ?

"哦，爸爸！他们会绞死你吗？"

" [hiː; hi] [sɔb] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I hope not , my son , " said the Colonel .
" 我 希望 不是 , 我的 儿子 , " 说 这 上校 .

"我希望不会，孩子，"上校说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly not if I can prevent it .
" 当然 不是 如果 我 能 防止 它 .

"如果我能阻止的话，当然不会。"

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A gleam of humor stole into his eyes .
" 一个 闪耀 的 幽默 偷窃 进入 他的 眼睛 .

"他眼中闪过一丝幽默的光芒。"

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [fɪks] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .
" It's an awkward fix , certainly , " he added , gravely .
" 它是 一个 尴尬的 使固定 , 当然 , " 他 额外 , 严重地 .

"这确实是一个尴尬的解决办法，"他严肃地补充道。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A number of footsteps sounded on the porch , and a thundering knock shook the door .
一个 数字 的 脚步声 听起来 在 这 门廊 , 和 一个 雷鸣 敲 摇晃 这 门 .

门廊上响起一阵脚步声，紧接着一声雷鸣般的敲门声震动了大门。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːl] [jɔː'self] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] .
" You must conceal yourself , " cried Mrs . Stafford .
" 你 必须 隐藏 你自己 , " 哭 太太 . 斯塔福德 .

"你必须躲起来！"斯塔福德太太喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] .
" Come here .
" 来 这里 .

过来。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm]['ɔːlməʊst][baɪ][meɪn] [fɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] ['entri] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" She pulled him almost by main force into a closet or entry , and locked the door ,
" 她 拉 他 几乎 经过 主要的 力量 进入 一个 壁橱 或者 入口 , 和 已锁定 这 门 ,

她几乎是硬生生地把他拽进壁橱或入口处，然后锁上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
just as the knocking was renewed .
只是 作为 这 敲门 曾是 更新 .

敲门声再次响起。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
As the front door was apparently about to be broken down , she went out into the hall .
作为 这 正面 门 曾是 显然 关于 到 是 破碎的 向下 , 她 去 出去 进入 这 大厅 .

眼看前门就要被撞开了，她走到了走廊里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .
Her face was deadly white , and her lips were moving in prayer .
她 脸 曾是 致命 白色的 , 和 她 嘴唇 是 移动 在 祷告 .

她脸色惨白，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['tremblɪŋli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
" she called , tremblingly , trying to gain time .
" 她 称为 , 颤抖地 , 尝试 到 获得 时间 .

她颤抖着打电话，试图争取时间。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
" Open the door immediately , or it will be broken down , " replied a stern voice .
" 打开 这 门 立即地 , 或者 它 将要 是 破碎的 向下 , " 回复 一个 船尾 嗓音 .

"立刻开门，否则我们会把门砸开！"一个严厉的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] , [əʊld] , [brɑːs] [lɒk] ,
She turned the great iron key in the heavy , old , brass lock ,
她 转向 这 伟大的 铁 钥匙 在 这 重的 , 老的 , 黄铜 锁 ,

她用那把巨大的铁钥匙打开了那把沉重古老的黄铜锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and a dozen men pushed into the hall .
和 一个 打 男人 推动 进入 这 大厅 .

十几个男人挤进了大厅。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛnərəlz] [fə'tiːg] - ['juːnɪfɔːm] ,
They all waited for one , a tall , elderly man in a general's fatigue - uniform ,
他们 全部 等待 为了 一 , 一个 高的 , 老年 男人 在 一个 将军的 疲劳 - 制服 ,

他们都在等一个人，一个身材高大、上了年纪的男人，穿着将军的军装。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪəd] .
with a stern face and a grizzled beard .
和 一个 船尾 脸 和 一个 斑白 胡须 .

他面容严肃，留着灰白的胡须。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
He addressed her .
他 已解决 她 .

他向她说话了。

" ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [hed] -
" Madam , I have come to take possession of this house as my head -
" 女士 , 我 有 来 到 拿 拥有 的 这 房子 作为 我的 头 -
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

"夫人，我来这里是为了将这栋房子作为我的总部。"

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [baʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" Mrs . Stafford bowed , unable to speak .
" 太太 . 斯塔福德 鞠躬 , 无法 到 说话 .

斯塔福德夫人鞠躬，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] .
She was sensible of a feeling of relief ; there was a gleam of hope .
她 曾是 明智的 的 一个 感觉 的 宽慰 ; 那里 曾是 一个 闪耀 的 希望 .

她感到如释重负，心中燃起了一丝希望。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] — ?
If they did not know of her husband's presence — ?
如果 他们 做过 不是 知道 的 她 丈夫的 在场 — ?

如果他们不知道她丈夫在场——？

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɜːd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the next word destroyed it .
但 这 下一个 单词 损毁 它 .

但下一个字就毁了这一切。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
" We have not interfered with you up to the present time ,
" 我们 有 不是 干扰 和 你 向上 到 这 展示 时间 ,

"到目前为止，我们还没有干涉过你们。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] . "
but you have been harboring a spy here , and he is here now . "
但 你 有 到过 窝藏 一个 间谍 这里 , 和 他 是 这里 现在 . "

但你们一直窝藏着一个间谍，他现在就在这里。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spaɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

" There is no spy here , and has never been , " said Mrs . Stafford , with dignity .

" 那里 是 不 间谍 这里 , 和 有 绝不 到过 , " 说 太太 . 斯塔福德 , 和 尊严 .

"这里没有间谍，也从来没有过，"斯塔福德夫人端庄地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

" But if there were , you should not know it from me .

" 但 如果 那里 是 , 你 应该 不是 知道 它 从 我 .

"但如果真有此事，你也不应该从我这里知道。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

It is not the custom of our people to deliver up those who have sought their protection .

它 是 不是 这 风俗 的 我们的 人们 到 递送 向上 那些 WHO 有 寻求 他们的 保护 .

我们的人民没有出卖寻求庇护者的习俗。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

" She spoke with much spirit .

" 她 辐 和 很多 精神 .

她讲话很有激情。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

The officer removed his hat .

这 官 已移除 他的 帽子 .

警官摘下了帽子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

His keen eye was fixed on her white face .

他的 敏锐的 眼睛 曾是 固定的 在 她 白色的 脸 .

他敏锐的目光紧紧地盯着她白皙的脸庞。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['stɜːnli] ,

" We shall search the premises , " he said , still sternly ,

" 我们 将 搜索 这 前提 , " 他 说 , 仍然 严厉地 ,

"我们将搜查这处房产，"他语气依然严厉地说。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .

but more respectfully than he had yet spoken .

但 更多的 尊敬 比 他 有 然而 说 .

但比他之前说话时要恭敬得多。

" ['meɪdʒə(r)] , [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] .

" Major , have the house thoroughly searched .

" 主要的 , 有 这 房子 彻底 搜索 .

"少校，下令彻底搜查这栋房子。"

" [ðə; ði] [men] [went] ['straɪdɪŋ] [ɒf] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

" The men went striding off , opening doors and looking through the rooms .

" 这 男人 去 大步走 离开 , 开幕 门 和 寻找 通过 这 房间 .

"男人们大步走开，打开房门，四处张望。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

The General took a turn up and down the hall .

这 一般的 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 大厅 .

将军在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
He walked up to a door .
他 步行 向上 到 一个 门 .

他走到一扇门前。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['kwɪkli] .
" That is my chamber , " said Mrs . Stafford , quickly .
" 那 是 我的 房间 , " 说 太太 . 斯塔福德 , 迅速地 .

“那是我的房间，”斯塔福德太太迅速说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [fel] [bæk] .
The officer fell back .
这 官 跌倒 后退 .

那名警官后退了。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːrtʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It must be searched , " he said .
" 它 必须 是 搜索 , " 他 说 .

“必须搜查，”他说。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] .
" My little children are asleep in there , " said Mrs . Stafford , her face quite white .
" 我的 小的 孩子们 是 睡着了 在 那里 , " 说 太太 . 斯塔福德 , 她 脸 相当 白色的 .

“我的孩子们在里面睡觉呢，”斯塔福德太太说，脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːrtʃt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [mɔː(r)] ['dʒentli] .
" It must be searched , " repeated the General , more gently .
" 它 必须 是 搜索 , " 重复 这 一般的 , 更多的 轻轻地 .

“必须搜查，”将军语气缓和地重复道。

" ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ai] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
" Either they must do it , or I . You can take your choice .
" 任何一个 他们 必须 做 它 , 或者 我 . 你 能 拿 你的 选择 .

“要么他们做，要么我做。你们自己选吧。”

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] .
" Mrs . Stafford stood aside and made a gesture of assent .
" 太太 . 斯塔福德 站立 旁边 和 制成 一个 手势 的 同意 .

斯塔福德夫人走到一边，表示同意。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
She could not trust her voice .
她 可以 不是 相信 她 嗓音 .

她无法相信自己的声音。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
He opened the door and stepped across the threshold .
他 打开 这 门 和 步 穿过 这 临界点 .

他打开门，跨过门槛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] .
His eye took in the scene .
他的 眼睛 采取 在 这 场景 .

他的目光扫过了眼前的景象。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
Charlie was lying in the little trundle - bed in the corner , calm and peaceful ,
查理 曾是 说谎 在 这 小的 滚动 - 床 在 这 角落 , 冷静的 和 和平 ,

查理平静安详地躺在角落里的小折叠床上。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] ['iːvlɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
and by his side was Evelyn , her little face looking like a flower ,
和 经过 他的 边 曾是 伊芙琳 , 她 小的 脸 寻找 喜欢 一个 花 ,

他身边是伊芙琳，她的小脸蛋像一朵花一样娇嫩。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
lying in the tangle of golden hair which fell over her pillow .
说谎 在 这 纠纷 的 金的 头发 哪个 跌倒 超过 她 枕头 .

她躺在散落在枕头上的金色长发中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] ,
The noise disturbed her slightly , for she smiled suddenly ,
这 噪音 不安 她 轻微地 , 为了 她 微笑 突然 ,

噪音让她略感不安，她突然笑了。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['sæntə] - " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['dɒli] .
and muttered something about " Santa Tlaus " and a " dolly .
和 低声说道 某物 关于 " 圣诞老人 - " 和 一个 " 多莉 .

他嘟囔着什么“圣诞老人”和“娃娃”。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [s'tɒkɪŋz]
" The officer's gaze swept the room , and fell on the overcrowded stockings
" 这 警官们 目光 扫荡 这 房间 , 和 跌倒 在 这 过度拥挤 长筒袜
['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
hanging from the mantel .
绞刑 从 这 壁炉架 .

警官的目光扫过房间，最后落在壁炉架上挂着的拥挤的长筒袜上。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ['kləʊsli] .
He advanced to the fireplace and examined the doll and trousers closely .
他 先进的 到 这 壁炉 和 检查 这 玩具娃娃 和 裤子 密切 .

他走到壁炉前，仔细地检查了玩偶和裤子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [daʊn]
With a curious expression on his face he leant over and gazed earnestly down
和 一个 好奇的 表达 在 他的 脸 他 倾斜 超过 和 凝视 切实 向下
[æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] .
at the two little heads on their pillow .
在 这 二 小的 头部 在 他们的 枕头 .

他脸上带着好奇的表情，俯身认真地凝视着枕头上的两个小脑袋。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd]
Then he turned and walked out of the room , closing the door softly behind
然后 他 转向 和 步行 出去 的 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

然后他转身走出房间，轻轻地关上了身后的门。

" ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] ,
" Major , " he said to the officer in charge of the searching party ,
" 主要的 , " 他 说 到 这 官 在 收费 的 这 搜索 派对 ,

“少校，”他对负责搜寻队的军官说。

[huː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [dʒʌst] [ðen] , " [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
who descended the stairs just then , " take the men back to camp , except the
WHO 下降 这 楼梯 只是 然后 , " 拿 这 男人 后退 到 营 , 除了 这
['sentinəl] .
sentinels .
哨兵 .

这时，一个男人从楼梯上走下来，说道："把所有人都带回营地，哨兵除外。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spaɪ] [hɪə(r)] .
There is no spy here .
那里 是 不 间谍 这里 .

这里没有间谍。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
" In a moment Mrs . Stafford came out of her chamber .
" 在 一个 片刻 太太 . 斯塔福德 来了 出去 的 她 房间 .

片刻之后，斯塔福德夫人从房间里走了出来。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
The old officer was walking up and down in deep thought .
这 老的 官 曾是 步行 向上 和 向下 在 深的 想法 .

老军官来回踱步，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['səʊldʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
Suddenly , as the last soldier disappeared through the door , he turned to
突然 , 作为 这 最后的 士兵 消失 通过 这 门 , 他 转向 到
[hɜː(r); hə(r)] : " ['mɪsɪz] . ['stæfəd] ,
her : " Mrs . Stafford ,
她 : " 太太 . 斯塔福德 ,

突然，当最后一个士兵消失在门后时，他转向她说道："斯塔福德夫人，

[biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['denbi] [dɪ'zaɪr]
be so kind as to go and tell Colonel Stafford that General Denby desires
是 所以 种类 作为 到 去 和 告诉 上校 斯塔福德 那 一般的 丹比 欲望
[hɪm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] .
him to surrender himself .
他 到 投降 他自己 .

请你去告诉斯塔福德上校，丹比将军希望他投降。

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
" Mrs . Stafford was struck dumb .
" 太太 . 斯塔福德 曾是 击 哑的 .

斯塔福德夫人惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
She was unable to move or to speak .
她 曾是 无法 到 移动 或者 到 说话 .

她无法动弹，也无法说话。

" ['kaɪndli] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['hʌri] ; [ai] [ʃæl; ʃəl]
" Kindly present my compliments and say he need not hurry ; I shall
" 亲切地 展示 我的 赞美 和 说 他 需要 不是 匆忙 ; 我 将
[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
wait for him ,
等待 为了 他 ,

请代我向他致以问候，并告诉他不必着急，我会等他。

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kwaɪətli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" said the General , quietly , throwing himself into an arm - chair , and looking
" 说 这 一般的 , 悄悄 , 投掷 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和 寻找
['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
steadily into the fire .
稳步 进入 这 火 .

“将军平静地说着，一屁股坐在扶手椅上，目光直直地盯着炉火。”

[sevn]
VII
七

第七章

[bɒb] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm]
BOB SECURES A UNIFORM
鲍勃 确保 一个 制服

鲍勃弄到了一套制服

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self] , [bɒb][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
As his father concealed himself , Bob had left the chamber .
作为 他的 父亲 暗 他自己 , 鲍勃 有 左边 这 房间 .

趁着父亲躲藏起来的时候，鲍勃离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] .
He was in a perfect agony of mind .
他 曾是 在 一个 完美的 痛苦 的 头脑 .

他当时精神极度痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
He knew that his father could not escape ,
他 知道 那 他的 父亲 可以 不是 逃脱 ,

他知道他父亲无法逃脱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [drest] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and if he were found dressed in citizen's clothes he felt that he could
和 如果 他 是 成立 穿着 在 公民的 衣服 他 毛毡 那 他 可以
[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] .
have but one fate .
有 但 一 命运 .

如果他被发现穿着平民服装，他觉得自己只有一种命运。

[wʌns] [ðə; ði] [men] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['entri] [ɪn] [wɪtʃ]
Once the men went toward the passage that led through to the rear entry in which
一次 这 男人 去 朝向 这 通道 那 引领 通过 到 这 后部 入口 在 哪个
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] .
his father was concealed .
他的 父亲 曾是 暗 .

男人们走向通往后门的通道，他的父亲就藏在那里。

[bɑbz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] .
Bob's heart stood still ; but he acted quickly .
鲍勃的 心 站立 仍然 ; 但 他 行动 迅速地 .

鲍勃的心跳骤然停止；但他迅速采取了行动。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['kwaɪətli]
He flung himself on the floor right in the entrance and began to work quietly
他 扔 他自己 在 这 地面 正确的 在 这 入口 和 开始 到 工作 悄悄
[baɪ][ðə; ði][dɪm] ['faɪəlaɪt] .
by the dim firelight .
经过 这 暗淡 火光 .

他直接扑倒在门口的地板上，在昏暗的火光下开始安静地工作。

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [pɑːst] [baɪ] .
The searchers passed by .
这 搜索者 通过了 经过 .

搜寻人员经过了那里。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
All sorts of schemes for rescue entered his head .
全部 排序 的 方案 为了 救援 进入 他的 头 .

各种各样的营救方案涌入他的脑海。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [baɪ]
Suddenly he thought of a small group of prisoners he had seen pass by
突然 他 想法 的 一个 小的 团体 的 囚犯 他 有 已见 经过 经过
[ə'baʊt] [dɑːk] .
about dark .
关于 黑暗的 .

他突然想起天黑时分看到的一小群囚犯经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] .
He had talked with one of them , a major .
他 有 谈话 和 一 的 他们 , 一个 主要的 .

他曾与其中一人交谈过，那人是一名少校。

[ə; eɪ] [gɑːd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] .
A guard said they were on their way to General Denby's camp .
一个 警卫 说 他们 是 在 他们的 方式 到 一般的 丹比的 营 .

一名警卫说他们正前往丹比将军的营地。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm] !
He would save him !
他 会 节省 他 !

他会救他的！

['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
Putting on his hat , he opened the front door and slipped out .
推杆 在 他的 帽子 , 他 打开 这 正面 门 和 滑倒了 出去 .

他戴上帽子，打开前门，溜了出去。

[ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ['sɜːrləli] [tuː; tə] [nəʊ]
A sentinel tramping up and down on the porch accosted him surlily to know
一个 哨兵 徒步旅行 向上 和 向下 在 这 门廊 被骚扰 他 暴躁地 到 知道
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .

一名哨兵在门廊上来回踱步，粗鲁地拦住他，问他要去哪里。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] ? " [sed] [bɒb] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
" Won't you come in and get warm ? " said Bob , hospitably .
" 惯于 你 来 在 和 得到 温暖的 ? " 说 鲍勃 , 热情好客 .

“进来暖和暖和些好吗？”鲍勃热情地说道。

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] .
Wish I could .
希望 我 可以 .

真希望我能做到。

[ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪə(r)] .
It's cold enough out here .
它是 寒冷的 足够的 出去 这里 .

外面真够冷的。

[kəʊld][æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
Cold as th ' State of Maine .
寒冷的 作为 th - 状态 的 缅因州 .

冷得像缅因州一样。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [stəʊv] . "
I wish I was in old York right now by a good stove . "
我 希望 我 曾是 在 老的 约克 正确的 现在 经过 一个 好的 火炉 . "

我真希望现在能在老约克，围坐在温暖的炉灶旁。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , " [sed] [bɒb] , [wɪð] [sɪn'serəti] .
" I wish you were , too , " said Bob , with sincerity .
" 我 希望 你 是 , 也 , " 说 鲍勃 , 和 诚意 .

“我也希望你是这样的，”鲍勃真诚地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] [waɪt] ['stiːpl] [ə'gen] ,
" I'd give a mite to see that old white steeple again ,
" ID 给 一个 螨虫 到 看 那 老的 白色的 尖顶 再次 ,

“我愿意付出一点点代价，只为再见一眼那座古老的白色尖顶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ; [ænd; ənd]
and the moonlight on the snow stretching down toward the mill - pond ; and
和 这 月光 在 这 雪 伸展 向下 朝向 这 磨 - 池塘 ; 和
[hɪə(r)][ðə; ði][taɪd] ['rɪpɪŋ] [ɪn] . "
hear the tide ripping in . "
听到 这 潮 撕裂 在 . "

月光洒在雪地上，一直延伸到磨坊池塘；还能听到潮水汹涌而来的声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə]
" What do you do with your prisoners when you catch them ? " inquired
" 什么 做 你 做 和 你的 囚犯 什么时候 你 抓住 他们 ? " 询问
[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

“你们抓到囚犯后会怎么处置他们？”鲍勃问道。

" [send] [sʌm; səm][ɒn][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] . "
" Send some on to prison — and hang some . "
" 发送 一些 在 到 监狱 — 和 悬挂 一些 . "

“把一些人送进监狱——把一些人绞死。”

" [ai] [miːn] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
" I mean when you first catch them . "
" 我 意思是 什么时候 你 第一的 抓住 他们 . "

“我是说当你第一次抓到它们的时候。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][kæmp] .
" Oh , they stay in camp .
" 哦 , 他们 停留 在 营 .

哦，他们留在营地里。

[wiː; wi][dəʊnt] [triːt] - [ɪm] [bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [biː; bi] [spaɪz] .
We don't treat ' em bad , without they be spies .
我们 不 对待 - 呃 坏的 , 没有 他们 是 间谍 .

我们不会虐待他们，除非他们是间谍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bætʃ] [æt; ət][kæmp] [naʊ] , [gɒt][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [sɔːt] [əʊ] - ['krɪsməs] - [gɪft] .
There's a batch at camp now , got in this evening — sort o ' Christmas - gift .
有 一个 批 在 营 现在 , 得到 在 这 晚上 — 种类 o - 圣诞节 - 礼物 .

现在营地里有一批，今晚刚到——算是圣诞礼物吧。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
" The soldier laughed as he stamped his feet to keep warm .
" 这 士兵 笑了 作为 他 盖章 他的 脚 到 保持 温暖的 .

士兵一边跺脚取暖，一边笑着。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ?
" Where's your camp ?
" 在哪里? 你的 营 ?

你的营地在哪里?

" [bɒb] [ɑːskt] .
" Bob asked .
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
" About a mile from here , right on the road ,
" 关于 一个 英里 从 这里 , 正确的 在 这 路 ,

“离这里大约一英里，就在路边，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [paɪnz] - [jɒnd] [ðə; ði] [krɪk] .
or rather right on the hill at the edge o ' the pines ' yond the crick .
或者 相当 正确的 在 这 爬坡道 在 这 边缘 o - 这 松树 - 彼岸 这 板球 .

或者更确切地说，就在小溪对面松树林边缘的山坡上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪm] ,
" The boy left him ,
" 这 男生 左边 他 ,

男孩离开了他，

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
and sauntered in and out among the other men who were building a
和 漫步 在 和 出去 之中 这 其他 男人 WHO 是 建筑 一个
['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
fire in the yard .
火 在 这 院子 .

他踱步进出，与院子里其他正在生火的男人们混在一起。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
Presently he moved on to the edge of the lawn beyond them .
目前 他 已搬 在 到 这 边缘 的 这 草地 超过 他们 .

随后，他走到了他们身后的草坪边缘。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
No one took further notice of him .
不 一 采取 更远 注意 的 他 .

之后再也没有人注意到他了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
In a second he had slipped through the gate , and was flying across the
在 一个 第二 他 有 滑倒了 通过 这 门 , 和 曾是 飞行 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 .

一瞬间，他便穿过了大门，飞快地掠过田野。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] ,
He knew every foot of the ground as well as a hare ,
他 知道 每一个 脚 的 这 地面 作为 出色地 作为 一个 野兔 ，

他对这片土地的每一寸都了如指掌，就像兔子一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [træps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]
for he had been hunting and setting traps over it since he was
为了 他 有 到过 打猎 和 环境 陷阱 超过 它 自从 他 曾是
[æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] .
as big as little Charlie .
作为 大的 作为 小的 查理 .

因为自从他还是个小查理那么大的时候，他就一直在那片区域打猎和设陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]
He had to make a detour at the creek to avoid the picket at the
他 有 到 制作 一个 車輛改道 在 这 溪 到 避免 这 纠察 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ，

他不得不绕道小溪，以避开桥边的纠察队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
and the dense briers in the bottom were very bad and painful .
和 这 稠密 荆棘 在 这 底部 是 非常 坏的 和 痛苦 .

底部的密密麻麻的荆棘非常难受，令人痛苦不堪。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)]
However , he worked his way through , though his face and hands were
然而 ， 他 工作 他的 方式 通过 ， 尽管 他的 脸 和 双手 是
[sɪ'vɪəli] [skrætʃt] .
severely scratched .
严重 刮痕 .

然而，他还是坚持了下来，尽管他的脸和手都被严重抓伤了。

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
Into the creek he plunged .
进入 这 溪 他 暴跌 .

他纵身跃入小溪中。

" [aʊtʃ] !
" Outch !
" 奥奇 !

“哎哟！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
" He had stepped into a hole up to his waist ,
" 他 有 步 进入 一个 洞 向上 到 他的 腰部 ，

他一脚踩进了一个齐腰深的坑里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
and the water was as cold as ice .
和 这 水 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

水冷得像冰一样。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [θruː] ,
However , he was soon through ,
然而 ， 他 曾是 很快 通过 ，

然而，他很快就完成了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] -
and at the top of the hill he could see the glow of the camp -
和 在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 可以 看 这 辉光 的 这 营 -
['faɪərz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
fires lighting up the sky .
火灾 灯光 向上 这 天空 .

在山顶上，他可以看到篝火的光芒照亮了天空。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] ['kɔːʃəsli] ,
He crept up cautiously ,
他 悄悄地爬 向上 谨慎地 ,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]
and saw the dark forms of the sentinels pacing backward and forward
和 锯 这 黑暗的 表格 的 这 哨兵 踱步 落后 和 向前
[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,
wrapped in their overcoats ,
包装 在 他们的 大衣 ,

只见哨兵们身披厚重的大衣，黑影在来回踱步。

[naʊ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðen] ['grəʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['embəz] ,
now lit up by the fire , then growing black against its blazing embers ,
现在 点燃 向上 经过 这 火 , 然后 生长 黑色的 反对 它是 炽烈 余烬 ,

现在被火光照亮，然后在熊熊燃烧的余烬中渐渐变成黑色。

[ðen] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
then lit up again , and passing away into the shadow .
然后 点燃 向上 再次 , 和 通过 离开 进入 这 阴影 .

然后再次亮起，消失在阴影中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][get][baɪ][ðem; ðəm] ?
How could he ever get by them ?
如何 可以 他 曾经 得到 经过 他们 ?

他怎么可能瞒过他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli]
His heart began to beat and his teeth to chatter , but he walked boldly
他的 心 开始 到 打 和 他的 牙齿 到 喋喋不休 , 但 他 步行 大胆地
[ʌp] .
up .
向上 .

他的心跳开始加速，牙齿也开始打颤，但他还是大胆地走了上去。

" [hɔːlt] ! [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sentri] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ]
" Halt ! who goes there ? " cried the sentry , bringing his gun down and advancing
" 停止 ! WHO 去 那里 ? " 哭 这 哨兵 , 带来 他的 枪 向下 和 前进
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

“站住！谁在那里？”哨兵喊道，放下枪，朝他走去。

[bɒb] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [lʊkt]
Bob kept on , and the sentinel , finding that it was only a boy , looked
鲍勃 保留 在 , 和 这 哨兵 , 寻找 那 它 曾是 仅有的 一个 男生 , 看起来
['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] .
rather sheepish .
相当 羞怯 .

鲍勃继续前进，哨兵发现他只是个男孩，显得有些不好意思。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)]
To the men about the camp - fire his appearance was the signal for
到 这 男人 关于 这 营 - 火 他的 外貌 曾是 这 信号 为了
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

对于围坐在篝火旁的男人们来说，他的出现就是玩乐的信号。

" [doʊnt] [let] [hɪm] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; " [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]
" Don't let him capture you , Jim , " called one of them ; " Call the Corporal
" 不 让 他 捕获 你 , 吉姆 , " 称为 一 的 他们 ; " 称呼 这 下士
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] ,
of the Guard ,
的 这 警卫 ,

“别让他抓住你， 吉姆,”其中一人喊道；“叫卫兵下士来。”

" [ə'nʌðə(r)] ; " ['ɔːdə(r)][ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , " [ə; eɪ] [θɜːd] .
" another ; " Order up the reserves , " a third .
" 其他 ; " 命令 向上 这 储备 , " 一个 第三 .

“另一个人说；“调动预备队,”第三个人说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [ɡɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , "
" He's a Christmas - gift for you ; I'm going to put him in your stocking , "
" 他是 一个 圣诞节 - 礼物 为了 你 ; 我是 去 到 放 他 在 你的 袜 , "
[lɑːft] [wʌn] .
laughed one .
笑了 一 .

“这是送给你的圣诞礼物；我要把他放在你的圣诞袜里,”其中一人笑着说。

" [ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" It's big enough to hold him , " said another .
" 它是 大的 足够的 到 抓住 他 , " 说 其他 .

“它足够大，可以容纳他,”另一个人说。

[bɒb][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'ɡəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Bob had to undergo something of an examination .
鲍勃 有 到 经历 某物 的 一个 考试 .

鲍勃需要接受某种形式的检查。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where had he come from ?
在哪里 有 他 来 从 ?

他来自哪里?

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
" I know the little Johnny , " said one of the men .
" 我 知道 这 小的 约翰尼 , " 说 一 的 这 男人 .

“我认识小约翰尼,”其中一个人说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
" He lives over in the white house on the hill to that side of the creek .
" 他 生活 超过 在 这 白色的 房子 在 这 爬坡道 到 那 边 的 这 溪 .

“他住在小溪那边山坡上的那栋白色房子里。”

" [ðeɪ] [təʊld] [bɒb][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)]
" They told Bob to draw up to the fire , and made quite a fuss over
" 他们 讲述 鲍勃 到 画 向上 到 这 火 , 和 制成 相当 一个 大惊小怪 超过
[hɪm] .
him .
他 .

“他们让鲍勃走到火堆旁，并对他大惊小怪。”

[bɒb][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['prɪznər]
Bob had his wits about him and soon learned that a batch of prisoners
鲍勃 有 他的 智慧 关于 他 和 很快 学习 那 一个 批 的 囚犯
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [bæk] .
were at a fire a hundred yards farther back .
是 在 一个 火 一个 百 码 更远 后退 .

鲍勃头脑清醒，很快得知一百码开外有一群囚犯正在篝火旁。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
He therefore made his way over there ,
他 所以 制成 他的 方式 超过 那里 ,

因此，他便前往了那里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][get] [draɪ] ,
although he was advised to stay where he was and get dry ,
虽然 他 曾是 建议 到 停留 在哪里 他 曾是 和 得到 干燥 ,

虽然有人建议他待在原地晾干身体，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,
and had many offers of a bunk from his new friends ,
和 有 许多 优惠 的 一个 假寐 从 他的 新的 朋友们 ,

他的新朋友们纷纷提出让他借宿，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['fɒləʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] .
some of whom followed him over to where the prisoners were .
一些 的 谁 随后 他 超过 到 在哪里 这 囚犯 是 .

他们中的一些人跟着他来到了囚犯们所在的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][hʌt] [bɪ'fɔː(r)]
Most of the prisoners were quartered for the night in a hut before
最多 的 这 囚犯 是 四分 为了 这 夜晚 在 一个 小屋 前
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .
which a guard was stationed .
哪个 一个 警卫 曾是 驻 .

大多数囚犯当晚被安置在一间小屋里，小屋前有一名守卫。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑːdz] .
One or two , however , sat around the camp - fire , chatting with their guards .
一 或者 二 , 然而 , 卫星 大约 这 营 - 火 , 聊天 和 他们的 守卫 .

然而，有一两个人围坐在篝火旁，和他们的守卫聊天。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] .
Among these was a major in full uniform .
之中 这些 曾是 一个 主要的 在 满的 制服 .

其中有一位身着全套制服的少校。

[bɒb] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪz] .
Bob singled him out : he was just about his father's size .
鲍勃 单身 他 出去 : 他 曾是 只是 关于 他的 父亲的 尺寸 .

鲍勃注意到他：他的体型和他父亲差不多。

[bɒb][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
Bob was instantly the centre of attraction .
鲍勃 曾是 即刻 这 中心 的 景点 .

鲍勃立刻成了众人瞩目的焦点。

[ə'gen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['hɒli] [hɪl] ;
Again he told them he was from Holly Hill ;
再次 他 讲述 他们 他 曾是 从 冬青 爬坡道 ;

他又告诉他们他来自霍利希尔；

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
again he was recognized by one of the men .
再次 他 曾是 认可 经过 一 的 这 男人 .

他又一次被其中一人认了出来。

" [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" Run away to join the army ? " asked one .
" 跑步 离开 到 加入 这 军队 ? " 问 一 .

"逃跑去参军？"有人问道。

" [nəʊ] , " [sed] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" No , " said Bob , his eyes flashing at the suggestion .
" 不 , " 说 鲍勃 , 他的 眼睛 闪烁 在 这 建议 .

"不,"鲍勃说道，听到这个提议，他的眼睛闪过一丝异样的光芒。

" [lɒst] ? "
" Lost ? "
" 丢失的 ? "

"丢失的？ "

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['mʌðə(r)] [wɪpt] [juː; jʊ] ? "
" Mother whipped you ? "
" 母亲 鞭打 你 ? "

"你被妈妈打过吗？ "

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] , [bɒb] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːdli]
" As soon as their curiosity had somewhat subsided , Bob , who had hardly
" 作为 很快 作为 他们的 好奇心 有 有些 平静下来 , 鲍勃 , WHO 有 几乎
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,
been able to contain himself ,
到过 有能力的 到 包含 他自己 ,

"当他们的好奇心稍稍消退后，几乎无法抑制自己激动心情的鲍勃……"

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] :
said to the Confederate major in a low undertone :
说 到 这 南方邦联 主要的 在 一个 低的 底色 :

低声对那位南方邦联少校说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv]
" My father , Colonel Stafford , is at home , concealed , and the Yankees have
" 我的 父亲 , 上校 斯塔福德 , 是 在 家 , 暗 , 和 这 洋基队 有
['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
taken possession of the house . "
已采取 拥有 的 这 房子 . "

"我的父亲斯塔福德上校躲在家里，北方佬已经占领了房子。"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .
" Well ? " said the Major , looking down at him as if casually .
" 出色地 ? " 说 这 主要的 , 寻找 向下 在 他 作为 如果 随意地 .

"怎么样？"少校低头看着他，漫不经心地问道。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .
" He cannot escape .
" 他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɒn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] ,
He came to - night through the lines , and he has on citizen's clothes ,
他 来了 到 - 夜晚 通过 这 线条 , 和 他 有 在 公民的 衣服 ,

他今晚穿过防线而来，身穿平民服装。

[ænd; ənd] — " [bɑbz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['ju:nɪfɔ:m] .
and — " Bob's voice choked suddenly as he gazed at the Major's uniform .
和 — " 鲍勃的 嗓音 窒息 突然 作为 他 凝视 在 这 专业的 制服 .

"然后——"鲍勃的声音突然哽咽了，因为他的目光落在了少校的制服上。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜ:nɪst] [feɪs] .
" The prisoner for a second looked sharply down at the boy's earnest face .
" 这 囚犯 为了 一个 第二 看起来 尖锐地 向下 在 这 男孩们 认真 脸 .

"囚犯猛地低头看了看男孩认真的脸。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he put his hand under his chin , and lifting it , looked into his eyes .
然后 他 放 他的 手 在下面 他的 下巴 , 和 举重 它 , 看起来 进入 他的 眼睛 .

然后他用手托着下巴，抬起头，看着他的眼睛。

[bɒb] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
Bob shivered and a sob escaped him .
鲍勃 瑟瑟发抖 和 一个 哭泣 逃脱 他 .

鲍勃浑身一颤，不由自主地抽泣了一声。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜ:mli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] .
The Major placed his hand firmly on his knee .
这 主要的 放置 他的 手 牢牢 在 他的 膝盖 .

少校将手牢牢地放在膝盖上。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wet] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
" Why , you are wringing wet , " he said , aloud .
" 为什么 , 你 是 拧干 湿的 , " 他 说 , 大声 .

"哎呀，你浑身湿透了，"他大声说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] .
" I wonder you are not frozen to death .
" 我 想知道 你 是 不是 冷冻 到 死亡 .

"我很好奇你为什么没被冻死。"

" [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" He rose and stripped off his coat .
" 他 玫瑰 和 脱衣舞 离开 他的 外套 .

他站起身，脱下外套。

" [hɪə(r)] , [get] ['ɪntu:] [ðɪs] ;
" Here , get into this ;
" 这里 , 得到 进入 这 ;

"来，进入这个状态；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['bʌndld] [hɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" and before the boy knew it the Major had bundled him into his coat ,
" 和 前 这 男生 知道 它 这 主要的 有 捆绑式 他 进入 他的 外套 ,

"男孩还没反应过来，少校就已经把他塞进了外套里。"

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [səʊ] [ðæt] [bɒb] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and rolled up the sleeves so that Bob could use his hands .
和 滚动 向上 这 袖子 所以 那 鲍勃 可以 使用 他的 双手 .

然后卷起袖子，好让鲍勃能腾出手来。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
The action attracted the attention of the rest of the group ,
这 行动 吸引 这 注意力 的 这 休息 的 这 团体 ,

这一举动引起了其他人的注意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [draɪ] [kləʊðz] .
and several of the soldiers offered to take the boy and give him dry clothes .
和 一些 的 这 士兵 提供 到 拿 这 男生 和 给 他 干燥 衣服 .

几名士兵主动提出要收养这个男孩，并给他干衣服。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ; " [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" No , sir , " laughed the Major ; " this boy is a rebel .
" 不 , 先生 , " 笑了 这 主要的 ; " 这 男生 是 一个 反叛 .

“不，长官，”少校笑着说，“这孩子是个叛逆者。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] [suːts] ?
Do you think he will wear one of your Yankee suits ?
做 你 思考 他 将要 穿 一 的 你的 扬基 西装 ?

你觉得他会穿你那套洋基队球衣吗?

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['meɪdʒərz] ['juːnɪfɔːm] .
He's a little major , and I'm going to give him a major's uniform .
他是 一个 小的 主要的 , 和 我是 去 到 给 他 一个 专业的 制服 .

他有点儿少校气质，我要给他一套少校制服。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [bɒb] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
" In a minute he had stripped off his trousers , and was helping Bob into them ,
" 在 一个 分钟 他 有 脱衣舞 离开 他的 裤子 , 和 曾是 帮助 鲍勃 进入 他们 ,

“他只用了一分钟就脱掉了自己的裤子，然后帮鲍勃穿上了。”

['stændɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] .
standing himself in his underclothes in the icy air .
常设 他自己 在 他的 内衣 在 这 冰冷的 空气 .

他只穿着内衣，站在冰冷的空气中。

[ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] .
The legs were twice too long for the boy , and the waist came up to his arm - pits .
这 腿 是 两次 也 长的 为了 这 男生 , 和 这 腰部 来了 向上 到 他的 手臂 - 坑 .

这双腿对男孩来说长了两倍，腰部都到了他的腋窝。

" [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
" Now go home to your mother , " said the Major , laughing at his appearance ;
" 现在 去 家 到 你的 母亲 , " 说 这 主要的 , 笑 在 他的 外貌 ;

“现在回家去找你妈妈吧，”少校笑着看着他的样子说道；

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
" and some of you fellows get me some clothes or a blanket .
" 和 一些 的 你 伙伴们 得到 我 一些 衣服 或者 一个 毯子 .

“你们几个小伙子，给我弄些衣服或者毯子来。”

[aɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] ['juːnɪfɔːm][aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] .
I'll wear your Yankee uniform out of sheer necessity .
患病的 穿 你的 扬基 制服 出去 的 透明 必要性 .

我迫于无奈才会穿上你的洋基队队服。

" [bɒb] [trɔt] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] -
" Bob trotted around , keeping as far away from the light of the camp -
" 鲍勃 小跑 大约 , 保持 作为 远的 离开 从 这 光 的 这 营 -
['faɪərz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
fires as possible .
火灾 作为 可能的 .

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
He soon found himself unobserved , and reaching the shadow of a line of
他 很快 成立 他自己 未被观察到的 , 和 到达 这 阴影 的 一个 线 的
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

他很快发现自己无人察觉，并来到了一排小屋的阴影里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and keeping well in it , he came to the edge of the camp .
和 保持 出色地 在 它 , 他 来了 到 这 边缘 的 这 营 .

他保持着良好的状态，来到了营地边缘。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛntriz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [hiː; hi]
He watched his opportunity , and when the sentry's back was turned he
他 观看 他的 机会 , 和 什么时候 这 哨兵的 后退 曾是 转向 他
[slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
slipped out into the darkness .
滑倒了 出去 进入 这 黑暗 .

他伺机而动，趁哨兵转身之际，溜进了黑暗中。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
In an instant he was flying down the hill .
在 一个 立即的 他 曾是 飞行 向下 这 爬坡道 .

瞬间，他就飞奔下山了。

[ðə; ði] ['hevi] [kləʊðz] [ɪm'piːdɪd] [hɪm] ,
The heavy clothes impeded him ,
这 重的 衣服 受阻 他 ,

厚重的衣服阻碍了他的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm]
and he stopped only long enough to snatch them off and roll them
和 他 停止 仅有的 长的 足够的 到 抢夺 他们 离开 和 卷 他们
['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
into a bundle ,
进入 一个 捆 ,

他只停顿了一会儿，就一把扯下它们，卷成一捆。

[ænd; ənd][sped] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .
and sped on his way again .
和 加速 在 他的 方式 再次 .

然后他又加快了脚步，继续赶路。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
He struck the main road ,
他 击 这 主要的 路 ,

他撞上了主路，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,
and was running down it as fast as his legs could carry him ,
和 曾是 跑步 向下 它 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ,

他拼尽全力地沿着这条路跑去。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
when he suddenly found himself almost on a group of dark objects who were
什么时候 他 突然 成立 他自己 几乎 在 一个 团体 的 黑暗的 对象 WHO 是
['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
standing in the road just in front of him .
常设 在 这 路 只是 在 正面 的 他 .

突然，他发现自己几乎站在一群黑色物体上，这些物体就站在他面前的路上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] .
One of them moved .
一 的 他们 已搬 .

其中一人搬家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] .
It was the picket .
它 曾是 这 纠察 .

那是纠察队。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He had forgotten all about them .
他 有 被遗忘的 全部 关于 他们 .

他已经把他们都忘得一干二净了。

[bɒb] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
Bob suddenly stopped .
鲍勃 突然 停止 .

鲍勃突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
His heart was in his throat .
他的 心 曾是 在 他的 喉 .

他当时心都提到了嗓子眼。

[bɒb] [trɔt] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz]
Bob trotted around , keeping as far away from the light of the camp - fires
鲍勃 小跑 大约 , 保持 作为 远的 离开 从 这 光 的 这 营 - 火灾
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .
" Who goes there ? " said a stern voice .
" WHO 去 那里 ? " 说 一个 船尾 嗓音 .

“那里是谁？”一个严厉的声音问道。

[bɑbz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Bob's heart beat as if it would spring out of his body .
鲍勃的 心 打 作为 如果 它 会 春天 出去 的 他的 身体 .

鲍勃的心脏怦怦直跳，仿佛要从身体里蹦出来似的。

" [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] .
" Come in ; we have you , " said the man , advancing .
" 来 在 ; 我们 有 你 , " 说 这 男人 , 前进 .

"进来吧，我们抓到你了。"那人一边说着，一边走上前去。

[bɒb] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,
Bob sprang across the ditch beside the road ,
鲍勃 弹簧 穿过 这 沟 旁 这 路 ,

鲍勃跳过了路边的沟渠，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [fens] , [flʌŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and putting his hand on the top rail of the low fence , flung himself over it ,
和 推杆 他的 手 在 这 顶部 轨 的 这 低的 栅栏 , 扔 他自己 超过 它 ,

他把手放在矮栅栏的顶梁上，纵身跃了过去。

['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [flæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
bundle and all , flat on the other side ,
捆 和 全部 , 平坦的 在 这 其他 边 ,

整捆东西，另一面都平整了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,
just as a blaze of light burst from the picket ,
只是 作为 一个 火焰 的 光 爆裂 从 这 纠察 ,

就像一道耀眼的光芒从警戒线中迸发而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːbaɪn] ['stɑːtld] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
and the report of a carbine startled the silent night .
和 这 报告 的 一个 马枪 惊慌 这 沉默的 夜晚 .

一声卡宾枪的枪响打破了寂静的夜空。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][reɪl] .
The bullet grazed the boy's arm , and crashed through the rail .
这 子弹 放牧 这 男孩们 手臂 , 和 崩溃了 通过 这 轨 .

子弹擦过男孩的手臂，然后穿过栏杆。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bɒb] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In a second Bob was on his feet .
在 一个 第二 鲍勃 曾是 在 他的 脚 .

鲍勃瞬间站了起来。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪm] .
The picket was almost on him .
这 纠察 曾是 几乎 在 他 .

纠察队几乎就要围上他了。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Seizing his bundle , he dived into the thicket as a half - dozen shots were sent ringing after him ,
抓住 他的 捆 , 他 潜水 进入 这 灌木丛 作为 一个 一半 - 打 镜头 是 发送 铃声 后 他 ,

他抓起包裹，纵身跃入灌木丛中，身后响起六七声枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
the bullets hissing and whistling over his head .
这 子弹 嘶嘶声 和 吹口哨 超过 他的 头 .

子弹在他头顶呼啸而过。

['sevrəl] [men] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] ,
Several men dashed into the woods after him in hot pursuit ,
一些 男人 虚线 进入 这 树林 后 他 在 热的 追逐 ,

几个男人紧随其后，冲进了树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] ; [bʌt; bət] [bɑbz] [fiːt]
and a couple more galloped up the road to intercept him ; but Bob's feet
和 一个 夫妻 更多的 疾驰 向上 这 路 到 截距 他 ; 但 鲍勃的 脚
[wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] ,
were winged ,
是 有翅膀的 ,

又有几匹马策马疾驰而来，想要拦截他；但鲍勃的脚步却像长了翅膀一样灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [heə(r)] .
and he slipped through briers and brush like a scared hare .
和 他 滑倒了 通过 荆棘 和 刷子 喜欢 一个 害怕的 野兔 .

他像一只受惊的兔子一样，穿过荆棘丛和灌木丛。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] .
They scratched his face and threw him down , but he was up again .
他们 刮痕 他的 脸 和 扔 他 向下 , 但 他 曾是 向上 再次 .

他们抓伤了他的脸，把他摔倒在地，但他又站了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kræʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
Now and then a shot crashed behind him , but he did not care for that ;
现在 和 然后 一个 射击 崩溃了 在后面 他 , 但 他 做过 不是 关心 为了 那 ;

不时有子弹从他身后飞过，但他并不在意；

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
he thought only of being caught .
他 想法 仅有的 的 存在 捕捉 .

他满脑子想的都是害怕被抓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]
A few hundred yards up the stream he plunged into the water , and wading
一个 很少 百 码 向上 这 溪流 他 暴跌 进入 这 水 , 和 涉水
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

他沿溪向上游走了几百码，然后纵身跃入水中，趟过溪流。

[wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
was soon safe from his pursuers .
曾是 很快 安全的 从 他的 追击者 .

他很快就摆脱了追捕者。

['breθləs] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
Breathless , he climbed the hill , made his way through the woods , and
喘不过气 , 他 攀登 这 爬坡道 , 制成 他的 方式 通过 这 树林 , 和
[ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] .
emerged into the open fields .
出现 进入 这 打开 字段 .

他气喘吁吁地爬上山坡，穿过树林，来到了开阔的田野上。

[ə'krɒs] [ðiːz] [hiː; hi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
Across these he sped like a deer .
穿过 这些 他 加速 喜欢 一个 鹿 .

他像鹿一样飞奔而过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
He had almost given out .
他 有 几乎 给定 出去 .

他几乎筋疲力尽了。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
What if they should have caught his father , and he should be too late !
什么 如果 他们 应该 有 捕捉 他的 父亲 , 和 他 应该 是 也 晚的 !

如果他们抓住了他的父亲，而他却为时已晚呢！

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːst] [rʌn] ,
A sob escaped him at the bare thought , and he broke again into a fast run ,
一个 哭泣 逃脱 他 在 这 裸 想法 , 和 他 打破 再次 进入 一个 快速地 跑步 ,

仅仅是想到这一点，他就忍不住抽泣起来，然后又跑了起来。

['waɪpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
wiping off with his sleeve the tears that would come .
擦拭 离开 和 他的 袖子 这 眼泪 那 会 来 .

他用袖子擦去即将涌出的泪水。

[ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .
The wind cut him like a knife , but he did not mind that .
这 风 切 他 喜欢 一个 刀 , 但 他 做过 不是 头脑 那 .

风像刀子一样割伤了他，但他并不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,
As he neared the house he feared that he might be stopped again and the clothes taken from him ,
作为 他 接近 这 房子 他 害怕 那 他 可能 是 停止 再次 和 这 衣服 已采取 从 他 ,

当他靠近房子时，他担心自己会被再次拦住，衣服会被抢走。

[səʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][wʌns][mɔː(r)] ,
so he paused for a moment , and slipped them on once more ,
所以 他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 滑倒了 他们 在 一次 更多的 ,

于是他停顿了一下，又重新穿上了鞋子。

['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
rolling up the sleeves and legs as well as he could .
滚动 向上 这 袖子 和 腿 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽可能地卷起了袖子和裤腿。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
He crossed the yard undisturbed .
他 交叉 这 院子 未受干扰 .

他毫发无损地穿过了院子。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,
He went around to the same door by which he had come out ,
他 去 大约 到 这 相同的 门 经过 哪个 他 有 来 出去 ,

他绕到他刚才出来的那扇门前，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] .
for he thought this his best chance .
为了 他 想法 这 他的 最好的 机会 .

因为他认为这是他最好的机会。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] .
The same sentinel was there , walking up and down , blowing his cold hands .
这 相同的 哨兵 曾是 那里 , 步行 向上 和 向下 , 吹 他的 寒冷的 双手 .

还是那个哨兵，来回踱步，吹着冰冷的手。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [biːn] [ə'restɪd] ?
Had his father been arrested ?
有 他的 父亲 到过 被捕 ?

他父亲被捕了吗?

[bɑbz] [tiːθ] ['tʃætə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
Bob's teeth chattered , but it was with suppressed excitement .
鲍勃的 牙齿 喋喋不休 , 但 它 曾是 和 被抑制 激动 .

鲍勃的牙齿打颤，但那是压抑住的兴奋。

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [siːm] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [grəʊn] [ə; eɪ] [maɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['sentri] , ['kwɪzɪkli] .
" Your clothes seem to ' a ' grown a mite since you went out ? " said the sentry , quizzically .
" 你的 衣服 似乎 到 - 一个 - 生长 一个 螨虫 自从 你 去 出去 ? " 说 这 哨兵 , 疑惑地 .

“你出去之后，衣服好像长大了一点? ”哨兵疑惑地问道。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌsiː 'əʊ] - [kəʊld] , " ['stæmə] [bɒb] .
" Yes , I was co - co - cold , " stammered Bob .
" 是的 , 我 曾是 合作 - 合作 - 寒冷的 , " 结结巴巴 鲍勃 .

“是的，我冷得要命,”鲍勃结结巴巴地说。

" - [tɪz] ['prɪti] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
" ' Tis pretty cold , " said the sentry .
" - 的 漂亮的 寒冷的 , " 说 这 哨兵 .

“真冷啊,”哨兵说。

" [jiː; ji] — [iːz] , " [gɑːspt] [bɒb] .
" Ye — es , " gasped Bob .
" 叶 — es , " 倒吸一口气 鲍勃 .

“是——”鲍勃喘着气说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['frendlinəs] .
" Your mother's been out here , looking for you , I guess , " said the soldier , with much friendliness .
" 你的 母亲的 到过 出去 这里 , 寻找 为了 你 , 我 猜测 , " 说 这 士兵 , 和 很多 友善 .

“我猜你母亲一直在外面找你,”士兵非常友好地说。

" [ai][rek] — ['rekən] [səʊ] , " [pænt] [bɒb] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I rec — reckon so , " panted Bob , moving toward the door .
" 我 推荐 — 估计 所以 , " 喘息 鲍勃 , 移动 朝向 这 门 .

“我估计……大概是这样,”鲍勃气喘吁吁地说着，朝门口走去。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] ?
Did that mean that his father was caught ?
做过 那 意思是 那 他的 父亲 曾是 捕捉 ?

那是不是意味着他父亲被抓住了?

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
He opened the door , and slipped quietly into the corridor .
他 打开 这 门 , 和 滑倒了 悄悄 进入 这 走廊 .

他打开门，悄悄溜进了走廊。

['dʒen(ə)rəl] ['denbi] [stɪl] [sæt]['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɔːl] - ['faɪə(r)] .
General Denby still sat silent before the hall - fire .
一般的 丹比 仍然 卫星 沉默的 前 这 大厅 - 火 .

丹比将军依然默默地坐在大厅的炉火前。

[bɒb] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] .
Bob listened at the chamber - door .
鲍勃 听着 在 这 房间 - 门 .

鲍勃在房间门口偷听。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
His mother was weeping ; his father stood calm and resolute before the fire
他的 母亲 曾是 哭泣 ; 他的 父亲 站立 冷静的 和 坚决 前 这 火
.
.
.

他的母亲在哭泣；他的父亲则平静而坚定地站在火堆前。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
He had determined to give himself up .
他 有 决定 到 给 他自己 向上 .

他决心自首。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][dɪd][nɒt][hæv; həv][ɒn] [ðəʊz] [kləʊðz] ! " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] .
" If you only did not have on those clothes ! " sobbed Mrs . Stafford .
" 如果 你 仅有的 做过 不是 有 在 那些 衣服 ! " 啜泣 太太 . 斯塔福德 .

“要是你没穿那身衣服就好了！”斯塔福德太太抽泣着说。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][nɒt] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! "
" If I only had not cut up the old uniform for the children ! "
" 如果 我 仅有的 有 不是 切 向上 这 老的 制服 为了 这 孩子们 ! "

“要是我没把旧校服剪开给孩子们就好了！”

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[ai][hæv; həv][wʌn] ! " [ɡɑːspt] [bɒb] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
I have one ! " gasped Bob , bursting into the room and tearing off the unknown
我 有 一 ! " 倒吸一口气 鲍勃 , 爆发 进入 这 房间 和 撕裂 离开 这 未知
['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm] .
major's uniform .
专业的 制服 .

“我有一个！”鲍勃喘着气说，冲进房间，一把扯下那位不知名少校的制服。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['sæntə] [klɔːz] [sə'rendə]
SANTA CLAUS SURRENDERS
圣诞老人 条款 投降

圣诞老人投降了

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['kærɪdʒ] ,
Ten minutes later Colonel Stafford , with a steady step and a proud carriage ,
十 分钟 之后 上校 斯塔福德 , 和 一个 稳定的 步 和 一个 自豪的 运输 ,

十分钟后，斯塔福德上校迈着稳健的步伐，神态昂首挺胸地走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [bɑbz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and with his hand resting on Bob's shoulder , walked out into the hall .
和 和 他的 手 休息 在 鲍勃的 肩膀 , 步行 出去 进入 这 大厅 .

他一只手搭在鲍勃的肩膀上，走了出去，来到了走廊里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd]
He was dressed in the uniform of a Confederate major , which fitted
他 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 南方邦联 主要的 , 哪个 适配
['ædmərəbli][hɪz; ɪz][tɔːl] , [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] .
admirably his tall , erect figure .
令人钦佩地 他的 高的 , 直立 数字 .

他身穿南方邦联少校的制服，这身制服与他高大挺拔的身材非常相称。

" ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['ɒfɪsə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [feɪst]
" General Denby , I believe , " he said , as the Union officer rose and faced
" 一般的 丹比 , 我 相信 , " 他 说 , 作为 这 联盟 官 玫瑰 和 面对
[hɪm] .
him .
他 .

“我想应该是丹比将军吧，”他说，这时那名联邦军官站起身来面对着他。

" [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)]['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð]
" We have met before under somewhat different circumstances , " he said , with
" 我们 有 遇见 前 在下面 有些 不同的 情况 , " 他 说 , 和
[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

“我们以前在略有不同的情况下见过面，”他鞠躬说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" for I now find myself your prisoner . "
" 为了 我 现在 寻找 我 你的 囚犯 . "

“因为我现在发现自己成了你的囚徒。”

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)][pə'rəʊl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [greɪt]
" I have the honor to request your parole , " said the General , with great
" 我 有 这 荣誉 到 要求 你的 言语 , " 说 这 一般的 , 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“我荣幸地请求您假释，”将军彬彬有礼地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
" and to express the hope that I may be able in some way to return
" 和 到 表达 这 希望 那 我 可能 是 有能力的 在 一些 方式 到 返回
[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
the courtesy which I formerly received at your hands .
这 礼貌 哪个 我 以前 已收到 在 你的 双手 .

“并希望我能以某种方式回报您以前给予我的礼遇。”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He extended his hand and Colonel Stafford took it .
" 他 扩展 他的 手 和 上校 斯塔福德 采取 它 .

他伸出手，斯塔福德上校握住了他的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][pə'rəʊl] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have my parole , " said he .
" 你 有 我的 言语 , " 说 他 .

“我给你假释，”他说。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] ,
" I was not aware , " said the General , with a bow toward Mrs . Stafford ,
" 我 曾是 不是 意识到的 , " 说 这 一般的 , 和 一个 弓 朝向 太太 . 斯塔福德 ,

“我并不知情，”将军说着，向斯塔福德夫人鞠了一躬。

" [ʌn'tɪl] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
" until I entered the room where your children were sleeping ,
" 直到 我 进入 这 房间 在哪里 你的 孩子们 是 睡眠 ,

直到我走进你孩子们睡觉的房间，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'kweɪntəns] .
that I had the honor of your husband's acquaintance .
那 我 有 这 荣誉 的 你的 丈夫的 熟人 .

我很荣幸能认识您的丈夫。

[ai] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] ,
I will now take my leave and return to my camp ,
我 将要 现在 拿 我的 离开 和 返回 到 我的 营 ,

我现在要告辞返回营地了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [baɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
that I may not by my presence interfere with the joy of this season . "
那 我 可能 不是 经过 我的 在场 干扰 和 这 喜悦 的 这 季节 . "

愿我的出现不打扰到大家享受这个节日的喜悦。

" [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , ['praʊdli] [prɪ'zentɪŋ] [bɒb] .
" I desire to introduce to you my son , " said Colonel Stafford , proudly presenting Bob .
" 我 欲望 到 介绍 到 你 我的 儿子 , " 说 上校 斯塔福德 , 自豪地 呈现 鲍勃 .

"我想向您介绍我的儿子，"斯塔福德上校说着，自豪地向大家介绍了鲍勃。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
" He is a hero .
" 他 是 一个 英雄 .

"他是一位英雄。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [baʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
" The General bowed as he shook hands with him .
" 这 一般的 鞠躬 作为 他 摇晃 双手 和 他 .

将军鞠躬与他握手。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] [truː] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Perhaps he had some suspicion how true a hero he was ,
也许 他 有 一些 怀疑 如何 真的 一个 英雄 他 曾是 ,

或许他心里已经隐隐意识到自己是多么真正的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
for he rested his hand kindly on the boy's head , but said nothing .
为了 他 休息 他的 手 亲切地 在 这 男孩们 头 , 但 说 没有什么 .

因为他亲切地把手放在男孩的头上，却什么也没说。

[bəuθ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
Both Colonel and Mrs . Stafford invited the old soldier to spend the night there , but he declined .
两个都 上校 和 太太 . 斯塔福德 受邀 这 老的 士兵 到 花费 这 夜晚 那里 , 但 他 拒绝 .

斯塔福德上校和夫人都邀请这位老兵在他们家过夜，但他婉拒了。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [nekst] [deɪ] .
He , however , accepted an invitation to dine with them next day .
他 , 然而 , 公认 一个 邀请 到 用餐 和 他们 下一个 天 .

但他接受了第二天与他们共进晚餐的邀请。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Before leaving , he requested permission to take one more look at the sleeping children .
前 离开 ， 他 请求 允许 到 拿 一 更多的 看 在 这 睡眠 孩子们 .

临走前，他请求允许再看一眼熟睡的孩子们。

['əʊvə(r)] ['iːvlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] .
Over Evelyn he bent silently .
超过 伊芙琳 他 弯曲 默默 .

他默默地俯身靠近伊芙琳。

['sʌd(ə)nli] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] " [gʊd] - [naɪt] ,
Suddenly stooping , he kissed her little pink cheek , and with a scarcely audible " Good - night ,
突然 弯腰 ， 他 亲吻 她 小的 粉色的 脸颊 ， 和 和 一个 几乎 可听见的 " 好的 - 夜晚 ，

他突然弯下腰，亲吻了她粉嫩的小脸蛋，几乎听不见地说了句“晚安”。

" [pɑːst] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" passed quickly out of the room and left the house .
" 通过了 迅速地 出去 的 这 房间 和 左边 这 房子 .

他迅速走出房间，离开了房子。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [lait] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
The next morning , by light , there was great rejoicing .
这 下一个 早晨 ， 经过 光 ， 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 .

第二天清晨，天亮了，人们欢欣鼓舞。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,
Charlie and Evelyn were up betimes ,
查理 和 伊芙琳 是 向上 早点 ，

查理和伊芙琳很早就起床了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mægpaɪz] .
and were laughing and chattering over their presents like two little magpies .
和 是 笑 和 喋喋不休 超过 他们的 礼物 喜欢 二 小的 喜鹊 .

他们像两只小喜鹊一样，一边笑着一边叽叽喳喳地讨论着彼此的礼物。

" [ðəʊz] ['jæŋkiz] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] ['sæntə] [klɔːz] [æt; ət] [ɔːl] .
" Those Yankees did not catch Santa Claus at all .
" 那些 洋基队 做过 不是 抓住 圣诞老人 克劳斯 在 全部 .

“那些洋基队根本没抓到圣诞老人。”

[hɪrz] [maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] ['brɪtʃɪz] , " [kraɪd] ['tʃɑːli] , " [tuː] [peə(r)] ;
Here's my sword and here's my breeches , " cried Charlie , " two pair ;
这里是 我的 剑 和 这里是 我的 马裤 ， " 哭 查理 ， " 二 一对 ；

“这是我的剑，这是我的裤子，”查理喊道，“两件；

[bʌt; bət] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [greɪ] [wʌnz] .
but I'm goin ' to put on my gray ones .
但 我是 去 - 到 放 在 我的 灰色的 一个 .

但我要穿上我的灰色鞋子。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] . "
I ain't goin ' to wear a blue uniform . "
我 不是 去 - 到 穿 一个 蓝色的 制服 . "

我才不穿蓝色制服呢。

" [hɪrz] [maɪ] ['dɒli] ! " [skriːmd] ['iːvlɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]
" Here's my dolly ! " screamed Evelyn , in an ecstasy over her beautiful present
" 这里是 我的 多莉 ! " 尖叫 伊芙琳 , 在 一个 狂喜 超过 她 美丽的 展示
.
.
.

"我的娃娃！"伊芙琳尖叫道，欣喜若狂地看着她美丽的礼物。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Just then their father sat up and spoke to them .
只是 然后 他们的 父亲 卫星 向上 和 辐 到 他们 .

这时，他们的父亲坐了起来，和他们说话。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
With a cry they gathered up their presents and made a dash for him .
和 一个 哭 他们 聚集 向上 他们的 礼物 和 制成 一个 短跑 为了 他 .

他们尖叫着，抓起礼物，朝他冲了过去。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] .
" Just see what Santa Claus brought us , " they cried , hugging him warmly .
" 只是 看 什么 圣诞老人 克劳斯 带来 我们 , " 他们 哭 , 拥抱 他 热情地 .

"快看圣诞老人给我们带来了什么！"他们喊道，并热情地拥抱了他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʌm] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] .
" How did you tum ? " asked Evelyn , in a pause .
" 如何 做过 你 汤 ? " 问 伊芙琳 , 在 一个 暂停 .

"你是怎么翻身的？"伊芙琳停顿了一下，问道。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] - [tiː]['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] ['tʃɑːli] ,
" Oh , don't you know ' t Santa Claus brought him to mamma ? " said Charlie ,
" 哦 , 不 你 知道 - t 圣诞老人 克劳斯 带来 他 到 妈妈 ? " 说 查理 ,
['ærəgəntli] .
arrogantly .
傲慢地 .

"哦，难道你不知道圣诞老人把他带到妈妈那里去了吗？"查理傲慢地说。

" [pə'pɑː] , [dɪd][hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ?
" Papa , did he let you drive the reindeer ?
" 爸爸 , 做过 他 让 你 驾驶 这 驯鹿 ?

爸爸，他让你赶驯鹿了吗？

" ['prez(ə)ntli] [bɒb] [ænd; ənd][ræn] [bɜːst] [ɪn] , [ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] .
" Presently Bob and Ran burst in , their eyes fairly dancing .
" 目前 鲍勃 和 兰 爆裂 在 , 他们的 眼睛 相当 跳舞 .

"这时，鲍勃和兰冲了进来，他们的眼睛闪闪发光。"

" ['krɪsməs] - [gɪft] !
" Christmas - gift !
" 圣诞节 - 礼物 !

"圣诞礼物！"

[ɪts] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] — ['riːəl][gəʊld] !
It's a real one — real gold !
它是 一个 真实的 一 — 真实的 金子 !

这是真的——真金！

" [kraɪd] [bɒb] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [wɒtʃ] ,
" cried Bob , holding up a small gold watch ,
" 哭 鲍勃 , 保持 向上 一个 小的 金子 手表 ,

"鲍勃喊道，同时举起一块小小的金表，"

[waɪl] [ræn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
while Ran was shouting over a silver watch of the same size .
尽管 兰 曾是 喊叫 超过 一个 银 手表 的 这 相同的 尺寸 .

而冉则对着一块同样大小的银色手表大声嚷嚷。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒli]
That evening , after dinner , General Denby was sitting by the fire in the Holly
那 晚上 ， 后 晚餐 ， 一般的 丹比 曾是 坐着 经过 这 火 在 这 冬青
[hɪl] ['pɑːlə(r)] ,
Hill parlor ,
爬坡道 客厅 ，

那天晚上，晚饭后，丹比将军坐在霍利山庄客厅的壁炉旁。

[wɪð] ['iːvlɪn] ['nesld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
with Evelyn nestled in his lap , her dolly clasped close to her bosom ,
和 伊芙琳 依偎 在 他的 膝 ， 她 多莉 紧握 关闭 到 她 怀 ，

伊芙琳依偎在他腿上，怀里紧紧抱着她的洋娃娃。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði]
and , in the absence of Colonel Stafford , who had walked out , with the
和 ， 在 这 缺席 的 上校 斯塔福德 ， WHO 有 步行 出去 ， 和 这
['əʊldə] [bɔɪz] ,
older boys ,
老 男孩们 ，

斯塔福德上校离开了，他和年纪较大的男孩们一起……

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [baɪ]
the General told Mrs . Stafford the story of the opening of the package by
这 一般的 讲述 太太 . 斯塔福德 这 故事 的 这 开幕 的 这 包裹 经过
[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .
the camp - fire .
这 营 - 火 .

将军把在篝火旁打开包裹的故事告诉了斯塔福德夫人。

[ðə; ði] [tɪəz] [wel] [ʌp][ɪn]['mɪsɪz] . ['stæfərdz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The tears welled up in Mrs . Stafford's eyes and ran down her cheeks .
这 眼泪 井 向上 在 太太 . 斯塔福德的 眼睛 和 跑 向下 她 脸颊 .

斯塔福德太太的眼里涌出了泪水，顺着脸颊流了下来。

['tʃɑːli] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sɒːd]
Charlie suddenly entered , in all the majesty of his new breeches , and sword
查理 突然 进入 ， 在 全部 这 威严 的 他的 新的 马裤 ， 和 剑
['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪp] .
buckled on hip .
弯曲 在 时髦的 .

查理突然走了进来，他穿着崭新的马裤，腰间别着佩剑，显得威风凛凛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] .
He saw his mother's tears .
他 锯 他的 母亲的 眼泪 .

他看到了母亲的眼泪。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .
His little face flushed .
他的 小的 脸 酡 .

他的小脸涨红了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] .
In a second his sword was out , and he struck a hostile attitude .
在 一个 第二 他的 剑 曾是 出去 ， 和 他 击 一个 敌对的 态度 .

一瞬间，他拔出了剑，摆出了敌对的姿态。

" [juː; jʊ] [ʃɑːnt] [meɪk] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][kraɪ] !
" You sha'n't make my mamma cry !
" 你 不会 制作 我的 妈妈 哭 !

你休想让我妈妈哭！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['tʃɑːli] ! ['tʃɑːli] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfəd] , ['heisən] [tuː; tə][stɒp][hɪm] .
" Charlie ! Charlie ! " cried Mrs . Stafford , hastening to stop him .
" 查理 ! 查理 ! " 哭 太太 . 斯塔福德 , 加速 到 停止 他 .

“查理！查理！”斯塔福德太太喊道，赶紧上前阻止他。

" [maɪ][pə'pɑː] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" My papa said I was not to let anyone make you cry , " insisted the boy ,
" 我的 爸爸 说 我 曾是 不是 到 让 任何人 制作 你 哭 , " 坚持 这 男生 ,

“我爸爸说过，不许任何人让你哭，”男孩坚持说。

['stepɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
stepping before his mother , and still keeping his angry eyes on the General .
步进 前 他的 母亲 , 和 仍然 保持 他的 生气的 眼睛 在 这 一般的 .

他走到母亲面前，眼睛仍然愤怒地盯着将军。

" [əʊ] , ['tʃɑːli] !
" Oh , Charlie !
" 哦 , 查理 !

“哦，查理！”

" ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
" Mrs . Stafford took hold of him .
" 太太 . 斯塔福德 采取 抓住 的 他 .

斯塔福德夫人抓住了他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! — [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd] ! "
" I am ashamed of you ! — to be so rude ! "
" 我 是 羞愧 的 你 ! — 到 是 所以 粗鲁的 ! "

“我真为你感到羞耻！——你竟然如此无礼！”

" [let] [hɪm][ə'ləʊn] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Let him alone , madam , " said the General .
" 让 他 独自的 , 女士 , " 说 这 一般的 .

“夫人，别管他了。”将军说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ruːdnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
" It is not rudeness ; it is spirit — the spirit of our race .
" 它 是 不是 粗鲁 ; 它 是 精神 — 这 精神 的 我们的 种族 .

“这不是粗鲁，而是精神——我们民族的精神。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [blʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
He has the soldier's blood , and some day he will be a soldier
他 有 这 士兵的 血 , 和 一些 天 他 将要 是 一个 士兵
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他身上流淌着军人的血液，总有一天他自己也会成为一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
and a brave one .
和 一个 勇敢的 一 .

而且他还很勇敢。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I shall count on him for the Union , " he said , with a smile .
我 将 数数 在 他 为了 这 联盟 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“我会指望他为联盟效力,”他笑着说。

['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Stafford shook her head .
太太 . 斯塔福德 摇晃 她 头 .

斯塔福德太太摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)
第3/3页

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
But the General nodded again , and , drawing the little boy to his knees ,
但 这 一般的 点头 再次 , 和 , 绘画 这 小的 男生 到 他的 膝盖 ,

但将军再次点了点头，然后把小男孩拉到膝盖上，

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [sɒːd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
told him of his father's showing him the sword by the camp - fire when he himself was a prisoner .
讲述 他 的 他的 父亲的 显示 他 这 剑 经过 这 营 - 火 什么时候 他 他自己 曾是 一个 囚犯 .

他告诉他，他父亲在他自己还是囚犯的时候，曾在篝火旁向他展示过那把剑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] ,
A few days later , Colonel Stafford , in accordance with an understanding , went over to General Denby's camp ,
一个 很少 天 之后 , 上校 斯塔福德 , 在 根据 和 一个 理解 , 去 超过 到 一般的 丹比的 营 ,

几天后，斯塔福德上校按照事先约定前往丹比将军的营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and reported to be sent on to Washington as a prisoner of war .
和 据报道 到 是 发送 在 到 华盛顿 作为 一个 囚犯 的 战争 .

据报道，他将被送往华盛顿作为战俘。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] ,
The General was absent on the lines at the time , but was expected soon ,
这 一般的 曾是 缺席的 在 这 线条 在 这 时间 , 但 曾是 预期的 很快 ,

当时将军不在前线，但预计很快就会到达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .
and the Colonel waited for him at his head - quarters .
和 这 上校 等待 为了 他 在 他的 头 - 四分之一 .

上校在总部等着他。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [tɪəz] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
There had been many tears shed when his wife bade him good - by .
那里 有 到过 许多 眼泪 棚 什么时候 他的 妻子 巴德 他 好的 - 经过 .

妻子与他道别时，他流下了许多眼泪。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [left] [həʊm] ,
About an hour after the Colonel left home ,
关于 一个 小时 后 这 上校 左边 家 ,

上校离开家大约一个小时后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði] ['hɒli] [hɪl] [geɪt] .
the General and his staff were riding back to camp along the road which ran by the Holly Hill gate .
这 一般的 和 他的 职员 是 骑术 后退 到 营 沿着 这 路 哪个 跑 经过 这 冬青 爬坡道 门 .

将军和他的参谋人员正沿着经过霍利山大门的道路骑马返回营地。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just before they reached it ,
只是 前 他们 达到 它 ,
就在他们到达那里之前，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
two little figures came out of the gate and started down the road .
二 小的 数据 来了 出去 的 这 门 和 开始 向下 这 路 .
两个小身影从大门里走了出来，沿着路走了下去。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒɪ] [ɒv; əv] [faɪv] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [tɒɪ] [sɒːd] , [drɔːn] , [ɪn][wʌn][hænd] ,
One was a boy of five , who carried a toy sword , drawn , in one hand ,
一 曾是 一个 男生 的 五 , WHO 携带 一个 玩具 剑 , 绘制 , 在 一 手 ,
其中一人是五岁男孩，一手拿着一把拔出的玩具剑。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [θriː] ,
whilst with the other he led his companion , a little girl of three ,
而 和 这 其他 他 引领 他的 伴侣 , 一个 小的 女孩 的 三 ,
而他则带着同伴，一个三岁的小女孩，和另一个同伴一起。

[huː] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] - [heəd] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
who clasped a large yellow - haired doll to her breast .
WHO 紧握 一个 大的 黄色的 - 头发 玩具娃娃 到 她 胸部 .
她将一个黄色头发的大娃娃紧紧抱在胸前。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kæntə] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
The soldiers cantered forward and overtook them .
这 士兵 慢跑 向前 和 超越 他们 .
士兵们小跑着向前，超过了他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃræŋk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['staʊtli] ,
The little girl shrank behind her brother where he stood , stoutly ,
这 小的 女孩 缩小 在后面 她 兄弟 在哪里 他 站立 , 坚定地 ,
小女孩缩在哥哥身后，哥哥笔直地站在那里。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]
holding her behind him with one hand while with the other he clutched his
保持 她 在后面 他 和 一 手 尽管 和 这 其他 他 紧握 他的
[smɔːl] [sɒːd] , [dɪ'faɪəntli] .
small sword , defiantly .
小的 剑 , 公然挑衅 .
他一手将她搂在身后，另一手则骄傲地紧握着他的小剑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Where are you going , my little people ? " inquired the General ,
" 在哪里 是 你 去 , 我的 小的 人们 ? " 询问 这 一般的 ,
“我的子民们，你们要去哪里？”将军问道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .
reining in and gazing down at them affectionately .
缰绳 在 和 凝视 向下 在 他们 亲切地 .
勒住缰绳，深情地俯视着他们。

" [aɪm] [gɒɪn] - [tuː; tə] [get] [maɪ] [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɔːdzmən] , ['fɜːmli] ,
" I'm goin ' to get my papa , " said the tiny swordsman , firmly ,
" 我是 去 - 到 得到 我的 爸爸 , " 说 这 微小的 剑客 , 牢牢 ,
“我要去找我爸爸，”小剑士坚定地说。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
turning a sturdy and determined little face up to him .
转弯 一个 结实的 和 决定 小的 脸 向上 到 他 .
她抬起头，用一张坚定而勇敢的小脸看着他。

" [maɪ] ['mɑːməz] ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pə'pɑː] [həʊm] .
" My mamma's cryin ' , an ' I'm goin ' to take my papa home .
" 我的 妈妈的 哭泣 - , 一个 - 我是 去 - 到 拿 我的 爸爸 家 .

“我妈妈哭了，我要带爸爸回家。”

[ai] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] [hɪm] . "
I ain ' goin ' to let the Yankees have him . "
我 艾因 - 去 - 到 让 这 洋基队 有 他 . "

我绝不会让他被洋基队得到。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [maɪ] [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɔːdzmən] .
" I'm goin ' to get my papa , " said the tiny swordsman .
" 我是 去 - 到 得到 我的 爸爸 , " 说 这 微小的 剑客 .

“我要去找我爸爸，”小剑士说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
The officers all broke into a murmur of mingled admiration and amusement .
这 警官 全部 打破 进入 一个 低语 的 混合 钦佩 和 娱乐 .

警官们都低声发出赞叹和好笑的声音。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɔɪn] - [let] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pə'pɑː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːvlɪn] ,
" No , we ain ' goin ' let the Yankees have our papa , " chimed in Evelyn ,
" 不 , 我们 艾因 - 去 - 让 这 洋基队 有 我们的 爸爸 , " 齐声说道 在 伊芙琳 ,

“不，我们绝不会让洋基队带走我们的爸爸，”伊芙琳插嘴道。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
pushing her tangled hair out of her eyes ,
推动 她 纠缠不清 头发 出去 的 她 眼睛 ,

她拨开挡在眼前的乱发，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and keeping fast hold of Charlie's hand for fear of the horses around her .
和 保持 快速地 抓住 的 查理的 手 为了 害怕 的 这 马匹 大约 她 .

她紧紧抓住查理的手，害怕周围的马匹。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdis'maunt] .
The General dismounted .
这 一般的 下马 .

将军下了马。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [se'mirəmis,si-] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" How are you going to help , my little Semiramis ? " he asked , stooping over her ,
" 如何 是 你 去 到 帮助 , 我的 小的 塞米拉米斯 ? " 他 问 , 弯腰 超过 她 ,

“我的小塞米拉米斯，你打算怎么帮忙呢？”他俯身问她。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
with smiling eyes .
和 微笑 眼睛 .

眼神带着笑意。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [maɪ] ['dɒli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [pə'pɑː] ,
" I'm goin ' to give ' em my dolly if they will give me my papa ,
" 我是 去 - 到 给 - 呃 我的 多莉 如果 他们 将要 给 我 我的 爸爸 ,

“如果他们把爸爸还给我，我就把我的娃娃给他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" she said , gravely , as if she understood the equality of the exchange .
" 她 说 , 严重地 , 作为 如果 她 理解 这 平等 的 这 交换 .

"她严肃地说，仿佛她理解这种交换的平等性。"

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'sted] ?
" Suppose you give a kiss instead ?
" 认为 你 给 一个 吻 反而 ?

"假设你改成亲吻呢？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" There was a second of hesitation , and then she put up her little face ,
" 那里 曾是 一个 第二 的 犹豫 , 和 然后 她 放 向上 她 小的 脸 ,

"她犹豫了一秒钟，然后抬起了她的小脸，"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and the old General dropped on one knee in the road and lifted her in his arms ,
和 这 老的 一般的 掉落 在 一 膝盖 在 这 路 和 抬起 她 在 他的 武器 ,

老将军单膝跪在路边，将她抱了起来。

[dɒl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
doll and all .
玩具娃娃 和 全部 .

连娃娃一起。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , " [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
" Gentlemen , " he said to his staff , " you behold the future defenders of the Union .
" 先生们 , " 他 说 到 他的 职员 , " 你 看哪 这 未来 后卫 的 这 联盟 .

"先生们，"他对他的工作人员说，"你们眼前的是联邦未来的捍卫者。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəuks] [həʊm] , ['tʃɑːli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] ,
" The little ones were coaxed home , Charlie in front of a staff - officer ,
" 这 小的 一个 是 哄骗 家 , 查理 在 正面 的 一个 职员 - 官 ,

"孩子们被哄回家了，查理在一名参谋军官面前说道，

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [hɪm'self] .
and Evelyn in front of General Denby himself .
和 伊芙琳 在 正面 的 一般的 丹比 他自己 .

伊芙琳就站在丹比将军面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And that afternoon ,
和 那 下午 ,

那天下午，

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['stæfəd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
as Colonel Stafford was expecting to leave the camp for Washington with a lot of prisoners ,
作为 上校 斯塔福德 曾是 期待 到 离开 这 营 为了 华盛顿 和 一个 很多 的 囚犯 ,

斯塔福德上校原本打算带着一大批战俘离开战俘营前往华盛顿。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
a despatch was brought in to General Denby , who smiled as he read it .
一个 调度 曾是 带来 在 到 一般的 丹比 , WHO 微笑 作为 他 读 它 .

一份电报送到了丹比将军手中，他读着电报，脸上露出了笑容。

" ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] ,
" Colonel , " he said , addressing him ,
" 上校 , " 他 说 , 解决 他 ,

“上校，”他说道，一边说着，一边转向他。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'rəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
" I think I shall have to continue your parole a few days longer .
" 我 思考 我 将 有 到 继续 你的 言语 一个 很少 天 更长 .

“我想我得再延长你几天的假释期。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɑː'tel] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]
I have just received information that , by a special cartel which I have arranged
我 有 只是 已收到 信息 那 , 经过 一个 特别的 卡特尔 哪个 我 有 安排

,
,
,

我刚刚收到消息，通过我安排的一个特别卡特尔，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mək'daʊəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
you are to be exchanged for Colonel McDowell as soon as he
你 是 到 是 交换 为了 上校 麦克道尔 作为 很快 作为 他

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;
can reach the lines at this point from Richmond ;
能 抵达 这 线条 在 这 观点 从 里士满 ;

一旦麦克道尔上校从里士满抵达此处的防线，你就将被交换给他；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,
and meantime , as we have but indifferent accommodations here ,
和 与此同时 , 作为 我们 有 但 冷漠 住宿 这里 ,

与此同时，由于我们这里的住宿条件一般，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['hɒli] [hɪl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
I shall have to request you to consider Holly Hill as your place of
我 将 有 到 要求 你 到 考虑 冬青 爬坡道 作为 你的 地方 的

[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

我不得不请求你考虑将霍利山庄作为你的监禁场所。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stæfəd] ,
Will you be so kind as to convey my respects to Mrs . Stafford ,
将要 你 是 所以 种类 作为 到 传达 我的 尊重 到 太太 . 斯塔福德 ,

能否请您代我向斯塔福德夫人致以问候?

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [bɒb] ,
and to your young hero , Bob ,
和 到 你的 年轻的 英雄 , 鲍勃 ,

还有，致你年轻的英雄鲍勃，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and make good my word to those two little commissioners of exchange ,
和 制作 好的 我的 单词 到 那些 二 小的 专员 的 交换 ,

我一定会兑现我对那两位小汇兑专员的承诺。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [kə'mɪtɪd] ?
to whom I feel somewhat committed ?
到 谁 我 感觉 有些 坚定的 ?

我感觉自己对谁有些许责任感?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] . "
" I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year . "
" 我 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 . "

祝你圣诞快乐，新年快乐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷